叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 福克兰群岛，第一卷。(falkland, Book 1.) 000001

2. 福克兰群岛，第一卷。(falkland, Book 1.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福克兰群岛，第一卷。(Falkland, Book 1.)

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['fɔkländ]
FALKLAND
福克兰群岛

福克兰群岛

[baɪ]	['edwərd]	['bulwə]	-	['lɪtn]
By	**Edward**	**Bulwer**	**-**	**Lytton**
经过	爱德华	布尔沃	-	利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

['prefətɔ:ri]	[noʊt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ɪ'dɪʃn]	.
PREFATORY	**NOTE**	**TO**	**THE**	**PRESENT**	**EDITION**	**.**
序言	笔记	到	这	展示	版	.

本版序言。

"	['fɔkländ]	"	[ɪz]	[ðə; ði]	['ɜ:rliɪst]	[ʌv; əv]	[lɔ:rd]	[lɪtənz]	[proʊz]	['fɪkʃənz]	.
"	**FALKLAND**	**"**	**is**	**the**	**earliest**	**of**	**Lord**	**Lytton's**	**prose**	**fictions**	**.**
"	福克兰群岛	"	是	这	最早	的	主	利顿的	散文	虚构	.

《福克兰》是利顿勋爵最早的散文小说。

['pʌblɪʃt]	[bɪ'fɔ:r]	"	['peləm]	,	"	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn][ðə; ði]	['bɔɪhʊd]	[ʌv; əv][ɪts]	[ɪ'lʌstriəs]
Published	**before**	**"**	**Pelham**	**,**	**"**	**it**	**was**	**written**	**in**	**the**	**boyhood**	**of**	**its**	**illustrious**
已发布	前	"	佩勒姆	,	"	它	曾是	书面	在	这	童年	的	它是	杰出

['ɔ:θər]	.
author	**.**
作者	.

该书出版于《佩勒姆》之前，是其杰出作者在少年时期创作的。

[ɪn][ðə; ði]	[mə'tʃʊrəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mænhʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fʊlnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɪtərəri]	[ˌpɑ:pju'lærəti]
In	**the**	**maturity**	**of**	**his**	**manhood**	**and**	**the**	**fulness**	**of**	**his**	**literary**	**popularity**
在	这	到期	的	他的	男子气概	和	这	充满	的	他的	文学	人气

[hi:; hi]	[wɪð'dru:]	[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]	[prɪnt]	.
he	**withdrew**	**it**	**from**	**print**	**.**
他	退出	它	从	打印	.

在他成年且文学声誉达到顶峰时，他停止了对该书的印刷出版。

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	['ɪŋglɪʃ]	[ɪ'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kə'lektɪd]	[wɜ:rks]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[teɪl]
This	**is**	**one**	**of**	**the**	**first**	**English**	**editions**	**of**	**his**	**collected**	**works**	**in**	**which**	**the**	**tale**
这	是	一	的	这	第一的	英语	版本	的	他的	集	作品	在	哪个	这	故事

[ri:ə'pɪəz]	.
reappears	**.**
再次出现	.

这是他的作品集最早的英文版本之一，其中再次收录了这个故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ðə; ði]	[mə'rælətɪ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[kən'demd]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[ɪk'spɪrɪənst]
It	**is**	**because**	**the**	**morality**	**of**	**it**	**was**	**condemned**	**by**	**his**	**experienced**
它	是	因为	这	道德	的	它	曾是	谴责	经过	他的	经验丰富的

['dʒʌdʒmənt]	,
judgment	**,**
判断	,

这是因为他经验丰富的判断力谴责了这种行为的道德性。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['fɔkländ] " [dɪ'lɪbərətlɪ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv]

that	the	author	of	"	Falkland	"	deliberately	omitted	it	from	each	of
那	这	作者	的	"	福克兰群岛	"	故意地	省略	它	从	每个	的

[ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ri:ˌprɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

the	numerous	reprints	of	his	novels	and	romances	which	were	published	in
这	很多的	重印	的	他的	小说	和	浪漫故事	哪个	是	已发布	在

['ɪŋgländ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

England	during	his	lifetime	.
英格兰	期间	他的	寿命	.

《福克兰》的作者故意将它从他生前在英国出版的众多小说和爱情故事的重印版本中删除。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [sʌn] ,

With	the	consent	of	the	author's	son	,
和	这	同意	的	这	作者的	儿子	,

经作者之子同意，

" ['fɔkländ] " [ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜ:rks] .

"	Falkland	"	is	included	in	the	present	edition	of	his	collected	works	.
"	福克兰群岛	"	是	包括	在	这	展示	版	的	他的	集	作品	.

《福克兰群岛》收录于他的作品集的这一版中。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðɪs] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,

In	the	first	place	,	this	work	has	been	for	many	years	,	and	still	is	,
在	这	第一的	地方	,	这	工作	有	到过	为了	许多	年	,	和	仍然	是	,

首先，这项工作已经持续多年，而且至今仍在进行。

[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɝz] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪk'sept] ['ɪŋgländ] .

accessible	to	English	readers	in	every	country	except	England	.
可访问	到	英语	读者	在	每一个	国家	除了	英格兰	.

除英国以外，所有国家的英语读者均可阅读。

[ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['bærən] ['tauknits] , [hæz; həz][ə; eɪ][waɪd]

The	continental	edition	of	it	,	published	by	Baron	Tauchnitz	,	has	a	wide
这	大陆	版	的	它	,	已发布	经过	男爵	陶赫尼茨	,	有	一个	宽的

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ;

circulation	;
循环	;

该书的欧洲大陆版本由陶赫尼茨男爵出版，发行量很大；

[ænd; ənd] [sɪns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] [bʊk] ['kænɑ:t] ['præktɪkli] [bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]

and	since	for	this	reason	the	book	cannot	practically	be	withheld
和	自从	为了	这	原因	这	书	不能	几乎	是	隐瞒

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

from	the	public	,
从	这	民众	,

正因如此，这本书实际上无法不让公众看到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [bi:; bi]

it	is	thought	desirable	that	the	publication	of	it	should	at	least	be
它	是	想法	理想	那	这	发布	的	它	应该	在	至少	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [fækt] .

accompanied	by	some	record	of	the	abovementioned	fact	.
伴随	经过	一些	记录	的	这	上述	事实	.

人们认为，发表该声明时至少应该附上一些关于上述事实的记录。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,

In	the	next	place	,
在	这	下一个	地方	,

接下来，

[ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [gaɪd] [æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
the considerations which would naturally guide an author of established reputation
这 考虑因素 哪个 会 自然 指导 一个 作者 的 已确立的 名声
[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [fɔ:r; fər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌripʌblɪ'keʃən] ,
in the selection of early compositions for subsequent republication ,
在 这 选择 的 早期的 作品 为了 随后的 重版 ,

对于一位享有盛誉的作家而言，在选择早期作品进行后续再版时，自然会考虑以下因素：

[ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tu:; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] ['stændərd]
are obviously inapplicable to the preparation of a posthumous standard
是 明显地 不适用 到 这 准备 的 一个 死后 标准
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜ:rks] .
edition of his collected works .
版 的 他的 集 作品 .

显然，这些不适用于编纂他去世后的标准作品全集。

[ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] " ['fɔkländ] " [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] - [hæv; həv]
Those who read the tale of " Falkland " eight - and - forty years ago ' have
那些 WHO 读 这 故事 的 " 福克兰群岛 " 八 - 和 - 四十 年 前 - 有
[lɔ:ŋ] [sə'vaivd] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] ['kærəktər] [ɪz] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]
long survived the age when character is influenced by the literature of
长的 幸存下来 这 年龄 什么时候 特点 是 影响 经过 这 文学 的
['sentɪmənt] .
sentiment .
情绪 .

那些在四十多年前读过《福克兰群岛》故事的人，早已度过了性格受感伤文学影响的时代。

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɑ:r; ər][nɑ:t][lɔ:rd] [lɪtənz] [kən'tɛmpɚˌɛri:z] ;
The readers to whom it is now presented are not Lord Lytton's contemporaries ;
这 读者 到 谁 它 是 现在 呈现 是 不是 主 利顿的 同时代人 ;
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][pɑ:'sterəti] .
they are his posterity .
他们 是 他的 后人 .

现在这本书的读者不是利顿勋爵的同代人，而是他的后代。

[tu:; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][wɜ:rks][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk(ə)l] .
To them his works have already become classical .
到 他们 他的 作品 有 已经 变得 古典 .

在他们看来，他的作品已经成为经典。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [hæv; həv]
It is only upon the minds of the young that the works of sentiment have
它 是 仅有的 之上 这 思想 的 这 年轻的 那 这 作品 的 情绪 有
['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] .
any appreciable moral influence .
任何 值得赞赏 道德 影响 .

只有在年轻人的心中，感伤主义作品才能产生显著的道德影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [eɪdʒ][ɪz][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ɪt'self] ;
But the sentiment of each age is peculiar to itself ;
但 这 情绪 的 每个 年龄 是 奇特 到 本身 ;

但每个时代的情感都是其自身独特的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊrli] ['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]['fɪkʃ(ə)n]['seldəm] [sə'vaivz] [ðə; ði][eɪdʒ]
and the purely moral influence of sentimental fiction seldom survives the age
和 这 纯粹 道德 影响 的 感伤的 小说 很少 幸存 这 年龄
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'drest] .
to which it was first addressed .
到 哪个 它 曾是 第一的 已解决 .

而感伤小说的纯粹道德影响，很少能延续到它最初所针对的时代之后。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['ri:dər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rks][æz; əz][ðə; ði] " [nu:'vel]

The	youngest	and	most	impressionable	reader	of	such	works	as	the	"	Nouvelle
这	最小的	和	最多	易受影响的	读者	的	这样的	作品	作为	这	"	新

- , "

Hemise	,	"

- , "

《新大陆》等作品中最年轻、最易受影响的读者

" ['wɜ˞:ðɜ˞] , "

"	Werther	,	"
"	维特	,	"

"维特，"

" [ðə; ði] ['rɔbəz] , "

"	The	Robbers	,	"
"	这	强盗	,	"

《强盗们》

" [kəj'rin, -'ri:n] , " [ɔ:r] " ['renei] ,

"	Corinne	,	"	or	"	Rene	,
"	科琳	,	"	或者	"	勒内	,

"科琳娜"或"蕾妮，

" [ɪz][nɑ:t] [naʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:rəli] ['influənst] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] ,

"	is	not	now	likely	to	be	morally	influenced	,	for	good	or	ill	,
"	是	不是	现在	可能	到	是	道德上	影响	,	为了	好的	或者	患病的	,

现在不太可能受到道德影响，无论是好是坏。

[baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .

by	the	perusal	of	those	masterpieces	of	genius	.
经过	这	仔细阅读	的	那些	杰作	的	天才	.

通过细读那些天才的杰作。

[hæd; həd]['baɪrən] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [greɪt] ['ɔ:θəz] [moʊst]['ri:əlaɪz][ðə; ði]

Had	Byron	attained	the	age	at	which	great	authors	most	realise	the
有	拜伦	已达到	这	年龄	在	哪个	伟大的	作者	最多	意识到	这

[ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] ,

responsibilities	of	fame	and	genius	,
职责	的	名声	和	天才	,

如果拜伦到了伟大作家最能意识到名望和才华所带来的责任的年纪，

[hi:; hi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sə'pres] , [ðə; ði]

he	might	possibly	have	regretted	,	and	endeavoured	to	suppress	,	the
他	可能	可能	有	后悔	,	和	努力	到	压制	,	这

[,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] ;

publication	of	"	Don	Juan	;
发布	的	"	大学教师	胡安	;

他或许对《唐璜》的出版感到后悔，并试图阻止其出版；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['poʊəm][ɪz][æn; ən] [ʌn'mikst] ['benɪfɪt] [tu:; tə]

"	but	the	possession	of	that	immortal	poem	is	an	unmixed	benefit	to
"	但	这	拥有	的	那	不朽	诗	是	一个	未混合的	益处	到

[pɑ:'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

但是，拥有这首不朽的诗篇对后世来说绝对是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [,mɪs'fɔ:rtʃən] .

and	the	loss	of	it	would	have	been	an	irreparable	misfortune	.
和	这	损失	的	它	会	有	到过	一个	无法弥补的	不幸	.

而失去它将是一场无法弥补的不幸。

" ['fɔkləɴd] , " [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kerfəli] ['fɪnɪʃt] [ʌv; əv][ɪts]
" **Falkland** , " **although** **the** **earliest** , **is** **one** **of** **the** **most** **carefully** **finished** **of** **its**
" 福克兰群岛 , " 虽然 这 最早 , 是 一 的 这 最多 小心 完成的 的 它是
['ɔθɜ-z] [,kɔmpə'ziʃənz] .
author's **compositions** **.**
作者的 作品 .

《福克兰群岛》虽然是作者最早的作品，却是他所有作品中最精心完成的作品之一。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns]['tɜ:rbɪd] , ['hi:tɪŋ] ,
All **that** **was** **once** **turbid** , **heating** ,
全部 那 曾是 一次 混浊 , 加热 ,

所有那些曾经浑浊、升温的事物，

[ˌʌn'hoʊlsəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [floʊz] [θru:] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
unwholesome **in** **the** **current** **of** **sentiment** **which** **flows** **through** **this** **history** **of**
不健康的 在 这 当前的 的 情绪 哪个 流量 通过 这 历史 的
[ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] ,
a **guilty** **passion** ,
一个 有罪的 热情 ,

在这段充满罪恶激情的历史中，弥漫着一种不健康的感伤情绪。

" ['dɛθs] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzɪŋ] ['wɪntər] " [hæz; həz] [tʃɪld] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd] .
" **Death's** **immortalising** **winter** " **has** **chilled** **and** **purified** **.**
" 死亡人数 永垂不朽 冬天 " 有 冷藏 和 纯化 .

"死亡的永恒寒冬"带来了寒冷和净化。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [hoʊpt] , [ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
The **book** **is** **now** **a** **harmless** , **and** , **it** **may** **be** **hoped** , **a** **not** **uninteresting** ,
这 书 是 现在 一个 无害 , 和 , 它 可能 是 希望 , 一个 不是 无聊 ,

这本书现在无害，而且，希望它也不乏味。

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'kɑ:səti][ʌv; əv][ɪts] ['ɔθɜ-z] ['dʒi:niəs] .
evidence **of** **the** **precocity** **of** **its** **author's** **genius** **.**
证据 的 这 早熟 的 它是 作者的 天才 .

这证明了作者早慧的才华。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] ['ri:ˌprɪntid] .
As **such** , **it** **is** **here** **reprinted** **.**
作为 这样的 , 它 是 这里 转载 .

因此，本文在此转载。

[[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -]
[**It** **was** **published** **in** **1827** **]**
[它 曾是 已发布 在 -]

[该书出版于1827年]

['fɔkləɴd] .
FALKLAND **.**
福克兰群岛 .

福克兰群岛。

[bʊk] [aɪ] .
BOOK **I** **.**
书 我 .

第一卷。

[frʌm; frəm] [i'ræzməs] ['fɔkləɴd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:n] . ['fredrɪk] ['mʌŋktən] .
FROM **ERASMUS** **FALKLAND** , **ESQ** . , **TO** **THE** **HON** . **FREDERICK** **MONKTON** **.**
从 伊拉斯谟 福克兰群岛 , 先生 . , 到 这 亲爱的 . 弗雷德里克 蒙克顿 .

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致尊敬的弗雷德里克·蒙克顿先生。

[el] — - , [meɪ] — , - .
L — - , May — , 1822 .
L — - , 可能 — , - .

L—-，1822 年 5 月 —。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌŋktən] !
You are mistaken , my dear Monkton !
你 是 错误 , 我的 亲爱的 蒙克顿 !

亲爱的蒙克顿，你错了！

[jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] " [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Your description of the gaiety of " the season " gives me no emotion .
你的 描述 的 这 欢乐 的 " 这 季节 " 给予 我 不 情感 .

你对"节日"欢乐气氛的描述并没有让我产生任何感觉。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [noʊ] [ˈleɪbər] [soʊ] [ˈwɪrisəm] ; [juː; jʊ] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪz] ;
You speak of pleasure ; I remember no labour so wearisome ; you enlarge upon its changes ;
你 说话 的 乐趣 ; 我 记住 不 劳动 所以 令人厌倦的 ; 你 放大 之上 它是 变化 ;

你谈享乐，我却不记得有任何劳作如此艰辛；你却详述其变迁；

[noʊ] [ˈseɪmnəs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [məˈnɑːtənəs] .
no sameness appears to me so monotonous .
不 相同性 出现 到 我 所以 单调 .

在我看来，没有哪一种一成不变的事物会如此单调乏味。

[kiːp] , [ðen] , [jʊr; jər] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .
Keep , then , your pity for those who require it .
保持 , 然后 , 你的 遗憾 为了 那些 WHO 要求 它 .

所以，请对那些需要怜悯的人保持怜悯之心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [fəˈlɑːsəfi] [aɪ] [kəmˈpæʃənət] [juː; jʊ] .
From the height of my philosophy I compassionate you .
从 这 高度 的 我的 哲学 我 富有同情心 你 .

从我哲学思想的巅峰出发，我对你深表同情。

[noʊ][wʌn][ɪz][soʊ][veɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekluːs] ;
No one is so vain as a recluse ;
不 一 是 所以 徒劳 作为 一个 隐士 ;

没有谁比隐士更虚荣；

[ænd; ənd][jʊr; jər][dʒests][æt; ət][maɪ] [ˈhɜːrmɪtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ˈkænɑːt] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][foʊldz]
and your jests at my hermitship and hermitage cannot penetrate the folds
和 你的 笑话 在 我的 隐居 和 隐居处 不能 穿透 这 折叠
[ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [kənˈsiːt] ,
of a self - conceit ,
的 一个 自己 - 自负 ,

你对我隐居生活的嘲讽，无法穿透我自负的胸襟。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˈenvi] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈsʌpəz] [æt; ət][diː] — — [haʊs] ,
which does not envy you in your suppers at D — — House ,
哪个 做 不是 嫉妒 你 在 你的 晚餐 在 D — — 房子 ,

这并不羡慕你在D—— House享用晚餐，

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [wɔːltsiz] [wɪð; wɪθ][ˈelənə; -nɔː] .
nor even in your waltzes with Eleanor .
也不 甚至 在 你的 华尔兹 和 埃莉诺 .

即使在你和埃莉诺跳华尔兹的时候也没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'hæbɪt] .

It	is	a	ruin	rather	than	a	house	which	I	inhabit	.
它	是	一个	废墟	相当	比	一个	房子	哪个	我	居住	.

我居住的地方与其说是房子，不如说是一片废墟。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][el] — — - [sɪns] [maɪ][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,

I	have	not	been	at	L	—	—	-	since	my	return	from	abroad	,
我	有	不是	到过	在	L	—	—	-	自从	我的	返回	从	国外	,

自从我从国外回来后，就没去过L——-了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [gɔːn] ['ræpɪdli][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ; [pər'hæps] , [fɔːr; fər]

and	during	those	years	the	place	has	gone	rapidly	to	decay	;	perhaps	,	for
和	期间	那些	年	这	地方	有	已消失	快速	到	衰变	;	也许	,	为了

[ðæt] ['riːz(ə)n] ,

that	reason	,
那	原因	,

那些年里，这个地方迅速衰败；或许正因如此，

[ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] ['betər] , [tel] ['meɪtrə] [tɛ'leɪ] ['meɪzən] .

it	suits	me	better	,	tel	maitre	telle	maison	.
它	西装	我	更好的	,	电话	领班	特尔	豪森	.

它更适合我，tel maitre Telle maison。

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [pə'zeʃnz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,

Of	all	my	possessions	this	is	the	least	valuable	in	itself	,
的	全部	我的	财产	这	是	这	至少	有价值的	在	本身	,

在我所有的财产中，这件东西本身价值最低。

[ænd; ənd] [di'raivz] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	derives	the	least	interest	from	the	associations	of	childhood	,
和	衍生	这	至少	兴趣	从	这	协会	的	童年	,

并且对童年往事最不感兴趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][el] — — - [ðæt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [spent] .

for	it	was	not	at	L	—	—	-	that	any	part	of	that	period	was	spent	.
为了	它	曾是	不是	在	L	—	—	-	那	任何	部分	的	那	时期	曾是	花费	.

因为那段时间的任何部分都没有在 L——- 度过。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [rɪ'triːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] ['oʊnli][aɪ]

I	have	,	however	,	chosen	it	from	my	present	retreat	,	because	here	only	I
我	有	,	然而	,	选定	它	从	我的	展示	撤退	,	因为	这里	仅有的	我

[ˌeɪ 'em] ['pɜːrsənəli] [ˌʌn'noʊn] ,

am	personally	unknown	,
是	亲自	未知	,

然而，我之所以选择从我目前的隐居之处来到这里，是因为只有在这里我才不为人知。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

and	therefore	little	likely	to	be	disturbed	.
和	所以	小的	可能	到	是	不安	.

因此不太可能受到干扰。

[aɪ][duː][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [sɪ'vɪlɪti:z] ; [aɪ] ['ræðər]

I	do	not	,	indeed	,	wish	for	the	interruptions	designed	as	civilities	;	I	rather
我	做	不是	,	的确	,	希望	为了	这	中断	设计	作为	礼貌	;	我	相当

['gæðər] [ə'raʊnd][maɪ'self] ,

gather	around	myself	,
收集	大约	我	,

我其实并不希望受到那些出于礼貌的打扰；我宁愿独自待着，

[lɪŋk]['æftər][lɪŋk] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [kə'nektɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ;

link	after	link	,	the	chains	that	connected	me	with	the	world	;
关联	后	关联	,	这	链条	那	连接	我	和	这	世界	;

一环接一环，将我与世界相连的锁链；

[aɪ][faɪnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] [ðæt] [və'raɪəti][ænd; ənd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['oʊnli]

I	find	among	my	own	thoughts	that	variety	and	occupation	which	you	only
我	寻找	之中	我的	自己的	想法	那	种类	和	职业	哪个	你	仅有的

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;

experience	in	your	intercourse	with	others	;
经验	在	你的	交往	和	其他的	;

我发现，在自己的思想中，有一种只有在与他人交往中才能体验到的多样性和充实感；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] , [laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

and	I	make	,	like	the	Chinese	,
和	我	制作	,	喜欢	这	中国人	,

我像中国人一样，

[maɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [skwer] — [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l]

my	map	of	the	universe	consist	of	a	circle	in	a	square	—	the	circle
我的	地图	的	这	宇宙	由	的	一个	圆圈	在	一个	正方形	—	这	圆圈

[ɪz][maɪ] [oʊn] ['empaɪər][ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][self] ;

is	my	own	empire	and	of	thought	and	self	;
是	我的	自己的	帝国	和	的	想法	和	自己	;

我的宇宙地图由一个正方形中的一个圆组成——这个圆代表我自己的帝国，代表我的思想和自我；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði]['skænti]['kɔ:rnərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [wɪ'ðaʊt] ,

and	it	is	to	the	scanty	corners	which	it	leaves	without	,
和	它	是	到	这	稀少	角落	哪个	它	树叶	没有	,

而它留给的，正是那些寥寥无几的角落，

[ðæt] [aɪ] ['bænɪʃ] [wət'evər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

that	I	banish	whatever	belongs	to	the	remainder	of	mankind	.
那	我	放逐	任何	属于	到	这	余	的	人类	.

我将世间其余人类的一切都驱逐出去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][el] — — - [ɪz]['mɪstər] . [mændəvɪlz] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪlə] [ʌv; əv][i:] — — - ,

About	a	mile	from	L	—	—	-	is	Mr	.	Mandeville's	beautiful	villa	of	E	—	—	-	,
关于	一个	英里	从	L	—	—	-	是	先生	.	曼德维尔的	美丽的	别墅	的	E	—	—	-	,

距离L——-大约一英里处是曼德维尔先生美丽的别墅E——-，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [graʊndz] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ][ænd; ənd]

in	the	midst	of	grounds	which	form	a	delightful	contrast	to	the	savage	and
在	这	中间	的	理由	哪个	形式	一个	愉快	对比	到	这	野蛮的	和

[waɪld] ['si:nəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] .

wild	scenery	by	which	they	are	surrounded	.
荒野	风景	经过	哪个	他们	是	包围	.

周围环绕着野蛮荒凉的景色，与周围优美的景色形成鲜明的对比。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][kwaɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] , [θru:] [ðə; ði]

As	the	house	is	at	present	quite	deserted	,	I	have	obtained	,	through	the
作为	这	房子	是	在	展示	相当	荒凉的	,	我	有	获得	,	通过	这

['gɑ:rdnər] ,

gardener	,
园丁	,

由于房子目前完全空置，我通过园丁获得了……

[ə; eɪ] [fri:] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][doʊ'meɪnz] , [ænd; ənd][aɪ] [pæs] [ðer; ðər] [hoʊl] ['aʊərz] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] ,

a	free	admittance	into	his	domains	,	and	I	pass	there	whole	hours	,	indulging	,
一个	自由的	准入	进入	他的	域名	,	和	我	经过	那里	所有的	小时	,	沉溺于	,

我可以自由出入他的领地，在那里消磨几个小时，尽情享受。

[laɪk][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['luːtrɪn] , " [ˌju ɛn 'i]['seɪntiː] - , " ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi]
like **the** **hero** **of** **the** **Lutrin** **,** **"** **une** **sainte** **oisivete** **,** **"** **listening** **to** **a** **little** **noisy**
喜欢 这 英雄 的 这 卢特林 , " 一 圣特 - , " 聆听 到 一个 小的 嘈杂
[brʊk] ,
brook **,**
溪 ,

就像卢特林的英雄一样，“une sainte oisivete”，聆听着一条喧闹的小溪。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [veɪg] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz]
and **letting** **my** **thoughts** **be** **almost** **as** **vague** **and** **idle** **as** **the** **birds**
和 出租 我的 想法 是 几乎 作为 模糊的 和 闲置的 作为 这 鸟类
[wɪtʃ] ['wɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
which **wander** **among** **the** **trees** **that** **surround** **me** **.**
哪个 漫步 之中 这 树木 那 环绕 我 .

任由我的思绪像在我周围树林间游荡的鸟儿一样，变得模糊而闲散。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪməli][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [kə'rekt] — [ðæt] [ðoʊz]
I **could** **wish** **,** **indeed** **,** **that** **this** **simile** **were** **in** **all** **things** **correct** **—** **that** **those**
我 可以 希望 , 的确 , 那 这 明喻 是 在 全部 事物 正确的 — 那 那些
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

我确实希望这个比喻在所有方面都是正确的——那些想法，

[ɪf] [æz; əz] [friː] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pærɪsn] ,
if **as** **free** **,** **were** **also** **as** **happy** **as** **the** **objects** **of** **my** **comparison** **,**
如果 作为 自由的 , 是 还 作为 快乐的 作为 这 对象 的 我的 比较 ,

如果拥有同样的自由，也应该像我所比较的对象一样快乐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [laɪk][ðem; ðəm] , ['æftər][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [tɜːrn][æt; ət] ['iːvnɪŋ]
and **could** **,** **like** **them** **,** **after** **the** **rovings** **of** **the** **day** **,** **turn** **at** **evening**
和 可以 , 喜欢 他们 , 后 这 漫游者 的 这 天 , 转动 在 晚上
[tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
to **a** **resting** **-** **place** **,**
到 一个 休息 - 地方 ,

和它们一样，经过一天的游荡，它们也可以在傍晚回到休息的地方。

[ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] .
and **be** **still** **.**
和 是 仍然 .

保持安静。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['duːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] :
We **are** **the** **dupes** **and** **the** **victims** **of** **our** **senses** **:**
我们 是 这 重复 和 这 受害者 的 我们的 感官 :

我们都是感官的受害者和傀儡：

[waɪl] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə]['gæðər] [frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [ðə; ði] [hɔːdz] [ðæt] [wiː; wi]
while **we** **use** **them** **to** **gather** **from** **external** **things** **the** **hoards** **that** **we**
尽管 我们 使用 他们 到 收集 从 外部的 事物 这 囤积物 那 我们
[stɔːr] [wɪ'ðɪn] ,
store **within** **,**
店铺 之内 ,

当我们利用它们从外部事物中获取我们储存在内心的财富时，

[wiː; wi]['kænɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [wiː; wi] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ; [ðə; ði] [rɪ'membrəns]
we **cannot** **foresee** **the** **punishments** **we** **prepare** **for** **ourselves** **;** **the** **remembrance**
我们 不能 预见 这 惩罚 我们 准备 为了 我们自己 ; 这 纪念
[wɪtʃ] [stɪŋz] ,
which **stings** **,**
哪个 刺痛 ,

我们无法预见自己为自己准备的惩罚；那令人痛苦的回忆，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [di'si:vz] , [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪs] [ˌju: 'es] ['ræptʃər] , [wɪtʃ]

and	the	hope	which	deceives	,	the	passions	which	promise	us	rapture	,	which
和	这	希望	哪个	欺骗	,	这	激情	哪个	承诺	我们	狂喜	,	哪个

[rɪ'wɔ:rd][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

reward	us	with	despair	,
报酬	我们	和	绝望	,

还有那欺骗人的希望，那许诺给我们狂喜却最终带给我们绝望的激情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,

and	the	thoughts	which	,	if	they	constitute	the	healthful	action	,
和	这	想法	哪个	,	如果	他们	构成	这	健康的	行动	,

以及那些如果构成健康行为的想法，

[meɪk] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .

make	also	the	feverish	excitement	of	our	minds	.
制作	还	这	发烧	激动	的	我们的	思想	.

也使我们内心充满狂热的兴奋。

[wʌt] [sɪk] [mæn][hæz; həz][nɑ:t] [dremt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fɪ'lɒsəfəz]

What	sick	man	has	not	dreamt	in	his	delirium	everything	that	our	philosophers
什么	生病的	男人	有	不是	梦见	在	他的	谵妄	一切	那	我们的	哲学家

[hæv; həv] [sed] ? *

have	said	?	*
有	说	?	*

哪个病人没在谵妄中梦到过我们哲学家们所说的一切呢？*

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] ['glu:mi] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

But	I	am	growing	into	my	old	habit	of	gloomy	reflection	,
但	我	是	生长	进入	我的	老的	习惯	的	阴沉	反射	,

但我又开始养成沉思冥想的老习惯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'klu:d] .

and	it	is	time	that	I	should	conclude	.
和	它	是	时间	那	我	应该	结束	.

我该结束今天的发言了。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ; [ɪf] [aɪ][hæv; həv]

I	meant	to	have	written	you	a	letter	as	light	as	your	own	;	if	I	have
我	意思是	到	有	书面	你	一个	信	作为	光	作为	你的	自己的	;	如果	我	有

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

我本想给你写一封像你写的信一样轻松的信；如果我失败了，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] . — " ['noʊtrə, 'noʊtɜ-] ['ku:r] [ˌi: es 'ti:] [ən] ['ɪnstrəmənt] - — [ˌju ɛn 'i]

it	is	no	wonder	.	—	"	Notre	coeur	est	un	instrument	incomplet	—	une
它	是	不	想知道	.	—	"	圣母	心脏	est	联合国	乐器	-	—	一

['laɪər][oʊ][ɪl][mɑ:ŋ'keɪ]['di'i'es] ['kɔrdz] ,

lyre	ou	il	manque	des	cordes	,
竖琴	你的	il	渴望	德斯	绳索	,

这并不奇怪。——"Notre coeur est un complet——une lyre ou il manque des cordes,

[et][oʊ] [naʊs] [sɒmz] ['fɔ:rsɪz][di:]['rɛndrə] [lez] - [di:][lɑ:][ʒ'wɑ:] ,

et	ou	nous	sommes	forces	de	rendre	les	accens	de	la	joie	,
等	你的	我们	索姆河	力量	德	伦德尔	莱斯	-	德	拉	乔伊	,

et ou nous sommes powers de rendre les accens de la joie,

[suə][lə][tʌn][kɔ:n'sɑ:krə] ['oʊ] - .

sur	le	ton	consacre	aux	soupirs	.
苏尔	勒	吨	屠杀	辅助	-	.

sur le ton consacre aux soupirs。

" * [kwɪd] - - - [kwɒd] [ˌfɪˌlɒsə'fɔːrəm] - [nɑːn] - ? —
" * Quid aegrotus unquam somniavit quod philosophorum aliquis non dixerit ? —
" * 英镑 - - - 猩 哲人 - 非 - ? —
[læk'tæntiəs] .
LACTANTIUS .
乳酸菌 .

"* Quid aegrotus unquam somniavit quod philosophorum aliquis non dixerit? ——LACTANTIUS。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
FROM THE SAME TO THE SAME .
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
You ask me to give you some sketch of my life ,
你 问 我 到 给 你 一些 草图 的 我的 生活 ,

你让我给你简述一下我的人生经历，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [bel]['mɑːndoʊ] [wɪtʃ] ['wɪrid] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] .
and of that bel mondo which wearied me so soon .
和 的 那 贝尔 mondo 哪个 疲惫 我 所以 很快 .

以及那美丽的世界，它很快就让我感到厌倦。

[men] ['seldəm] [rɪ'dʒekt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;
Men seldom reject an opportunity to talk of themselves ;
男人 很少 拒绝 一个 机会 到 讲话 的 他们自己 ;

男人很少会拒绝谈论自己的机会；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][pæst] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː]
and I am not unwilling to re - examine the past , to re - connect it
和 我 是 不是 不情愿 到 关于 - 检查 这 过去的 , 到 关于 - 连接 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
with the present ,
和 这 展示 ,

我并不不愿意重新审视过去，将其与现在重新联系起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌt] [hoʊps] [ænd; ənd]
and to gather from a consideration of each what hopes and
和 到 收集 从 一个 考虑 的 每个 什么 希望 和
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [stɪl] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
expectations are still left to me for the future .
期望 是 仍然 左边 到 我 为了 这 未来 .

通过对每件事的思考，我总结出我对未来还有哪些希望和期待。

[bʌt; bət][maɪ]['diːteɪl][mʌst; məst][biː; bi] ['rædər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;
But my detail must be rather of thought than of action ;
但 我的 细节 必须 是 相当 的 想法 比 的 行动 ;

但我所关注的重点应该在于思想而非行动；

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪn][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,
most of those whose fate has been connected with mine are now living ,
最多 的 那些 谁 命运 有 到过 连接 和 矿 是 现在 活的 ,

与我命运相连的人，大多数现在都还活着。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I would not , even to you ,
和 我 会 不是 , 甚至 到 你 ,

即使对你，我也不会。

[breɪk] [ðæt] ['tæsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .
break that tacit confidence which much of my history would require .
休息 那 默契 信心 哪个 很多 的 我的 历史 会 要求 .

打破我过往经历中常常存在的那种心照不宣的信任。

['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [lɔ:s] .

After	all	,	you	will	have	no	loss	.
后	全部	,	你	将要	有	不	损失	.

毕竟，你不会有任何损失。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [meɪ] ['ɪntrəst] — [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

The	actions	of	another	may	interest	—	but	,	for	the	most	part	,
这	行动	的	其他	可能	兴趣	—	但	,	为了	这	最多	部分	,

他人的行为或许会引起人们的兴趣——但大多数情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][ju: 'es] ; [fɔ:r; fər] [fju:] [hæv; həv]['æktɪd] ,

it	is	only	his	reflections	which	come	home	to	us	;	for	few	have	acted	,
它	是	仅有的	他的	反思	哪个	来	家	到	我们	;	为了	很少	有	行动	,

只有他的反思才能真正触动我们；因为很少有人付诸行动。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [θɔ:t] .

nearly	all	of	us	have	thought	.
几乎	全部	的	我们	有	想法	.

几乎所有人都思考过这个问题。

[maɪ] [oʊn] ['vænəti] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər]

My	own	vanity	too	would	be	unwilling	to	enter	upon	incidents	which	had	their
我的	自己的	虚荣	也	会	是	不情愿	到	进入	之上	事件	哪个	有	他们的

['ɔ:rɪdʒɪn] ['i:ðər] [ɪn] ['fɑ:li] [ɔ:r][ɪn] ['erər] .

origin	either	in	folly	or	in	error	.
起源	任何一个	在	蠢事	或者	在	错误	.

我自己的虚荣心也不允许我卷入那些源于愚蠢或错误的事件中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðoʊz] ['fɑ:liz] [ænd; ənd] ['erərz] [hæv; həv] ['si:st] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [rɪ'meɪn]

It	is	true	that	those	follies	and	errors	have	ceased	,	but	their	effects	remain
它	是	真的	那	那些	愚行	和	错误	有	停止	,	但	他们的	效果	保持

.

:

.

诚然，那些愚蠢的行为和错误已经停止，但它们的影响仍然存在。

[wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] [dɪ'mɪnɪʃ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ɪn'kri:s] .

With	years	our	faults	diminish	,	but	our	vices	increase	.
和	年	我们的	故障	减少	,	但	我们的	恶习	增加	.

随着岁月流逝，我们的缺点会减少，但我们的恶习却会增加。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['spænɪʃ] ,

You	know	that	my	mother	was	Spanish	,
你	知道	那	我的	母亲	曾是	西班牙语	,

你知道我母亲是西班牙人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [fju:] ['saɪənz] [rɪ'meɪn]

and	that	my	father	was	one	of	that	old	race	of	which	so	few	scions	remain
和	那	我的	父亲	曾是	一	的	那	老的	种族	的	哪个	所以	很少	接穗	保持

,

,

,

我的父亲是那个古老种族的一员，而这个种族的后裔如今已所剩无几。

[hu:] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kʌntri] , [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]

who	,	living	in	a	distant	country	,	have	been	little	influenced	by	the	changes	of
WHO	,	活的	在	一个	遥远	国家	,	有	到过	小的	影响	经过	这	变化	的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他们生活在遥远的国度，很少受到时尚变化的影响。

[ænd; ənd] , [praidɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] ,

and	,	priding	themselves	on	the	antiquity	of	their	names	,
和	,	骄傲	他们自己	在	这	古代	的	他们的	姓名	,

他们以自己名字的古老性为荣，

[hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:dərn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊm]

have	looked	with	contempt	upon	the	modern	distinctions	and	the	mushroom
有	看起来	和	鄙视	之上	这	现代的	区别	和	这	蘑菇

['nəublz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][tu:; tə] [dɪs'kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv]

nobles	which	have	sprung	up	to	discountenance	and	eclipse	the	plainness	of
贵族	哪个	有	弹簧	向上	到	折扣	和	蚀	这	朴素	的

[mɔ:r] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

more	venerable	and	solid	respectability	.
更多的	可敬	和	坚硬的	体面	.

他们对现代的各种区别和如雨后春笋般涌现的贵族嗤之以鼻，这些贵族贬低并掩盖了更受尊敬和坚实的体面。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [maɪ]['fɑ:ðər][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

In	his	youth	my	father	had	served	in	the	army	.
在	他的	青年	我的	父亲	有	服务	在	这	军队	.

我父亲年轻时曾服役于军队。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [bʊks] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

He	had	known	much	of	men	and	more	of	books	;	but	his	knowledge	,
他	有	已知	很多	的	男人	和	更多的	的	图书	;	但	他的	知识	,

他了解很多人，更了解书籍；但他的知识，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ru:tɪŋ] [aʊt] , [hæd; həd]['rædər] [bɪn] [in'grɑ:ftid] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] .

instead	of	rooting	out	,	had	rather	been	engrafted	on	his	prejudices	.
反而	的	根	出去	,	有	相当	到过	嫁接	在	他的	偏见	.

他的偏见非但没有被根除，反而根深蒂固。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ([ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪvət] ['revərəns] ,

He	was	one	of	that	class	(	and	I	say	it	with	a	private	reverence	,
他	曾是	一	的	那	班级	(	和	我	说	它	和	一个	私人的	尊敬	,

他就是那个阶层的一员（我这么说带着一种私下的敬意），

[ðoʊ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪ'gret]) , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] , [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rst]

though	a	public	regret	)	,	who	,	with	the	best	intentions	,	have	made	the	worst
尽管	一个	民众	后悔	)	,	WHO	,	和	这	最好的	意图	,	有	制成	这	最差

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

尽管公众对此表示遗憾），但他们出于好意，却造就了最差劲的公民。

[ænd; ənd] [hu:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [wət'evər] [ɪz] [pər'nɪʃəs] [baɪ] ['hævɪŋ] [lɜ:rnt]

and	who	think	it	a	duty	to	perpetuate	whatever	is	pernicious	by	having	learnt
和	WHO	思考	它	一个	责任	到	延续	任何	是	有害	经过	拥有	学会了

[tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['seɪkrɪd] .

to	consider	it	as	sacred	.
到	考虑	它	作为	神圣	.

他们认为自己有义务将任何有害的事物视为神圣，从而使其延续下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['spɔ:rtsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:ri]

He	was	a	great	country	gentleman	,	a	great	sportsman	,	and	a	great	Tory
他	曾是	一个	伟大的	国家	绅士	,	一个	伟大的	运动员	,	和	一个	伟大的	保守党

;

;

;

他是一位伟大的乡村绅士，一位伟大的运动员，也是一位伟大的托利党人；

[pər'hæps][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rst] ['enəmi] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kæn; kən][hæv; həv] .

perhaps	the	three	worst	enemies	which	a	country	can	have	.
也许	这	三	最差	敌人	哪个	一个	国家	能	有	.

或许这三个人是国家最可怕的敌人。

[ðoʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [hi:; hi] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

Though	beneficent	to	the	poor	,	he	gave	but	a	cold	reception	to	the	rich	;
尽管	仁慈的	到	这	贫穷的	,	他	给予	但	一个	寒冷的	接待	到	这	富有的	;

虽然他乐善好施，但对富人却冷淡对待；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [rɪ'faɪnd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][in'fiəriəz] ,

for	he	was	too	refined	to	associate	with	his	inferiors	,
为了	他	曾是	也	精制	到	联系	和	他的	下等人	,

因为他品格高雅，不愿与地位低于他的人交往。

[ænd; ənd] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:kwəlz] .

and	too	proud	to	like	the	competition	of	his	equals	.
和	也	自豪的	到	喜欢	这	竞赛	的	他的	等于	.

他太过骄傲，不愿与同侪竞争。

[wʌn] [bɔ:l] [ænd; ənd] [tu:] ['dinəz] [ə; eɪ] - [jɪr] ['kɔnstitju:tid] [ɔ:l] [ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

One	ball	and	two	dinners	a	-	year	constituted	all	the	aristocratic	portion	of
一	球	和	二	晚餐	一个	-	年	构成	全部	这	贵族	部分	的

['aʊər; ɑ:r][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

our	hospitality	,
我们的	热情好客	,

一年一次舞会和两次晚宴构成了我们所有贵族式待客之道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ,

and	at	the	age	of	twelve	,
和	在	这	年龄	的	十二	,

十二岁时，

[ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd] ['jʌŋ^ist] [kəm'pænjənz] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['deɪnɪʃ] [dɔ:g]

the	noblest	and	youngest	companions	that	I	possessed	were	a	large	Danish	dog
这	最高贵	和	最小的	同伴	那	我	拥有	是	一个	大的	丹麦语	狗

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['maʊnt(ə)n]['poʊni] ,

and	a	wild	mountain	pony	,
和	一个	荒野	山	小马	,

我拥有过的最尊贵、最年轻的伙伴是一只丹麦大狗和一匹野生的山地小马。

[æz; əz][ʌn'broʊkən][ænd; ənd][æz; əz] ['lɔ:ləs] [æz; əz][maɪ'self] .

as	unbroken	and	as	lawless	as	myself	.
作为	未破	和	作为	无法无天	作为	我	.

和我一样桀骜不驯，一样无法无天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [pər'si:v] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]

It	is	only	in	later	years	that	we	can	perceive	the	immeasurable	importance	of
它	是	仅有的	在	之后	年	那	我们	能	感知	这	无法估量的	重要性	的

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [si:nz] [ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌju: 'es] .

the	early	scenes	and	circumstances	which	surrounded	us	.
这	早期的	场景	和	情况	哪个	包围	我们	.

只有在多年以后，我们才能意识到早期我们所处的场景和环境的不可估量的重要性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌn'tʃekt] ['wɑ:ndərɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['ɜ:rli] [ə'fekʃ(ə)n]

It	was	in	the	loneliness	of	my	unchecked	wanderings	that	my	early	affection
它	曾是	在	这	孤独	的	我的	未经核实	漫游	那	我的	早期的	感情

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] [kən'si:vd] .

for	my	own	thoughts	was	conceived	.
为了	我的	自己的	想法	曾是	构思	.

正是在我漫无目的的孤独游荡中，我萌生了对自己思想的喜爱。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər] — [ɪn] [wət'evər] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi][prɪ'zaɪdɪd] — [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	the	seclusion	of	nature	—	in	whatever	court	she	presided	—	the	education	of
在	这	隔离	的	自然	—	在	任何	法庭	她	主持	—	这	教育	的

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ;

my	mind	was	begun	;
我的	头脑	曾是	开始	;

在大自然的静谧之中——无论她主持什么法庭——我的心智教育就开始了；

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , [aɪ] [ri'dʒɔist] ([laɪk][ðə; ði][waɪld] [hɑːrt] [ðə; ði] ['griːʃn] ['poʊət]

and	,	even	at	that	early	age	,	I	rejoiced	(	like	the	wild	heart	the	Grecian	poet
和	,	甚至	在	那	早期的	年龄	,	我	欣喜若狂	(	喜欢	这	荒野	心	这	希腊	诗人

[[jʊrɪp] .

[	Eurip	.
[	欧里普	.

即使在那么小的年纪，我也感到快乐（就像希腊诗人欧里庇得斯笔下那颗狂野的心一样）。

- , [wʌn] . - .] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd]) [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ,

Bambae	,	1	.	874	.	]	has	described	)	in	the	stillness	of	the	great	woods	,
-	,	1	.	-	.	]	有	描述	)	在	这	寂静	的	这	伟大的	树林	,

Bambae，1. 874.] 描述道）在寂静的大森林中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spləˌtjuːdz][ʌn'broʊkən][baɪ]['hjuːmən] ['fʊtstep] .

and	the	solitudes	unbroken	by	human	footstep	.
和	这	孤独	未破	经过	人类	脚步	.

以及未被人类脚步声打破的寂静之地。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][laɪf][wʌz; wəz]['ʌndər] ['meləŋkɑːli] ['ɔːspɪsɪz] ; [maɪ]['fɑːðər] [fel] ['sʌd(ə)nli]

The	first	change	in	my	life	was	under	melancholy	auspices	;	my	father	fell	suddenly
这	第一的	改变	在	我的	生活	曾是	在下面	忧郁	庇护	;	我的	父亲	跌倒	突然

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

我人生中的第一个变化是在悲伤的氛围中发生的：我的父亲突然病倒了。

[ænd; ənd][daɪd] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [siːmd] ['oʊnli][held][ɪn][hɪz; ɪz]

and	died	;	and	my	mother	,	whose	very	existence	seemed	only	held	in	his
和	死亡	;	和	我的	母亲	,	谁	非常	存在	似乎	仅有的	握住	在	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他死了；而我的母亲，她的存在似乎只有在他身边才有意义，

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

followed	him	in	three	months	.
随后	他	在	三	几个月	.

三个月后，我跟进了他。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] :

I	remember	that	,	a	few	hours	before	her	death	,	she	called	me	to	her	:
我	记住	那	,	一个	很少	小时	前	她	死亡	,	她	称为	我	到	她	:

我记得，在她去世前几个小时，她叫我过去：

[ʃiː; ʃi] [riː'maɪndɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [θruː] [hɜːr; hər] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪn]

she	reminded	me	that	,	through	her	,	I	was	of	Spanish	extraction	;	that	in
她	提醒	我	那	,	通过	她	,	我	曾是	的	西班牙语	萃取	;	那	在

[hɜːr; hər] ['kʌntri] ,

her	country	,
她	国家	,

她提醒我，通过她，我拥有西班牙血统；在她的国家，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [nɑːt][ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ɪts][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres]

I	received	my	birth	,	and	that	,	not	the	less	for	its	degradation	and	distress
我	已收到	我的	出生	,	和	那	,	不是	这	较少的	为了	它是	降解	和	痛苦

,

,

,

我接受了我的出生，即便那是一个屈辱和痛苦的过程，也丝毫不影响我的出生。

[aɪ] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][held][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [tuː; tə]

I	might	hereafter	find	in	the	relations	which	I	held	to	it	a	remembrance	to
我	可能	此后	寻找	在	这	关系	哪个	我	握住	到	它	一个	纪念	到

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

我或许会在日后与它建立的关系中找到值得珍视的回忆。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][fʊl'fɪl] .

or	even	a	duty	to	fulfil	.
或者	甚至	一个	责任	到	实现	.

甚至是必须履行的职责。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['tendərnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɑːn]

On	her	tenderness	to	me	at	that	hour	,	on	the	impression	it	made	upon
在	她	压痛	到	我	在	那	小时	,	在	这	印象	它	制成	之上

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

她当时对我的温柔，以及这件事在我心中留下的印象，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [aɪ][felt][fɔːr; fər] [mʌnθs] ['æftər][hɜːr; hər]

and	on	the	keen	and	enduring	sorrow	which	I	felt	for	months	after	her
和	在	这	敏锐的	和	持久	悲哀	哪个	我	毛毡	为了	几个月	后	她

[deθ] ,

death	,
死亡	,

以及在她去世后的几个月里，我一直感受到的那种强烈而持久的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [dwel] .

it	would	be	useless	to	dwell	.
它	会	是	无用	到	住	.

纠结于此毫无意义。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['gɑːrdiən] .

My	uncle	became	my	guardian	.
我的	叔叔	成为	我的	监护人	.

我的叔叔成了我的监护人。

[hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['pɑːrləmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; ['veri]

He	is	,	you	know	,	a	member	of	parliament	of	some	reputation	;	very
他	是	,	你	知道	,	一个	成员	的	议会	的	一些	名声	;	非常

['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [dʌl] ;

sensible	and	very	dull	;
明智的	和	非常	乏味的	;

你知道，他是一位颇有名望的国会议员；非常明智，但也非常乏味；

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][men] , ['veri] [mʌtʃ] [dis'laikt] [baɪ] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ɔːl]

very	much	respected	by	men	,	very	much	disliked	by	women	;	and	inspiring	all
非常	很多	受人尊敬	经过	男人	,	非常	很多	不喜欢	经过	女性	;	和	鼓舞人心	全部

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

深受男性尊敬，深受女性厌恶；并激励所有儿童。

[ʌv; əv] ['i:ðər] [seks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [ə'vɜ:rʒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
of either sex , with the same unmitigated aversion which he feels for them
的 任何一个 性别 , 和 这 相同的 未加缓解的 厌恶 哪个 他 感觉 为了 他们
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

无论男女，他都对他们抱有和自己一样的毫不掩饰的厌恶。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [ker] .
I did not remain long under his immediate care .
我 做过 不是 保持 长的 在下面 他的 即时 关心 .

我并没有在他的直接照料下待很长时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [sent] [tu:; tə] [sku:l] — [ðæt] [prɪ'pærətɔ:ri] [wɜ:rld] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['praɪm(ə)l]
I was soon sent to school — that preparatory world , where the great primal
我 曾是 很快 发送 到 学校 — 那 预备 世界 , 在哪里 这 伟大的 原始
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ,
principles of human nature ,
原则 的 人类 自然 ,

我很快就被送去上学——那个预备世界，在那里，人类本性的伟大原始原则.....

[ɪn][ðə; ði] [ə'greʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
in the aggression of the strong and the meanness of the weak ,
在 这 侵略 的 这 强的 和 这 卑鄙 的 这 虚弱的 ,

在强者的侵略和弱者的卑鄙中，

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['les(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] ;
constitute the earliest lesson of importance that we are taught ;
构成 这 最早 课 的 重要性 那 我们 是 教授 ;

构成我们所受教的最早的重要课程；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fɔ:rst] [prɪ'mɪʃɪˌaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [les] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ju:sləs]
and where the forced primitiae of that less universal knowledge which is useless
和 在哪里 这 强制 原始 的 那 较少的 普遍的 知识 哪个 是 无用
[tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [hu:] [ɪn]['æftər][laɪf] ,
to the many who in after life ,
到 这 许多 WHO 在 后 生活 ,

以及那些在来世对许多人毫无用处的、被强加的原始知识，

[nɪ'glekt] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [hu:] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] ,
neglect , and bitter to the few who improve it ,
忽视 , 和 苦的 到 这 很少 WHO 提升 它 ,

忽视它，并且对少数改善它的人来说是痛苦的，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['məutɪvz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][tu:; tə] ['terər]
are the first motives for which our minds are to be broken to terror
是 这 第一的 动机 为了 哪个 我们的 思想 是 到 是 破碎的 到 恐怖
,
,
,

这是让我们心生恐惧的首要动机。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:] [terz] .
and our hearts initiated into tears .
和 我们的 心 启动 进入 眼泪 .

我们顿时泪流满面。

[boʊld][ænd; ənd] ['rezəluːt] [baɪ]['tempər] , [aɪ] [suːn] [kaːvd] [maɪ'self][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'rɪr] [ə'mʌŋ] [maɪ]

Bold	and	resolute	by	temper	,	I	soon	carved	myself	a	sort	of	career	among	my
大胆的	和	坚决	经过	脾气	,	我	很快	雕刻	我	一个	种类	的	职业	之中	我的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

我性格大胆果断，很快就在同事中开创了自己的事业。

[ə; eɪ]['heɪtrɪd][tuː; tə][ɔːl] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ʌn'jiːldɪŋ] ['kærəktər] ,

A	hatred	to	all	oppression	,	and	a	haughty	and	unyielding	character	,
一个	仇恨	到	全部	压迫	,	和	一个	傲慢	和	不屈	特点	,

憎恨一切压迫，性格傲慢而顽固。

[meɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊɚz] [ænd; ənd]

made	me	at	once	the	fear	and	aversion	of	the	greater	powers	and
制成	我	在	一次	这	害怕	和	厌恶	的	这	更大的	权力	和

[ˌprinsi'pælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;

principalities	of	the	school	;
公国	的	这	学校	;

这让我立刻对学校里那些权势滔天的人物感到恐惧和厌恶；

[waɪl] [maɪ][ə'dʒɪləti][æt; ət][ɔːl] ['bɔɪɪʃ] [geɪmz] ,

while	my	agility	at	all	boyish	games	,
尽管	我的	敏捷	在	全部	男孩气	游戏	,

虽然我在所有男孩游戏中都很敏捷，

[ænd; ənd][maɪ] ['redi] [ə'sɪstəns] [ɔːr] [prə'tekʃn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ˌem 'iː]

and	my	ready	assistance	or	protection	to	every	one	who	required	it	,	made	me
和	我的	准备好	协助	或者	保护	到	每一个	一	WHO	必需的	它	,	制成	我

[prə'pɔːrʃənli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ,

proportionally	popular	with	,
按比例	受欢迎的	和	,

我随时准备为所有需要帮助或保护的人提供援助或保护，这使我相应地受到了大家的欢迎。

[ænd; ənd] [kɔːtid] [baɪ] , [ðə; ði] ['hʌmblər] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['klæsɪz] .

and	courted	by	,	the	humbler	multitude	of	the	subordinate	classes	.
和	求爱	经过	,	这	谦逊	民众	的	这	下属	课程	.

并受到广大下层阶级的拥护。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['fɔːləuəz]

I	was	constantly	surrounded	by	the	most	lawless	and	mischievous	followers
我	曾是	不断地	包围	经过	这	最多	无法无天	和	恶作剧	追随者

[huːm] [ðə; ði] [skuːl] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ;

whom	the	school	could	afford	;
谁	这	学校	可以	买得起	;

我总是被学校能请得起的最无法无天、最调皮捣蛋的追随者们包围着；

[ɔːl] ['iːgər] [fɔːr; fər][maɪ] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ɔːl] [pledʒd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

all	eager	for	my	commands	,	and	all	pledged	to	their	execution	.
全部	渴望的	为了	我的	命令	,	和	全部	承诺	到	他们的	执行	.

他们都渴望听到我的命令，并且都誓言执行我的命令。

[ɪn] [gʊd] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['rəulənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] ; [ðoʊ] [aɪ] [ɪk'sɛld] [ɪn] ,

In	good	truth	,	I	was	a	worthy	Rowland	of	such	a	gang	;	though	I	excelled	in	,
在	好的	真相	,	我	曾是	一个	值得	罗兰	的	这样的	一个	帮派	;	尽管	我	表现出色	在	,

说实话，我算是这帮人里一个合格的罗兰；虽然我更擅长的是，

[aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] :

I	cared	little	for	the	ordinary	amusements	of	the	school	:
我	关心	小的	为了	这	普通的	娱乐	的	这	学校	:

我对学校里那些普通的娱乐活动没什么兴趣：

[aɪ][wʌz; wəz]['fɑːndɚ][ʌv; əv][ɪn'geɪdʒɪŋ][ɪn] [mə'rɔːdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ['kɑːntreri][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtɪv]
I **was** **fonder** **of** **engaging** **in** **marauding** **expeditions** **contrary** **to** **our** **legislative**
我 曾是 更爱 的 引人入胜 在 劫掠 探险 相反 到 我们的 立法
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ,
restrictions **,**
限制 ,

我更喜欢违反法律限制，进行劫掠远征。

[ænd; ənd][aɪ]['vælju:d][maɪ'self] ['i:kwəli] [ə'pɑ:n][maɪ]['boʊldnəs][ɪn] ['plænɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ɪk'splɔɪts] ,
and **I** **valued** **myself** **equally** **upon** **my** **boldness** **in** **planning** **our** **exploits** **,**
和 我 有价值的 我 同样地 之上 我的 大胆 在 规划 我们的 漏洞 ,

我同样珍视自己在策划我们的冒险行动时的胆识。

[ænd; ənd][maɪ][dek'sterəti][ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .
and **my** **dexterity** **in** **eluding** **their** **discovery** **.**
和 我的 灵巧 在 逃避 他们的 发现 .

以及我躲过他们发现的技巧。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [tɜ:rmz] [kə'nektɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
But **exactly** **in** **proportion** **as** **our** **school** **terms** **connected** **me** **with** **those** **of**
但 确切地 在 部分 作为 我们的 学校 条款 连接 我 和 那些 的
[maɪ] [oʊn] ['jɪrz] ,
my **own** **years** **,**
我的 自己的 年 ,

但正因为我们的学期让我与我同龄人的学期联系越来越紧密，

[dɪd]['aʊər; ɑ:r] [və'keiʃənz] [ʌn'fɪt][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['eni] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [bʌt; bət][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]
did **our** **vacations** **unfit** **me** **for** **any** **intimate** **companionship** **but** **that** **which** **I**
做过 我们的 假期 不合格 我 为了 任何 亲密的 友谊 但 那 哪个 我
[ɔ:l'redi] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ɪn][maɪ'self] .
already **began** **to** **discover** **in** **myself** **.**
已经 开始 到 发现 在 我 .

我们的假期是否让我不适合任何亲密关系，除了我自身已经开始发现的那种关系？

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [aɪ][went] [hoʊm] ,
Twice **in** **the** **year** **,** **when** **I** **went** **home** **,**
两次 在 这 年 , 什么时候 我 去 家 ,

一年两次，当我回家的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [maɪ]['fɔ:rmər]
it **was** **to** **that** **wild** **and** **romantic** **part** **of** **the** **country** **where** **my** **former**
它 曾是 到 那 荒野 和 浪漫的 部分 的 这 国家 在哪里 我的 以前的
['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .
childhood **had** **been** **spent** **.**
童年 有 到过 花费 .

那是我童年时期度过的那个充满野性与浪漫气息的国度。

[ðer; ðər] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] , [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ʌtərli] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] .
There **,** **alone** **and** **unchecked** **,** **I** **was** **thrown** **utterly** **upon** **my** **own** **resources** **.**
那里 , 独自的 和 未经核实 , 我 曾是 抛掷 完全地 之上 我的 自己的 资源 .

在那里，我孤身一人，无人管束，完全依靠自己。

[aɪ] ['wɔndəd] [baɪ][deɪ]['oʊvər][ðə; ði][ru:d] [si:nz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd][æt; ət]
I **wandered** **by** **day** **over** **the** **rude** **scenes** **which** **surrounded** **us** **;** **and** **at**
我 漫步 经过 天 超过 这 粗鲁的 场景 哪个 包围 我们 ; 和 在
['i:vnɪŋ] [aɪ] [pɔ:d] ,
evening **I** **pored** **,**
晚上 我 倾倒 ,

白天，我漫步在周围粗陋的景色中；晚上，我埋头苦读，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɪrid] [dɪ'laɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [si:nz]

with	an	unwearied	delight	,	over	the	ancient	legends	which	made	those	scenes
和	一个	不知疲倦	喜	,	超过	这	古老的	传说	哪个	制成	那些	场景

['seɪkrɪd][tu:; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

sacred	to	my	imagination	.
神圣	到	我的	想像力	.

我怀着永不厌倦的喜悦，沉浸在那些使这些场景在我脑海中神圣化的古老传说中。

[aɪ] [gru:] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] ['neɪtʃər] .

I	grew	by	degrees	of	a	more	thoughtful	and	visionary	nature	.
我	生长	经过	学位	的	一个	更多的	周到	和	有远见的	自然	.

我逐渐变得更具思考性和远见。

[maɪ]['tempər][ɪm'baɪbd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz] ; [ænd; ənd] ['weðər] , [ɪn]['wɪntər] ,

My	temper	imbibed	the	romance	of	my	studies	;	and	whether	,	in	winter	,
我的	脾气	吸收	这	浪漫	的	我的	研究	;	和	无论	,	在	冬天	,

我的性情也受到了学习中浪漫情调的影响；无论在冬天，

[bæskɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɑ:rθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld][hɔ:l] , [ɔ:r] [stretʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndələnt]

basking	by	the	large	hearth	of	our	old	hall	,	or	stretched	,	in	the	indolent
晒太阳	经过	这	大的	炉	的	我们的	老的	大厅	,	或者	拉伸	,	在	这	懒惰的

[və'lʌptʃuəsnəs] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

voluptuousness	of	summer	,
性感	的	夏天	,

或是在老宅的大壁炉旁享受日光浴，或是在慵懒惬意的夏日里舒展身体，

[baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stri:mz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd]

by	the	rushing	streams	which	formed	the	chief	characteristic	of	the	country	around
经过	这	匆忙	溪流	哪个	形成	这	首席	特征	的	这	国家	大约

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们周围地区最主要的地貌特征就是奔腾的溪流。

[maɪ]['aʊərz][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] ['weɪstɪd][ɪn] [ðoʊz] [dɪm][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [dri:mz] , [wɪtʃ]

my	hours	were	equally	wasted	in	those	dim	and	luxurious	dreams	,	which
我的	小时	是	同样地	浪费	在	那些	暗淡	和	豪华	梦境	,	哪个

['kɔnstitju:tid] ,

constituted	,
构成	,

我的时光也同样浪费在了那些朦胧而奢华的梦境中，这些梦境构成了……

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊətri][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['dʒi:niəs][tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] .

perhaps	,	the	essence	of	that	poetry	I	had	not	the	genius	to	embody	.
也许	,	这	本质	的	那	诗	我	有	不是	这	天才	到	体现	.

或许，我没有天赋去领悟那首诗的精髓。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] , [baɪ] [ðæt] ['ɔ:ltərnət] ['restləsnəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ʌv; əv]

It	was	then	,	by	that	alternate	restlessness	of	action	and	idleness	of
它	曾是	然后	,	经过	那	备用	躁动不安	的	行动	和	懒惰	的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

正是在那种行动的躁动不安和沉思的闲散闲适之间，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [maɪ] [jʌŋ] ['jɪrz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] , [ðæt][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər]

into	which	my	young	years	were	divided	,	that	the	impress	of	my	character
进入	哪个	我的	年轻的	年	是	分割	,	那	这	令人印象深刻	的	我的	特点

[wʌz; wəz] [stæmpt] :

was	stamped	:
曾是	盖章	:

我的青年时代被分割成若干部分，这些部分塑造了我的性格：

[ðæt] ['fɪtfəlnəs] [ʌv; əv] ['tempər] , [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪk'stri:mz] , [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:]

that	fitfulness	of	temper	,	that	affection	for	extremes	,	has	accompanied	me
那	适应性	的	脾气	,	那	感情	为了	极端情况	,	有	伴随	我

[θru:] [laɪf] .

through	life	.
通过	生活	.

我一生都受这种喜怒无常、喜欢走极端的性格的困扰。

[hens] , [nɑ:t]['oʊnli] [ɔ:l] [ˌintə'mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [teɪm] ,

Hence	,	not	only	all	intermediums	of	emotion	appear	to	me	as	tame	,
因此	,	不是	仅有的	全部	中间体	的	情感	出现	到	我	作为	驯服	,

因此，不仅所有情感媒介在我看来都显得温顺，

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌoʊvər'rɔ:t] [ˌeksaɪ'teɪʃn] [kæn; kən] [brɪŋ] ['ni:ðər] ['nɑ:v(ə)lti] [nɔ:r] [zest] .

but	even	the	most	overwrought	excitation	can	bring	neither	novelty	nor	zest	.
但	甚至	这	最多	雕饰	励磁	能	带来	两者都不	新奇	也不	热情	.

但即使是最过分激动的情绪也无法带来新意和活力。

[aɪ] [hæv; həv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [fi:st] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pæʃnz] ; [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [maɪ]

I	have	,	as	it	were	,	feasted	upon	the	passions	;	I	have	made	that	my
我	有	,	作为	它	是	,	盛宴	之上	这	激情	;	我	有	制成	那	我的

['deɪli] [fu:d] ,

daily	food	,
日常的	食物	,

我仿佛沉溺于情欲之中；我已将其作为每日的食粮。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'ses] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪzn] [tu:; tə] ['ʌðər] ;

which	,	in	its	strength	and	excess	,	would	have	been	poison	to	others	;
哪个	,	在	它是	力量	和	过量的	,	会	有	到过	毒	到	其他的	;

这种物质如果浓度过高或过量，对其他人来说就如同毒药；

[aɪ] [hæv; həv] ['rendərd] [maɪ] [maɪnd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['ælimənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

I	have	rendered	my	mind	unable	to	enjoy	the	ordinary	aliments	of	nature	;
我	有	渲染	我的	头脑	无法	到	享受	这	普通的	食物	的	自然	;

我的心智已经丧失了享受自然平常滋味的能力；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] [ɪn'dʌldʒəns] , [maɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd]

and	I	have	wasted	,	by	a	premature	indulgence	,	my	resources	and
和	我	有	浪费	,	经过	一个	过早	放纵	,	我的	资源	和

[maɪ] ['paʊɚz] ,

my	powers	,
我的	权力	,

我因过早放纵而浪费了我的资源和能力。

[tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [left] [maɪ] [hɑ:rt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['remədi] [ɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊp] ,

till	I	have	left	my	heart	,	without	a	remedy	or	a	hope	,
直到	我	有	左边	我的	心	,	没有	一个	补救	或者	一个	希望	,

直到我离开我的心，没有补救的希望，也没有希望，

[tu:; tə] [wət'evər] [dɪs'ɔ:rdərz] [ɪts] [oʊn] [ɪn'tempərəns] [hæz; həz] [en'dʒendəd] .

to	whatever	disorders	its	own	intemperance	has	engendered	.
到	任何	疾病	它是	自己的	放纵	有	产生的	.

它对自身放纵行为所造成的各种弊病负有责任。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] .

FROM	THE	SAME	TO	THE	SAME	.
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

[wen] [aɪ][left]['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — - - [es] , [aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət]['tuːtər][ɪn][diː] — — -

When	I	left	Dr	.	—	—	-	'	s	,	I	was	sent	to	a	private	tutor	in	D	—	—	-
什么时候	我	左边	博士	.	—	—	-	-	s	,	我	曾是	发送	到	一个	私人的	导师	在	D	—	—	-

[iː] .

e	.
e	.

离开——博士的学校后，我被送到D——e的一位私人教师那里学习。

[hɪr] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] .

Here	I	continued	for	about	two	years	.
这里	我	持续	为了	关于	二	年	.

我在这里待了大约两年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] — [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][ɪz][fɔːr; fər][noʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪr]

It	was	during	that	time	that	—	but	what	then	befell	me	is	for	no	living	ear
它	曾是	期间	那	时间	那	—	但	什么	然后	发生	我	是	为了	不	活的	耳朵

!

!
!

正是在那段时间里——但我后来遭遇的事情，简直令人难以置信！

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][ɛn'greɪvən][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] ;

The	characters	of	that	history	are	engraven	on	my	heart	in	letters	of	fire	;
这	人物	的	那	历史	是	雕刻	在	我的	心	在	信件	的	火	;

那段历史的篇章如同烈火般镌刻在我的心上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [riːd] .

but	it	is	a	language	that	none	but	myself	have	the	authority	to	read	.
但	它	是	一个	语言	那	没有任何	但	我	有	这	权威	到	读	.

但只有我才有资格阅读这种语言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] [kən'feʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt]

It	is	enough	for	the	purpose	of	my	confessions	that	the	events	of	that
它	是	足够的	为了	这	目的	的	我的	忏悔	那	这	活动	的	那

['pɪriəd] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv]

period	were	connected	with	the	first	awakening	of	the	most	powerful	of
时期	是	连接	和	这	第一的	唤醒	的	这	最多	强大的	的

['hjuːmən] ['pæʃnz] ,

human	passions	,
人类	激情	,

就我忏悔的目的而言，只需说明那段时期的事件与人类最强烈情感的首次觉醒有关即可。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wət'evər] [ðer; ðər] [kə'mensmənt] , [ðer; ðər][end][wʌz; wəz] [dɪ'sper] !

and	that	,	whatever	their	commencement	,	their	end	was	despair	!
和	那	,	任何	他们的	开始	,	他们的	结尾	曾是	绝望	!

无论他们的开始是什么，他们的结局都是绝望！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] — [ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['evər]

and	she	—	the	object	of	that	love	—	the	only	being	in	the	world	who	ever
和	她	—	这	目的	的	那	爱	—	这	仅有的	存在	在	这	世界	WHO	曾经

[pə'zest] [ðə; ði]['siːkrət][ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] — [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]

possessed	the	secret	and	the	spell	of	my	nature	—	her	life	was	the
拥有	这	秘密	和	这	拼写	的	我的	自然	—	她	生活	曾是	这

['bɪtərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːrt] ,

bitterness	and	the	fever	of	a	troubled	heart	,
苦味	和	这	发烧	的	一个	麻烦	心	,

而她——我爱慕的对象——世上唯一一个掌握了我内心秘密和魔力的人——她的一生充满了痛苦和煎熬。

— [hɜːr; hər][rest][ɪz][ðə; ði] [greɪv]

—	her	rest	is	the	grave
—	她	休息	是	这	严重

——她的安息之地是坟墓。

[nɑːn][lɑː] - [ɪl]['mɑːndoʊ] ['mɛn,tri] -
Non la conobbe il mondo mentre l'ebbe
非 拉 - il mondo 门特 -

埃贝中间的世界

[kɑːn] - , - - [ˌkju ju 'aɪ] - .
Con ibill'io , ch'a pianger qui rimasi .
康 - , - - qui - .

Con ibill'io, ch'a pianger qui rimasi。

[ðæt] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] ,
That attachment was not so much a single event ,
那 依恋 曾是 不是 所以 很多 一个 单身的 事件 ,

那份依恋并非源于单一事件，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][lɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə'raʊnd][maɪ] [hɑːrt] .
as the first link in a long chain which was coiled around my heart .
作为 这 第一的 关联 在 一个 长的 链 哪个 曾是 卷曲 大约 我的 心 .

就像一条长长的链条的第一环，这条链条盘绕在我的心上。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] ,
It were a tedious and bitter history , even were it permitted ,
它 是 一个 乏味 和 苦的 历史 , 甚至 是 它 允许 ,

即使允许，那也是一段乏味而痛苦的历史。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['æftərlaɪf] [ðæt] ['pæʃ(ə)n]
to tell you of all the sins and misfortunes to which in afterlife that passion
到 告诉 你 的 全部 这 罪孽 和 不幸 到 哪个 在 来世 那 热情
[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] .
was connected .
曾是 连接 .

告诉你来世与那份激情相关的所有罪孽和不幸。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['hɪd(ə)n][bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn][maɪ]
I will only speak of the more hidden but general effect it had upon my
我 将要 仅有的 说话 的 这 更多的 隐 但 一般的 影响 它 有 之上 我的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

我只想谈谈它对我心灵产生的更为隐晦但却普遍的影响；

[ðoʊ] , [ɪn'diːd] , ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [fə'lɑːsəfi] , [ˌaɪ 'tiː]
though , indeed , naturally inclined to a morbid and melancholy philosophy , it
尽管 , 的确 , 自然 倾斜 到 一个 病态的 和 忧郁 哲学 , 它
[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] ,
is more than probable ,
是 更多的 比 可能 ,

不过，事实上，他天生就倾向于一种病态和忧郁的哲学，这极有可能.....

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'kɜːrəns] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] ['mætər] [fɔːr; fər]
but for that occurrence , that it would never have found matter for
但 为了 那 发生 , 那 它 会 绝不 有 成立 事情 为了
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

如果没有那件事，它就永远不会找到令人兴奋的事情。

[θroʊn] ['ɜːrli] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɜːrli] [hæv; həv][ɪm'baɪbd][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,
Thrown early among mankind , I should early have imbibed their feelings ,
抛掷 早期的 之中 人类 , 我 应该 早期的 有 吸收 他们的 情怀 ,

如果我早早地被抛入人群之中，就应该早早地吸收他们的情感。

[ænd; ənd] [groʊn] [laɪk] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

and	grown	like	them	by	the	influence	of	custom	.
和	生长	喜欢	他们	经过	这	影响	的	风俗	.

并像他们一样，受到习俗的影响而成长。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ʌn'siːsɪŋ] [rɪ'membrəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	should	not	have	carried	within	the	one	unceasing	remembrance	,	which	was
我	应该	不是	有	携带	之内	这	一	不断	纪念	,	哪个	曾是

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,

to	teach	me	,
到	教	我	,

我不应该将那份永恒的记忆铭记于心，它本应教导我。

[laɪk] ['faustəs] , [tuː; tə] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət] [ɪts] [ˌinjuː'tiləti] , [ɔːr] [ɪn] [hoʊp] [bʌt; bət] [ɪts]

like	Faustus	,	to	find	nothing	in	knowledge	but	its	inutility	,	or	in	hope	but	its
喜欢	浮士德	,	到	寻找	没有什么	在	知识	但	它是	无用性	,	或者	在	希望	但	它是

[dɪ'siːt] ;

deceit	;
欺骗	;

就像浮士德一样，在知识中发现的只有它的无用，在希望中发现的只有它的欺骗；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ber] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	to	bear	like	him	,	through	the	blessings	of	youth	and	the
和	到	熊	喜欢	他	,	通过	这	祝福	的	青年	和	这

[ə'lʊrmənts] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

allurements	of	pleasure	,
诱惑	的	乐趣	,

并像他一样，承受青春的恩赐和享乐的诱惑，

[ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːnd] .

the	curse	and	the	presence	of	a	fiend	.
这	诅咒	和	这	在场	的	一个	恶魔	.

诅咒和恶魔的存在。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] .

FROM	THE	SAME	TO	THE	SAME	.
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vaɪələnt] [griːf] [prə'duːst] [baɪ] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə]

It	was	after	the	first	violent	grief	produced	by	that	train	of	circumstances	to
它	曾是	后	这	第一的	暴力	悲伤	生产	经过	那	火车	的	情况	到

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [soʊ] ['dɑːrkli] [ə'luːd] ,

which	I	must	necessarily	so	darkly	allude	,
哪个	我	必须	一定	所以	黑暗	暗示	,

那是在那一系列我不得不如此沉重地提及的境况所带来的第一次剧烈悲痛之后，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'plai] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [bʊks] .

that	I	began	to	apply	with	earnestness	to	books	.
那	我	开始	到	申请	和	认真	到	图书	.

我开始认真地把这种态度运用到读书中。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ'self] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Night	and	day	I	devoted	myself	unceasingly	to	study	,
夜晚	和	天	我	奉献	我	不停地	到	学习	,

我日夜不停地潜心学习，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɪt][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs]

and	from	this	fit	I	was	only	recovered	by	the	long	and	dangerous	illness
和	从	这	合身	我	曾是	仅有的	恢复	经过	这	长的	和	危险的	疾病

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .

it	produced	.
它	生产	.

而我从这次发作中恢复过来，仅仅是因为这次发作引发了一场漫长而危险的大病。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːl] [laɪk][hɪm; ɪm] [huː] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] !

there	is	no	fool	like	him	who	wishes	for	knowledge	!
那里	是	不	傻子	喜欢	他	WHO	愿望	为了	知识	!

世上没有比渴望知识的人更愚蠢的人了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θruː] [woʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

It	is	only	through	woe	that	we	are	taught	to	reflect	,
它	是	仅有的	通过	悲哀	那	我们	是	教授	到	反映	,

只有经历苦难，我们才能学会反思。

[ænd; ənd][wiː; wi]['gæðər] [ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['flaʊərz] , [bʌt; bət]

and	we	gather	the	honey	of	worldly	wisdom	,	not	from	flowers	,	but
和	我们	收集	这	蜂蜜	的	世俗	智慧	,	不是	从	花朵	,	但

[θɔːrnz] .

thorns	.
荆棘	.

我们从荆棘而非鲜花中汲取世俗智慧的蜂蜜。

" [ˌju ɛn 'i] [grænd] ['pæʃ(ə)n] [mælhɔrːɪz] [ˌiː es 'tiː] [ən] [grænd] [mɔɪən] [diː] [sɑː'ʒɛs] .

"	Une	grande	passion	malheureuse	est	un	grand	moyen	de	sagesse	.
"	一个	格兰德	热情	不幸	est	联合国	盛大	中级	德	智慧	.

“一种伟大的激情，一种伟大的智慧。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz][fɜːrst]['broʊkən][baɪ]

"	From	the	moment	in	which	the	buoyancy	of	my	spirit	was	first	broken	by
"	从	这	片刻	在	哪个	这	浮力	的	我的	精神	曾是	第一的	破碎的	经过

['riːəl] ['æŋgwɪʃ] ,

real	anguish	,
真实的	痛苦	,

“从我精神的乐观第一次被真正的痛苦击垮的那一刻起，

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [rɪ'per] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

the	losses	of	the	heart	were	repaired	by	the	experience	of	the	mind	.
这	损失	的	这	心	是	已修复	经过	这	经验	的	这	头脑	.

心灵的创伤通过精神的历练得以弥补。

[aɪ] [pæst] [æt; ət][wʌns] , [laɪk] ['mɛlməθ] , [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] .

I	passed	at	once	,	like	Melmoth	,	from	youth	to	age	.
我	通过了	在	一次	,	喜欢	梅尔莫斯	,	从	青年	到	年龄	.

我像梅尔莫斯一样，一下子从青年变成了老年人。

[wʌt] [wɜːr; wər] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌævə'keɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] ?

What	were	any	longer	to	me	the	ordinary	avocations	of	my	contemporaries	?
什么	是	任何	更长	到	我	这	普通的	业余爱好	的	我的	同时代人	?

对我而言，我同时代的人们所从事的普通职业又算什么呢?

[aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['jɪrz] [ɪn]['moʊmənts] — [aɪ][hæd; həd]['weɪstɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['iːstərn] [kwiːn] ,

I	had	exhausted	years	in	moments	—	I	had	wasted	,	like	the	Eastern	Queen	,
我	有	筋疲力尽的	年	在	时刻	—	我	有	浪费	,	喜欢	这	东	女王	,

我瞬间耗尽了数年光阴——我像东方女王一样，虚度了光阴。

[maɪ] [rɪtʃɪst] ['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] .

my	richest	jewel	in	a	draught	.
我的	最富有的	宝石	在	一个	草稿	.

我最珍贵的宝石在一杯白兰地里。

[aɪ] ['siːst] [tuː; tə][hoʊp] , [tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə][ækt] , [tuː; tə][bɜːrn] ; [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]

I	ceased	to	hope	,	to	feel	,	to	act	,	to	burn	;	such	are	the	impulses	of
我	停止	到	希望	,	到	感觉	,	到	行为	,	到	烧伤	;	这样的	是	这	冲动	的

[ðə; ði] [jʌŋ] !

the	young	!
这	年轻的	!

我不再抱有希望，不再感受，不再行动，不再燃烧；这就是年轻人的冲动!

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [daʊt] , [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [tuː; tə]['ænəlaɪz] : [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

I	learned	to	doubt	,	to	reason	,	to	analyse	:	such	are	the	habits	of	the
我	学习	到	怀疑	,	到	原因	,	到	分析	:	这样的	是	这	习惯	的	这

[oʊld] !

old	!
老的	!

我学会了怀疑、推理、分析：这些都是老年人的习惯!

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

From	that	time	,	if	I	have	not	avoided	the	pleasures	of	life	,	I	have	not
从	那	时间	,	如果	我	有	不是	避免	这	快乐	的	生活	,	我	有	不是

[ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

enjoyed	them	.
享受	他们	.

从那时起，如果我不刻意回避生活中的享乐，我就无法享受它们。

['wɪmɪn] , [waɪn] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] , [ðə; ði]

Women	,	wine	,	the	society	of	the	gay	,	the	commune	of	the	wise	,	the
女性	,	葡萄酒	,	这	社会	的	这	同性恋	,	这	公社	的	这	明智的	,	这

['loʊnli] [pər'suːt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

lonely	pursuit	of	knowledge	,
孤独	追逐	的	知识	,

女人、美酒、同性恋者的社交圈、智者的公社、孤独的求知欲，

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːl][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ˌem 'iː][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'laɪk]

the	daring	visions	of	ambition	,	all	have	occupied	me	in	turn	,	and	all	alike
这	大胆	愿景	的	志向	,	全部	有	占领	我	在	转动	,	和	全部	同样

[hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˌem 'iː] ;

have	deceived	me	;
有	受骗	我	;

我曾被各种雄心勃勃的设想所吸引，但它们最终都欺骗了我；

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [vɔl'ter] ,

but	,	like	the	Widow	in	the	story	of	Voltaire	,
但	,	喜欢	这	寡妇	在	这	故事	的	伏尔泰	,

但是，就像伏尔泰故事中的寡妇一样，

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['tempə)l][tuː; tə] " [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] :

I	have	built	at	last	a	temple	to	"	Time	,	the	Comforter	:
我	有	建造	在	最后的	一个	寺庙	到	"	时间	,	这	棉被	:

我终于为"时间，安慰者"建造了一座神庙：

" [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

"	I	have	grown	calm	and	unrepining	with	years	;	and	,	if	I	am	now
"	我	有	生长	冷静的	和	不责备	和	年	;	和	,	如果	我	是	现在

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][men] ,

shrinking	from	men	,
收缩	从	男人	,

"岁月让我变得平静而不再怨恨；而且，如果我现在畏惧男人，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [fɜːrst] [meɪd] [hə'bɪtʃuəl]
I **have** **derived** **at** **least** **this** **advantage** **from** **the** **loneliness** **first** **made** **habitual**
我 有 衍生的 在 至少 这 优势 从 这 孤独 第一的 制成 习惯性的
[baɪ] [rɪ'gret] ;
by **regret** **;**
经过 后悔 ;

至少我从因悔恨而养成的孤独习惯中获得了这一好处;

[ðæt] [waɪl] [aɪ] [fiːl] [ɪn'kriːst] [bə'nevələns] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
that **while** **I** **feel** **increased** **benevolence** **to** **others** **,**
那 尽管 我 感觉 增加 仁 到 其他的 ,

虽然我对他人产生了更多的善意,

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ['oʊnli][ɪn][maɪ'self] .
I **have** **learned** **to** **look** **for** **happiness** **only** **in** **myself** **.**
我 有 学习 到 看 为了 幸福 仅有的 在 我 .

我已经学会了只在自己身上寻找幸福。

[ðeɪ] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['seprət]
They **alone** **are** **independent** **of** **Fortune** **who** **have** **made** **themselves** **a** **separate**
他们 独自的 是 独立的 的 财富 WHO 有 制成 他们自己 一个 分离
[ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .
existence **from** **the** **world** **.**
存在 从 这 世界 .

只有那些与世隔绝、自成一派的人才能不受命运的摆布。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
FROM **THE** **SAME** **TO** **THE** **SAME** **.**
从 这 相同的 到 这 相同的 .

从相同到相同。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]
I **went** **to** **the** **University** **with** **a** **great** **fund** **of** **general** **reading** **,** **and**
我 去 到 这 大学 和 一个 伟大的 基金 的 一般的 阅读 , 和
['hæbɪts][ʌv; əv]['kɑːnstənt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
habits **of** **constant** **application** **.**
习惯 的 持续的 应用 .

我带着丰富的阅读基础和勤奋好学的习惯进入大学。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər]
My **uncle** **,** **who** **,** **having** **no** **children** **of** **his** **own** **,** **began** **to** **be** **ambitious** **for**
我的 叔叔 , WHO , 拥有 不 孩子们 的 他的 自己的 , 开始 到 是 雄心勃勃 为了
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我的叔叔没有自己的孩子,便开始对我寄予厚望。

[fɔːrmd] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
formed **great** **expectations** **of** **my** **career** **at** **Oxford** **.**
形成 伟大的 期望 的 我的 职业 在 牛津 .

我对在牛津的职业生涯抱有很高的期望。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] !
I **staid** **there** **three** **years** **,** **and** **did** **nothing** **!**
我 稳重 那里 三 年 , 和 做过 没有什么 !

我在那里待了三年,什么也没做!

[aɪ][dɪd][nɑːt][geɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][praɪz] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'griː]

I	did	not	gain	a	single	prize	,	nor	did	I	attempt	anything	above	the	ordinary	degree
我	做过	不是	获得	一个	单身的	奖	,	也不	做过	我	试图	任何事物	多于	这	普通的	程度

.

:

.

我没有获得任何奖项，也没有尝试任何超出普通水平的事情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [sək'ses] .

The	fact	is	,	that	nothing	seemed	to	me	worth	the	labour	of	success	.
这	事实	是	,	那	没有什么	似乎	到	我	值得	这	劳动	的	成功	.

事实上，我觉得没有什么事值得我付出如此多的努力去追求成功。

[aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌækə'demɪkəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

I	conversed	with	those	who	had	obtained	the	highest	academical	reputation	,
我	交谈	和	那些	WHO	有	获得	这	最高	学术的	名声	,

我与那些获得最高学术声誉的人进行了交谈，

[ænd; ənd][aɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti][æt; ət][ðə; ði] ['baʊndləsnəs]

and	I	smiled	with	a	consciousness	of	superiority	at	the	boundlessness
和	我	微笑	和	一个	意识	的	优势	在	这	无边无际

[ʌv; əv][ðer; ðər]['vænəti] ,

of	their	vanity	,
的	他们的	虚荣	,

我带着一种优越感，对他们无止境的虚荣心感到得意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vjuːz] .

and	the	narrowness	of	their	views	.
和	这	狭窄	的	他们的	浏览	.

以及他们视野的狭隘。

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][waɪd]

The	limits	of	the	distinction	they	had	gained	seemed	to	them	as	wide
这	限制	的	这	区别	他们	有	获得	似乎	到	他们	作为	宽的

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stendɪd] [rɪ'naʊn] ;

as	the	most	extended	renown	;
作为	这	最多	扩展	名声	;

在他们看来，他们所获得的荣誉的范围似乎与最广泛的声望一样广阔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [juːθ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	the	little	knowledge	their	youth	had	acquired	only	appeared	to	them
和	这	小的	知识	他们的	青年	有	获得	仅有的	出现	到	他们

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][mə'tjuərə] ['jɪrz] .

an	excuse	for	the	ignorance	and	the	indolence	of	maturer	years	.
一个	原谅	为了	这	无知	和	这	懒惰	的	成熟	年	.

他们年轻时所获得的那一点点知识，在他们看来，只不过是为成年后的无知和懒惰找的借口罢了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['iːkwəl] [ðiːz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['leɪbər] ?

Was	it	to	equal	these	that	I	was	to	labour	?
曾是	它	到	平等的	这些	那	我	曾是	到	劳动	?

难道我辛勤劳作的目的就是为了与她们相提并论吗?

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːl'redi] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm] !

I	felt	that	I	already	surpassed	them	!
我	毛毡	那	我	已经	超越	他们	!

我觉得我已经超越他们了！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ɔːr] , [stɪl] [wɜːrs] , [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'maɪərəz]

Was	it	to	gain	their	good	opinion	,	or	,	still	worse	,	that	of	their	admirers
曾是	它	到	获得	他们的	好的	观点	，或者		，	仍然	更糟	，	那	的	他们的	仰慕者

?

?

?

是为了赢得他们的好感，还是更糟糕的是，赢得他们仰慕者的好感?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][maɪ'self][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]

I	had	too	long	learned	to	live	for	myself	to	find	any	happiness	in	the
我	有	也	长的	学习	到	居住	为了	我	到	寻找	任何	幸福	在	这

[rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdləz][aɪ] [dɪ'spaɪzd] .

respect	of	the	idlers	I	despised	.
尊重	的	这	惰轮	我	被鄙视的	.

我早已学会了为自己而活，因此无法从我鄙视的游手好闲之徒的尊重中获得任何快乐。

[aɪ][left]['ɑːksfərd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .

I	left	Oxford	at	the	age	of	twenty	-	one	.
我	左边	牛津	在	这	年龄	的	二十	-	一	.

我21岁离开牛津大学。

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

I	succeeded	to	the	large	estates	of	my	inheritance	,
我	成功了	到	这	大的	庄园	的	我的	遗产	,

我继承了大片遗产，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][felt][ðə; ði]['vænəti][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [juːθ] [wen] [aɪ][went]

and	for	the	first	time	I	felt	the	vanity	so	natural	to	youth	when	I	went
和	为了	这	第一的	时间	我	毛毡	这	虚荣	所以	自然的	到	青年	什么时候	我	去

[ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

up	to	London	to	enjoy	the	resources	of	the	Capital	,
向上	到	伦敦	到	享受	这	资源	的	这	首都	,

当我前往伦敦享受首都的各种资源时，我第一次感受到了年轻人特有的虚荣心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [aɪ] [pə'zest] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [wət'evər] [ðoʊz] ['riːsɔːrsɪz]

and	to	display	the	powers	I	possessed	to	revel	in	whatever	those	resources
和	到	展示	这	权力	我	拥有	到	陶醉	在	任何	那些	资源

[kʊd; kəd] [jiːld] .

could	yield	.
可以	屈服	.

并展现我所拥有的能力，尽情享受这些资源所能带来的任何成果。

[aɪ] [faʊnd] [sə'saɪəti][laɪk][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['temp(ə)l] : ['eni][wʌn][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ɪts] ['θreʃhoʊld] ;

I	found	society	like	the	Jewish	temple	:	any	one	is	admitted	into	its	threshold	;
我	成立	社会	喜欢	这	犹太人	寺庙	:	任何	一	是	承认	进入	它是	临界点	;

我发现社会就像犹太圣殿：任何人都可以进入它的大门;

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['ɪntuː][ɪts] [rɪ'sesɪz] .

none	but	the	chiefs	of	the	institution	into	its	recesses	.
没有任何	但	这	酋长们	的	这	机构	进入	它是	凹陷处	.

只有该机构的首领才能进入其深处。

[jʌŋ] , [rɪtʃ] , [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] ,

Young	,	rich	,	of	an	ancient	and	honourable	name	,
年轻的	,	富有的	,	的	一个	古老的	和	光荣的	姓名	,

年轻、富有、出身古老而尊贵的家族，

[pər'sʊ] ['pleʒər] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

pursuing	pleasure	rather	as	a	necessary	excitement	than	an	occasional
追求	乐趣	相当	作为	一个	必要的	激动	比	一个	偶然

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

与其说是偶尔消遣，不如说是把追求享乐当作一种必要的刺激。

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][aɪ] [druː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]

and	agreeable	to	the	associates	I	drew	around	me	because	my
和	同意	到	这	同事	我	画	大约	我	因为	我的

[prə'fjuːʒn] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

profusion	contributed	to	their	enjoyment	,
丰富	贡献	到	他们的	享受	,

而且我的慷慨大方也让周围的同事们感到满意，因为我的慷慨大方给他们带来了快乐。

[ænd; ənd][maɪ]['tempər][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] — [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kɔːtid] [baɪ] ['meni] ,

and	my	temper	to	their	amusement	—	I	found	myself	courted	by	many	,
和	我的	脾气	到	他们的	娱乐	—	我	成立	我	求爱	经过	许多	,

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [nʌn] .

and	avoided	by	none	.
和	避免	经过	没有任何	.

我的脾气让他们觉得很有趣——我发现自己受到很多人的追求，却没有人避而远之。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl][sə'vɪləti][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

I	soon	discovered	that	all	civility	is	but	the	mask	of	design	.
我	很快	发现	那	全部	礼貌	是	但	这	面具	的	设计	.

我很快发现，所有的礼貌都只是精心设计的面具。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [huː] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tæləntɪd] ,

I	smiled	at	the	kindness	of	the	fathers	who	,	hearing	that	I	was	talented	,
我	微笑	在	这	仁慈	的	这	父亲们	WHO	,	听力	那	我	曾是	才华横溢	,

我微笑着感谢那些父亲们的善意，他们听说我很有天赋后，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [lʊkt] [tuː; tə][maɪ] [sə'pɔːrt] [ɪn] [wət'evər] [pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd]

and	knowing	that	I	was	rich	,	looked	to	my	support	in	whatever	political	side
和	会心	那	我	曾是	富有的	,	看起来	到	我的	支持	在	任何	政治的	边

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] .

they	had	espoused	.
他们	有	拥护	.

他们知道我很有钱，所以无论他们支持哪一方，都希望得到我的支持。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

I	saw	in	the	notes	of	the	mothers	their	anxiety	for	the	establishment	of
我	锯	在	这	笔记	的	这	母亲们	他们的	焦虑	为了	这	建立	的

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,

their	daughters	,
他们的	女儿们	,

我从母亲们的笔记中看到了她们对女儿们成名的焦虑，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ]['eikəs] ;

and	their	respect	for	my	acres	;
和	他们的	尊重	为了	我的	英亩	;

以及他们对我的土地的尊重；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [huː] [hæd; həd]['hɔːrsɪz][tuː; tə] [sel] [ænd; ənd] [ruːʒ] -

and	in	the	cordiality	of	the	sons	who	had	horses	to	sell	and	rouge	-
和	在	这	亲切	的	这	儿子们	WHO	有	马匹	到	卖	和	胭脂	-

[et] - [nwɑːr] ['dɛts] [tuː; tə] [peɪ] ,

et	-	noir	debts	to	pay	,
等	-	黑色电影	债务	到	支付	,

以及那些要卖马、要偿还红黑债务的儿子们的热情好客，

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [sʌtʃ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ɪts]

I	detected	all	that	veneration	for	my	money	which	implied	such	contempt	for	its
我	检测到	全部	那	崇敬	为了	我的	钱	哪个	暗示	这样的	鄙视	为了	它是

[pə'zesər] .

possessor	.
拥有者	.

我从中感受到了他们对我的金钱的崇敬，而这种崇敬却暗含着对金钱拥有者的蔑视。

[baɪ] ['neɪtʃər] [əb'zɜ:rvənt] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [sɑ:r'kæstɪk] ,

By	nature	observant	,	and	by	misfortune	sarcastic	,
经过	自然	观察者	,	和	经过	不幸	讽刺的	,

天性善于观察，因不幸而变得尖刻讽刺。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd]

I	looked	upon	the	various	colourings	of	society	with	a	searching	and
我	看起来	之上	这	各种各样的	着色剂	的	社会	和	一个	搜索	和

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [aɪ] :

philosophic	eye	:
哲学	眼睛	:

我以探究和哲理的目光审视了社会的种种面貌：

[aɪ] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [wɪtʃ] [nɪt] [sɜ:r'vɪləti][wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['mi:nnəs]

I	unravelled	the	intricacies	which	knit	servility	with	arrogance	and	meanness
我	解开	这	错综复杂	哪个	针织	奴性	和	傲慢	和	卑鄙

[wɪð; wɪθ][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] ;

with	ostentation	;
和	炫耀	;

我揭开了奴性与傲慢、卑鄙与炫耀之间错综复杂的联系；

[ænd; ənd][aɪ] [treɪst] [tu:; tə][ɪts] ['sɔ:rsɪz] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['sentɪmənt]

and	I	traced	to	its	sources	that	universal	vulgarity	of	inward	sentiment
和	我	追踪	到	它是	来源	那	普遍的	粗俗	的	向内	情绪

[ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['mænər] ,

and	external	manner	,
和	外部的	方式	,

我追溯到其根源，发现是普遍存在的内心情感和外在举止的庸俗。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɔ:l] ['klæsɪz] , [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]['oʊnli][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ]

which	,	in	all	classes	,	appears	to	me	to	constitute	the	only	unvarying
哪个	,	在	全部	课程	,	出现	到	我	到	构成	这	仅有的	不变的

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] .

characteristic	of	our	countrymen	.
特征	的	我们的	同胞们	.

在我看来，这似乎是我们同胞在所有阶层中唯一不变的特征。

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [ɪn'kri:st] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

In	proportion	as	I	increased	my	knowledge	of	others	,
在	部分	作为	我	增加	我的	知识	的	其他的	,

随着我对他人的了解不断加深，

[aɪ] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di'pər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] .

I	shrunk	with	a	deeper	disappointment	and	dejection	into	my	own	resources	.
我	缩小	和	一个	更深	失望	和	沮丧	进入	我的	自己的	资源	.

我带着更深的失望和沮丧，蜷缩在自己的世界里。

[ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv]['ri:əl] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr]

The	first	moment	of	real	happiness	which	I	experienced	for	a	whole	year
这	第一的	片刻	的	真实的	幸福	哪个	我	经验丰富的	为了	一个	所有的	年

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:k] ,

was	when	I	found	myself	about	to	seek	,
曾是	什么时候	我	成立	我	关于	到	寻找	,

我一年来第一次感受到真正的幸福，是在我即将去寻找……的时候。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [skaɪz] ,

beneath	**the**	**influence**	**of**	**other**	**skies**	**,**
下面	这	影响	的	其他	天空	,

在其他天空的影响下，

[ðæt] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːðər] [drɔː] [ˌem 'iː][tuː; tə]

that	**more**	**extended**	**acquaintance**	**with**	**my**	**species**	**which**	**might**	**either**	**draw**	**me**	**to**
那	更多的	扩展	熟人	和	我的	物种	哪个	可能	任何一个	画	我	到

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊzər] [kə'nekʃ(ə)n] ,

them	**with**	**a**	**closer**	**connection**	**,**
他们	和	一个	更近	联系	,

与我的同类建立更深入的了解，可能会让我与他们产生更紧密的联系。

[ɔːr][æt; ət][læst] ['rekənsaɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] .

or	**at**	**last**	**reconcile**	**me**	**to**	**the**	**ties**	**which**	**already**	**existed**	**.**
或者	在	最后的	调和	我	到	这	领带	哪个	已经	存在	.

或者最终让我接受已经存在的联系。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][maɪ] [əd'ventʃəz] [ə'brɔːd] :

I	**will**	**not**	**dwell**	**upon**	**my**	**adventures**	**abroad**	**:**
我	将要	不是	住	之上	我的	冒险	国外	:

我不会过多赘述我在国外的经历：

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪntrəst] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz]

there	**is**	**little**	**to**	**interest**	**others**	**in**	**a**	**recital**	**which**	**awakens**	**no**	**interest**	**in**	**one's**
那里	是	小的	到	兴趣	其他的	在	一个	独奏会	哪个	觉醒	不	兴趣	在	一个人的

[self] .

self	**.**
自己	.

如果一场独奏会不能唤起演奏者自身的兴趣，那么它就很难引起他人的兴趣。

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'kwaɪrd] [bʌt; bət] ['nɑːlɪdʒ] .

I	**sought**	**for**	**wisdom**	**,**	**and**	**I**	**acquired**	**but**	**knowledge**	**.**
我	寻求	为了	智慧	,	和	我	获得	但	知识	.

我追求智慧，却只获得了知识。

[aɪ] [θəːstid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

I	**thirsted**	**for**	**the**	**truth**	**,**	**the**	**tenderness**	**of**	**love**	**,**
我	口渴	为了	这	真相	,	这	压痛	的	爱	,

我渴望真理，渴望爱的温柔，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][ɪts]['fiːvər][ænd; ənd][ɪts] ['fɔːlshʊd] .

and	**I**	**found**	**but**	**its**	**fever**	**and**	**its**	**falsehood**	**.**
和	我	成立	但	它是	发烧	和	它是	谬误	.

我发现的只有它的狂热和它的虚假。

[laɪk] [ðə; ði] [tuː] - [ʌv; əv]['spensə] , [aɪ] [mɪ'stʊk] , [ɪn][maɪ] [dɪ'lɪriəm] ,

Like	**the**	**two**	**Florimels**	**of**	**Spenser**	**,**	**I**	**mistook**	**,**	**in**	**my**	**delirium**	**,**
喜欢	这	二	-	的	斯宾塞	,	我	误	,	在	我的	谵妄	,

就像斯宾塞笔下的两位弗洛里梅尔一样，我在神志不清中误以为……

[ðə; ði] [dɪ'luːsɪv] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;

the	**delusive**	**fabrication**	**of**	**the**	**senses**	**for**	**the**	**divine**	**reality**	**of**	**the**	**heart**	**;**
这	虚幻的	制造	的	这	感官	为了	这	神圣的	现实	的	这	心	;

感官的错觉所构建的，是对心灵神圣本质的欺骗；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][ə'woʊk][frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'siːt] [wen] [ðə; ði] ['fæntəm] [aɪ][hæd; həd] ['wəːʃip]

and	**I**	**only**	**awoke**	**from**	**my**	**deceit**	**when**	**the**	**phantom**	**I**	**had**	**worshipped**
和	我	仅有的	醒来	从	我的	欺骗	什么时候	这	幻影	我	有	崇拜

[meltid]['ɪntuː] [snoʊ] .

melted	**into**	**snow**	**.**
融化	进入	雪	.

直到我所崇拜的幻影化作雪融化，我才从欺骗中醒来。

[wət'evər] [aɪ] [pər'suːd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] , [jet] ['fɪtfəlnəs] [ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] ;

Whatever	I	pursued	partook	of	the	energy	,	yet	fitfulness	of	my	nature	;
任何	我	追击	参与	的	这	活力	,	然而	适应性	的	我的	自然	;

无论我追求什么，都带有我天性中的活力和反复无常；

['mɪŋglɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['tuːˌmʌlts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

mingling	to	-	day	in	the	tumults	of	the	city	,
混杂	到	-	天	在	这	骚乱	的	这	城市	,

今天，他们混迹于城市的喧嚣之中。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ˌʌn'piːpld]

and	to	-	morrow	alone	with	my	own	heart	in	the	solitude	of	unpeopled
和	到	-	明天	独自的	和	我的	自己的	心	在	这	孤独	的	无人居住的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

明天，我将独自一人，在人烟稀少的大自然中，与自己的内心独处；

[naʊ] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['treɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

now	revelling	in	the	wildest	excesses	,	and	now	tracing	,	with	a	painful
现在	狂欢	在	这	最狂野的	过剩	,	和	现在	追踪	,	和	一个	痛苦

[ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] [sɜːrtʃ] ,

and	unwearied	search	,
和	不知疲倦	搜索	,

时而沉溺于最疯狂的放纵，时而又以痛苦而不懈的追寻，追溯着过去。

[ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; ['ɔːltərnətli] ['gʌvərnɪŋ] ['ʌðər] ,

the	intricacies	of	science	;	alternately	governing	others	,
这	错综复杂	的	科学	;	交替	治理	其他的	,

科学的复杂性；交替地统治他人，

[ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] ['pæʃnz] [ɪm'poʊzd] — [aɪ] [pæst] [θruː]

and	subdued	by	the	tyranny	which	my	own	passions	imposed	—	I	passed	through
和	低沉的	经过	这	暴政	哪个	我的	自己的	激情	强加	—	我	通过了	通过

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] [jet] [ʌn'skeɪðd] .

the	ordeal	unshrinking	yet	unscathed	.
这	考验	不收缩	然而	毫发无损	.

尽管我被自己的激情所征服，但我依然毫不畏惧地经受住了考验，并且毫发无损。

" [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , " [sez] [diː] [stɑːl] , " ['pəːfikts] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] , [bʌt; bət]

"	The	education	of	life	,	"	says	De	Stael	,	"	perfects	the	thinking	mind	,	but
"	这	教育	的	生活	,	"	说道	德	斯塔尔	,	"	完美	这	思维	头脑	,	但

[dɪ'preɪvz] [ðə; ði] ['frɪvələs] .

depraves	the	frivolous	.
堕落者	这	轻浮	.

斯塔尔说："生活的教育可以完善思考的头脑，但会使轻浮的头脑堕落。"

" [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'kwaɪər] , ['mʌŋktən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl]

"	I	do	not	inquire	,	Monkton	,	to	which	of	these	classes	I	belong	;	but	I	feel
"	我	做	不是	查询	,	蒙克顿	,	到	哪个	的	这些	课程	我	属于	;	但	我	感觉

[tuː] [wel] ,

too	well	,
也	出色地	,

"蒙克顿，我并不想知道我属于哪一类人；但我感觉太好了，

[ðæt] [ðoʊ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'preɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [noʊ] [pər'fekʃ(ə)n]

that	though	my	mind	has	not	been	depraved	,	it	has	found	no	perfection
那	尽管	我的	头脑	有	不是	到过	堕落的	,	它	有	成立	不	完美

[bʌt; bət][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

but	in	misfortune	;
但	在	不幸	;

虽然我的心灵并未堕落，但它却在不幸中找不到完美；

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [bi:; bi][ðə; ði] [ə'kwaɪərmənts] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] ,

and	that	whatever	be	the	acquirements	of	later	years	,
和	那	任何	是	这	收购	的	之后	年	,

无论日后获得何种成就，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] .

they	have	nothing	which	can	compensate	for	the	losses	of	our	youth	.
他们	有	没有什么	哪个	能	补偿	为了	这	损失	的	我们的	青年	.

他们没有任何东西可以弥补我们青年一代的损失。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .

FROM	THE	SAME	TO	THE	SAME	.
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

I	returned	to	England	.
我	返回	到	英格兰	.

我返回了英国。

[aɪ] ['entərd] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][ɪts][wɜ:rld] ;

I	entered	again	upon	the	theatre	of	its	world	;
我	进入	再次	之上	这	剧院	的	它是	世界	;

我再次踏入了这个世界的舞台；

[bʌt; bət][aɪ] [mɪkst] [naʊ] [mɔ:r] [ɪn][ɪts] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts] ['lesər] [pə'sju:ts] .

but	I	mixed	now	more	in	its	greater	than	its	lesser	pursuits	.
但	我	混合	现在	更多的	在	它是	更大的	比	它是	较少	追求	.

但我现在更多地参与到它更宏大的追求中，而不是它次要的追求中。

[aɪ] [lʊkt] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;

I	looked	rather	at	the	mass	than	the	leaven	of	mankind	;
我	看起来	相当	在	这	大量的	比	这	酵	的	人类	;

我关注的与其说是人类的酵母，不如说是人类的整体；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [felt] [ə'vɜ:rʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [hu:m] [aɪ] [nu:] ,

and	while	I	felt	aversion	for	the	few	whom	I	knew	,
和	尽管	我	毛毡	厌恶	为了	这	很少	谁	我	知道	,

虽然我对认识的少数几个人感到厌恶，

[aɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ] [fɪ'lænθrəpi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] .

I	glowed	with	philanthropy	for	the	crowd	which	I	knew	not	.
我	发光	和	慈善事业	为了	这	人群	哪个	我	知道	不是	.

我满怀热情地为素不相识的人们慷慨解囊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [men][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt][wi:; wi] [bɪ'kʌm] [bə'nevələnt] .

It	is	in	contemplating	men	at	a	distance	that	we	become	benevolent	.
它	是	在	沉思	男人	在	一个	距离	那	我们	变得	仁慈	.

正是通过与人保持距离来思考，我们才能变得仁慈。

[wen] [wi:; wi][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wi:; wi] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntækt] , [ænd; ənd] [groʊ] ,

When	we	mix	with	them	,	we	suffer	by	the	contact	,	and	grow	,
什么时候	我们	混合	和	他们	,	我们	遭受	经过	这	接触	,	和	生长	,

当我们与他们混杂在一起时，我们会因接触而受到伤害，并不断成长。

[ɪf] [nɑ:t] [mə'lɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

if	not	malicious	from	the	injury	,
如果	不是	恶意	从	这	受伤	,

如果并非出于恶意而造成伤害，

[æt; ət] [liːst] ['selfɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [im'pəuziz][bʌt; bət] [wen]

at	least	selfish	from	the	circumspection	which	our	safety	imposes	but	when
在	至少	自私	从	这	谨慎	哪个	我们的	安全	强加	但	什么时候

, [waɪl] [wiː; wi] [fiːl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

,	while	we	feel	our	relationship	,
,	尽管	我们	感觉	我们的	关系	,

至少从安全考虑出发，这种谨慎是自私的，但当我们感受到彼此的关系时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [gɔːld] [baɪ][ðə; ði][taɪ] ; [wen] ['niːðər] ['dʒeləsi] , [nɔːr] ['envi] , [nɔːr] [rɪ'zentmənt]

we	are	not	galled	by	the	tie	;	when	neither	jealousy	,	nor	envy	,	nor	resentment
我们	是	不是	恼怒	经过	这	领带	;	什么时候	两者都不	妒忌	,	也不	嫉妒	,	也不	怨恨

[ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] ,

are	excited	,
是	兴奋的	,

我们并不因这种关系而感到恼怒；因为既没有嫉妒，也没有羡慕，更没有怨恨。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [mɔːr] [kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['kaɪndli]

we	have	nothing	to	interfere	with	those	more	complacent	and	kindliest
我们	有	没有什么	到	干扰	和	那些	更多的	自满	和	最友善的

['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrlɪst] [im'preʃəns] [hæv; həv] ['rendərd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

sentiments	which	our	earliest	impressions	have	rendered	natural	to	our
情感	哪个	我们的	最早	印象	有	渲染	自然的	到	我们的

['hɑːrts] .

hearts	.
心	.

我们没有什么可以干涉那些更安逸、更善良的情感，这些情感是我们最早的印象使我们心中自然而然产生的。

[wiː; wi] [meɪ] [flai][men][ɪn]['heɪtrɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːld] [ˌjuː 'es] ,

We	may	fly	men	in	hatred	because	they	have	galled	us	,
我们	可能	飞	男人	在	仇恨	因为	他们	有	恼怒	我们	,

我们可能会因为某人激怒了我们而对他们充满仇恨，并对他们进行报复。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [siːsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] : [nʌn] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [fiːd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] ['bɪtər]

but	the	feeling	ceases	with	the	cause	:	none	will	willingly	feed	long	upon	bitter
但	这	感觉	停止	和	这	原因	:	没有任何	将要	心甘情愿	喂养	长的	之上	苦的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但这种感觉会随着原因的消失而消失：没有人会甘愿长时间沉浸在痛苦的想法中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ,

It	is	thus	that	,
它	是	因此	那	,

因此，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv] [wiː; wi] ['sʌfər] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

while	in	the	narrow	circle	in	which	we	move	we	suffer	daily	from	those	who
尽管	在	这	狭窄的	圆圈	在	哪个	我们	移动	我们	遭受	日常的	从	那些	WHO

[ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] ,

approach	us	,
方法	我们	,

而在我们所处的狭小圈子里，我们每天都会受到那些接近我们的人的伤害。

[wiː; wi][kæn; kən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

we	can	,	in	spite	of	our	resentment	to	them	,
我们	能	,	在	尽管如此	的	我们的	怨恨	到	他们	,

尽管我们对他们心怀怨恨，但我们仍然可以

[gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdər] [rɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

glow	with	a	general	benevolence	to	the	wider	relations	from	which	we
辉光	和	一个	一般的	仁	到	这	更广泛	关系	从	哪个	我们

[ɑːr; ər] [rɪ'moʊt] ;

are	remote	;
是	偏僻的	;

对我们疏远的更广泛关系，流露出普遍的善意；

[ðæt] [waɪl] ['smɑːrtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd]

that	while	smarting	beneath	the	treachery	of	friendship	,	the	stinging	of	ingratitude
那	尽管	刺痛	下面	这	背信弃义	的	友谊	,	这	刺痛	的	忘恩负义

, [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

,	the	faithfulness	of	love	,
,	这	忠诚	的	爱	,

尽管饱受友谊背叛的折磨，忘恩负义的刺痛，以及爱情的忠贞，

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]['riːəlaɪz][sʌm; səm]['aɪdəˌlaɪzd] ['θiːəri] [ʌv; əv]

we	would	almost	sacrifice	our	lives	to	realise	some	idolised	theory	of
我们	会	几乎	牺牲	我们的	生活	到	意识到	一些	偶像化	理论	的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ;

legislation	;
立法	;

我们几乎愿意牺牲生命去实现某些被奉为圭臬的立法理论；

[ænd; ənd] [ðæt] , [dɪs'trʌstfl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['selfɪʃ] [ɪn] ['praɪvət] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	that	,	distrustful	,	calculating	,	selfish	in	private	,	there	are	thousands
和	那	,	不信任	,	计算	,	自私	在	私人的	,	那里	是	数千

[huː] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kredʒələs] [fə'nætɪsɪzəm] ,

who	would	,	with	a	credulous	fanaticism	,
WHO	会	,	和	一个	轻信的	狂热	,

而且，尽管有些人心存疑虑、精于算计、私下里自私自利，但仍有成千上万的人会带着盲目的狂热，

[flɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]['vɪktəms] [bɪ'fɔːr] [ðæt] - ['məulɔk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrm][ðə; ði]

fling	themselves	as	victims	before	that	unrecompensing	Moloch	which	they	term	the
一扔	他们自己	作为	受害者	前	那	-	摩洛克	哪个	他们	学期	这

['pʌblɪk] .

Public	.
民众	.

他们把自己当作受害者，投向那个不肯给予回报的摩洛克，他们称之为公众。

['lɪvɪŋ] , [ðen] , [mʌtʃ] [baɪ][maɪ'self] , [bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

Living	,	then	,	much	by	myself	,	but	reflecting	much	upon	the	world	,	I	learned	to
活的	,	然后	,	很多	经过	我	,	但	反思	很多	之上	这	世界	,	我	学习	到

[lʌv] [mæn'kaɪnd] .

love	mankind	.
爱	人类	.

因此，我大部分时间都独自生活，但对这个世界进行了很多思考，我学会了热爱人类。

[fɪ'lænθrəpi] [brɔːt] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

Philanthropy	brought	ambition	;	for	I	was	ambitious	,	not	for	my	own
慈善事业	带来	志向	;	为了	我	曾是	雄心勃勃	,	不是	为了	我的	自己的

[ə'grændɪsmənt] ,

aggrandisement	,
扩张	,

慈善事业激发了我的雄心壮志；因为我的雄心壮志并非为了个人的膨胀。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] — [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] — [ðə; ði]

but	for	the	service	of	others	—	for	the	poor	—	the	toiling	—	the
但	为了	这	服务	的	其他的	—	为了	这	贫穷的	—	这	辛勤劳作	—	这

[dɪ'greɪdɪd] ;

degraded	;
退化的	;

但是为了服务他人——为了穷人——为了辛勤劳作的人——为了受压迫的人;

[ðiːz] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [aɪ][ðə; ði][moʊst] [lʌvd] ,

these	constituted	that	part	of	my	fellow	-	beings	which	I	the	most	loved	,
这些	构成	那	部分	的	我的	同伴	-	生物	哪个	我	这	最多	喜爱	,

这些是我最挚爱的那部分同伴,

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][taɪz] —

for	these	were	bound	to	me	by	the	most	engaging	of	all	human	ties	—
为了	这些	是	边界	到	我	经过	这	最多	引人入胜	的	全部	人类	领带	—

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

misfortune	!
不幸	!

因为这些都与我有着最令人着迷的人类纽带——不幸!

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

I	began	to	enter	into	the	intrigues	of	the	state	;
我	开始	到	进入	进入	这	阴谋	的	这	状态	;

我开始涉足国家内部的阴谋之中;

[aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə][neiʃəns] ;

I	extended	my	observation	and	inquiry	from	individuals	to	nations	;
我	扩展	我的	观察	和	询问	从	个人	到	国家	;

我将观察和调查的范围从个人扩展到国家;

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər]

I	examined	into	the	mysteries	of	the	science	which	has	arisen	in	these	later
我	检查	进入	这	谜团	的	这	科学	哪个	有	出现	在	这些	之后

[deɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

days	to	give	the	lie	to	the	wisdom	of	the	past	,
天	到	给	这	说谎	到	这	智慧	的	这	过去的	,

我探究了近来兴起的、旨在推翻古代智慧的科学的奥秘。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['prɔːbləms][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

to	reduce	into	the	simplicity	of	problems	the	intricacies	of	political	knowledge	,
到	减少	进入	这	简单	的	问题	这	错综复杂	的	政治的	知识	,

将复杂的政治知识简化为简单的问题,

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gʌvənd] [baɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

to	teach	us	the	fallacy	of	the	system	which	had	governed	by	restriction	,
到	教	我们	这	谬论	的	这	系统	哪个	有	受统治	经过	限制	,

为了让我们认识到以限制为主导的统治体系的谬误,

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][neiʃəns] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pər'petʃuəl]

and	imagined	that	the	happiness	of	nations	depended	upon	the	perpetual
和	想象	那	这	幸福	的	国家	取决于	之上	这	永久

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] ['rʊlər] ,

interference	of	its	rulers	,
干涉	的	它是	统治者	,

并认为国家的幸福取决于统治者持续不断的干预,

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]
and 和 **to** 到 **prove** 证明 **to** 到 **us** 我们 **that** 那 **the** 这 **only** 仅有的 **unerring** 毫无错误 **policy** 政策 **of** 的 **art** 艺术 **is** 是 **to** 到 **leave** 离开 **a** 一个
[friː] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['prɑːgres] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
free 自由的 **and** 和 **unobstructed** 通畅 **progress** 进步 **to** 到 **the** 这 **hidden** 隐 **energies** 能量 **and** 和 **province** 省 **of** 的
['neɪtʃər] .
Nature 自然 **.** .

并向我们证明，艺术唯一正确的策略是让自然界隐藏的能量和领域自由不受阻碍地发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ]
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **only** 仅有的 **the** 这 **theoretical** 理论 **investigation** 调查 **of** 的 **the** 这 **state** 状态 **which** 哪个
[ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] .
employed 受雇 **me** 我 **.** .

但我从事的不仅仅是对国家的理论研究。

[aɪ] [mɪkst] , [ðoʊ] [ɪn]['siːkrət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ɪts] [sprɪŋz] .
I 我 **mixed** 混合 **,** , **though** 尽管 **in** 在 **secret** 秘密 **,** , **with** 和 **the** 这 **agents** 代理人 **of** 的 **its** 它是 **springs** 弹簧 **.** .

我秘密地与它的源头代理人混在一起。

[waɪl] [aɪ] [siːmd] ['oʊnli][ɪn'tent][ə'pɑːn] ['pleʒər] ,
While 尽管 **I** 我 **seemed** 似乎 **only** 仅有的 **intent** 意图 **upon** 之上 **pleasure** 乐趣 **,** ,

虽然我当时看起来只顾享乐，

[aɪ] [lɔkt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]['vænəti][ʌv; əv] ['paʊər] .
I 我 **locked** 已锁定 **in** 在 **my** 我的 **heart** 心 **the** 这 **consciousness** 意识 **and** 和 **vanity** 虚荣 **of** 的 **power** 力量 **.** .

我将权力的意识和虚荣心锁在了心里。

[ɪn][ðə; ði]['levəti][ʌv; əv][ðə; ði][lɪp][aɪ] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In 在 **the** 这 **levity** 轻浮 **of** 的 **the** 这 **lip** 唇 **I** 我 **disguised** 伪装 **the** 这 **workings** 运作 **and** 和 **the** 这 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这
[breɪn] ;
brain 脑 **;** ;

我用轻佻的言辞掩盖了大脑的运作和认知；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [aɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n]
and 和 **I** 我 **looked** 看起来 **,** , **as** 作为 **with** 和 **a** 一个 **gifted** 天才 **eye** 眼睛 **,** , **upon** 之上 **the** 这 **mysteries** 谜团 **of** 的 **the** 这 **hidden** 隐
[depθs] ,
depths 深度 **,** ,

我仿佛拥有了敏锐的洞察力，窥见了隐藏深处的奥秘。

[waɪl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [æn; ən]['aɪdlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] , ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
while 尽管 **I** 我 **seemed** 似乎 **to** 到 **float** 漂浮 **an** 一个 **idler** 惰轮 **,** , **with** 和 **the** 这 **herd** 一群 **,** , **only** 仅有的 **on** 在 **the** 这 **surface** 表面 **of** 的
[ðə; ði] [striːm] .
the 这 **stream** 溪流 **.** .

而我却像个游手好闲的人，和牛群一起，只漂浮在溪流的表面。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [dɪs'gʌstɪd] ,
Why 为什么 **was** 曾是 **I** 我 **disgusted** 厌恶 **,** ,

我为什么感到恶心？

[wen] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [maɪ][hænd][ænd; ənd][græsp] [wət'evər] ['ɑːbʤekt][maɪ]

when	I	had	but	to	put	forth	my	hand	and	grasp	whatever	object	my
什么时候	我	有	但	到	放	前进	我的	手	和	抓牢	任何	目的	我的

[æm'bɪʃ(ə)n] [maɪt] [dɪ'zaɪər] ?

ambition	might	desire	?
志向	可能	欲望	?

我只要伸出手，就能抓住我野心想要的任何东西！

['ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz]

there	was	in	my	heart	always	something	too	soft	for	the	aims	and	cravings
那里	曾是	在	我的	心	总是	某物	也	柔软的	为了	这	目标	和	渴望

[ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

of	my	mind	.
的	我的	头脑	.

我心中总有那么一些柔软的东西，与我头脑中的目标和渴望格格不入。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd]

I	felt	that	I	was	wasting	the	young	years	of	my	life	in	a	barren	and
我	毛毡	那	我	曾是	浪费	这	年轻的	年	的	我的	生活	在	一个	荒芜	和

['wɪrɪsəm] [pər'suːt] .

wearisome	pursuit	.
令人厌倦的	追逐	.

我觉得自己把青春年华浪费在了毫无意义且令人厌倦的追求上。

[wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] ['vænəti] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

What	to	me	,	who	had	outlived	vanity	,	would	have	been	the	admiration
什么	到	我	,	WHO	有	活得更久	虚荣	,	会	有	到过	这	钦佩

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] !

of	the	crowd	!
的	这	人群	!

对我这个早已超越虚荣心的人来说，最渴望的莫过于众人的赞赏！

[aɪ] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] !

I	sighed	for	the	sympathy	of	the	one	!
我	叹了口气	为了	这	同情	的	这	一	!

我叹了口气，渴望得到那人的同情！

[ænd; ənd][aɪ] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['sædnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [tuː; tə][æsk][maɪ] [hɑːrt]

and	I	shrunk	in	sadness	from	the	prospect	of	renown	to	ask	my	heart
和	我	缩小	在	悲伤	从	这	前景	的	名声	到	问	我的	心

[fɔːr; fər][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] [lʌv] !

for	the	reality	of	love	!
为了	这	现实	的	爱	!

我因害怕成名而悲伤地退缩，转而向我的内心寻求爱情的真谛！

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] , [tuː] , [hæd; həd][aɪ][dɪ'voʊtɪd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][men] ?

For	what	purpose	,	too	,	had	I	devoted	myself	to	the	service	of	men	?
为了	什么	目的	,	也	,	有	我	奉献	我	到	这	服务	的	男人	?

我又为何要献身于为人类服务呢?

[æz; əz][aɪ] [gruː] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [pər'sʊ] ,

As	I	grew	more	sensible	of	the	labour	of	pursuing	,
作为	我	生长	更多的	明智的	的	这	劳动	的	追求	,

随着我对追求目标的艰辛有了更深的体会，

[aɪ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmeʒərz] .

I	saw	more	of	the	inutility	of	accomplishing	,	individual	measures	.
我	锯	更多的	的	这	无用性	的	完成	,	个人	措施	.

我更加意识到，采取个别措施是无用的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈtɑːrd] ,

There	is	one	great	and	moving	order	of	events	which	we	may	retard	,
那里	是	一	伟大的	和	移动	命令	的	活动	哪个	我们	可能	减速	,

有一件意义重大且令人动容的事情，我们或许可以延缓它的发生。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑːt] [əˈrest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [ðem; ðəm] ,

but	we	cannot	arrest	,	and	to	which	,	if	we	endeavour	to	hasten	them	,
但	我们	不能	逮捕	,	和	到	哪个	,	如果	我们	努力	到	趋	他们	,

但我们不能阻止他们，如果我们试图加速他们的进程，

[wiː; wi][ˈoʊnli] [gɪv] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈɪmpɪtəs] .

we	only	give	a	dangerous	and	unnatural	impetus	.
我们	仅有的	给	一个	危险的	和	不自然	动力	.

我们只会给予危险且不自然的推动力。

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [ɪn][ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] , [aɪ][hæv; həv] [pɔːzd] [frʌm; frəm][maɪ] [ʌnˈʃɛəd] [ænd; ənd][ˌʌnˈsɔfənd, -ˈsɔː-] [ˈstʌdiz] ,

Often	,	when	in	the	fever	of	the	midnight	,	I	have	paused	from	my	unshared	and	unsoftened	studies	,
经常	,	什么时候	在	这	发烧	的	这	午夜	,	我	有	暂停	从	我的	未共享	和	未软化的	研究	,

很多时候，在午夜的狂热中，我会暂停我独自进行的、未经雕琢的研究。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdedli] [pʌlˈseɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , — [[ˈfɔkləndˌ] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] , [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈɜːrli] [juːθ] ,

to	listen	to	the	deadly	pulsation	of	my	heart	,	—	[	Falkland	suffered	much	,	from	very	early	youth	,
到	听	到	这	致命	脉动	的	我的	心	,	—	[	福克兰群岛	遭受	很多	,	从	非常	早期的	青年	,

聆听我心脏致命的跳动，——[福克兰从很小的时候就饱受苦难，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]] — [wen] [aɪ][hæv; həv][felt][ɪn][ɪts][ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈveri] [laɪf] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,

from	a	complaint	in	his	heart	]	—	when	I	have	felt	in	its	painful	and	tumultuous	beating	the	very	life	waning	and	wasting	within	me	,
从	一个	抱怨	在	他的	心	]	—	什么时候	我	有	毛毡	在	它是	痛苦	和	动荡的	殴打	这	非常	生活	减弱	和	浪费	之内	我	,

出于内心的怨恨——当我感受到它痛苦而剧烈的跳动，感受到我体内生命的衰弱和消亡时，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɪkənd] [tuː; tə][maɪ][ˈɪnmoʊst][soʊl][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] ,

I	have	sickened	to	my	inmost	soul	to	remember	that	,
我	有	恶心	到	我的	最	灵魂	到	记住	那	,

一想到这件事，我就感到无比恶心。

[əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] ,

amongst	all	those	whom	I	was	exhausting	the	health	and	enjoyment	of	youth	to	benefit	,
在	全部	那些	谁	我	曾是	精疲力竭	这	健康	和	享受	的	青年	到	益处	,

在所有我竭尽全力去造福的人们——那些我曾耗尽心力去享受青春活力和乐趣的人们——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [maɪ][laɪf][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] ,

there	was	not	one	for	whom	my	life	had	an	interest	,
那里	曾是	不是	一	为了	谁	我的	生活	有	一个	兴趣	,

没有一个人能引起我的兴趣，我的生活也因此变得无关紧要。

[ɔːr][baɪ] [huːm] [maɪ] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɝd] [baɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

or	by	whom	my	death	would	be	honoured	by	a	tear	.
或者	经过	谁	我的	死亡	会	是	荣幸	经过	一个	撕	.

或者，谁会用一滴眼泪来纪念我的逝去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['tʃɑːmɝz] [ɑːn][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns]

There	is	a	beautiful	passage	in	Chalmers	on	the	want	of	sympathy	we	experience
那里	是	一个	美丽的	通道	在	查尔默斯	在	这	想	的	同情	我们	经验

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

查尔默斯的著作中有一段优美的文字，描写了我们在这个世界上所感受到的同情心的缺失。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [diːp] , [ɪn'groʊsɪŋ] , ['jɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] ,

From	my	earliest	childhood	I	had	one	deep	,	engrossing	,	yearning	desire	,
从	我的	最早	童年	我	有	一	深的	,	引人入胜	,	渴望	欲望	,

从我幼年起，我就有一个强烈而执着的渴望，

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

—	and	that	was	to	love	and	to	be	loved	.
—	和	那	曾是	到	爱	和	到	是	喜爱	.

——那就是去爱和被爱。

[aɪ] [faʊnd] , [tuː] [jʌŋ] , [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [driːm] — [ˌaɪ 'tiː] [pæst] !

I	found	,	too	young	,	the	realisation	of	that	dream	—	it	passed	!
我	成立	,	也	年轻的	,	这	实现	的	那	梦	—	它	通过了	!

我发现，我年纪轻轻就实现了那个梦想——它过去了！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	have	never	known	it	again	.
和	我	有	绝不	已知	它	再次	.

我再也没有经历过那种感觉。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['jɪrz] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n]

The	experience	of	long	and	bitter	years	teaches	me	to	look	with	suspicion
这	经验	的	长的	和	苦的	年	教导	我	到	看	和	怀疑

[ɑːn] [ðæt] [fɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

on	that	far	recollection	of	the	past	,
在	那	远的	回忆	的	这	过去的	,

漫长而痛苦的岁月教会我对遥远的过去记忆抱持怀疑态度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

and	to	doubt	if	this	earth	could	indeed	produce	a	living	form	to	satisfy
和	到	怀疑	如果	这	地球	可以	的确	生产	一个	活的	形式	到	满足

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]['fænsi] — [huː]

the	visions	of	one	who	has	dwelt	among	the	boyish	creations	of	fancy	—	who
这	愿景	的	一	WHO	有	居住	之中	这	男孩气	作品	的	想要	—	WHO

[hæz; həz] [ʃeɪpt] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['aɪdl] ,

has	shaped	out	in	his	heart	an	imaginary	idol	,
有	形状	出去	在	他的	心	一个	假想	偶像	,

并怀疑这片土地是否真的能够孕育出一个活生生的形态，来满足一个长期生活在孩童般天马行空的想象世界里的人——一个在心中塑造了虚构偶像的人——的愿景。

[ə'reɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wət'evər] [ɪz][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['neɪtʃər] ,

arrayed	it	in	whatever	is	most	beautiful	in	nature	,
排列	它	在	任何	是	最多	美丽的	在	自然	,

用自然界最美丽的一切来排列它，

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] [pjʊr] [bʌt; bət] ['bɜːrnɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'neɪt] [lʌv]

and	breathed	into	the	image	the	pure	but	burning	spirit	of	that	innate	love
和	呼吸	进入	这	图像	这	纯的	但	燃烧	精神	的	那	先天	爱

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] !

from	which	it	sprung	!
从	哪个	它	弹簧	!

并将那份源自内心的纯粹而炽热的爱的精神注入到这幅画中!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] ['mænhʊd] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌnˌdɪ'siːvər] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

It	is	true	that	my	manhood	has	been	the	undeceiver	of	my	youth	,
它	是	真的	那	我的	男子气概	有	到过	这	不欺骗者	的	我的	青年	,

的确，我的男子气概在我年轻时从未欺骗过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][fækts][hæz; həz] [ˌdisin'θrɔːl] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	that	the	meditation	upon	the	facts	has	disenthralled	me	from	the
和	那	这	冥想	之上	这	事实	有	解除束缚	我	从	这

['vɪʒəneri] ['brudɪŋ] ['oʊvər]['fɪkʃ(ə)n] ;

visionary	broodings	over	fiction	;
有远见的	孵化	超过	小说	;

对事实的思考使我摆脱了对虚构故事的幻想和沉思;

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ri'ælәti] ?

but	what	remuneration	have	I	found	in	reality	?
但	什么	报酬	有	我	成立	在	现实	?

但我实际获得的报酬是什么呢?

[ɪf] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sætərɪst][biː; bi][nɑːt] [truː] ,

If	the	line	of	the	satirist	be	not	true	,
如果	这	线	的	这	讽刺作家	是	不是	真的	,

如果讽刺作家的这句话不属实,

" [suˈvɑ̃] [diː] [tuː] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [moʊ] [lɑː][ˈreɪsɑːn][ˌiː es ˈtiː][lə][paɪr] , " [[bwɑːˈləu]] — [æt; ət] [liːst] ,

"	Souvent	de	tous	nos	maux	la	raison	est	le	pire	,	"	[	Boileau	]	—	at	least	,
"	经常	德	我们	不	莫克斯	拉	理性	est	勒	火葬场	,	"	[	博伊洛	]	—	在	至少	,

“Souvent de tous nos maux la raison est le pire”(布瓦洛) ——至少,

[laɪk][ðə; ði]['mædmən][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spiːks] , [aɪ] [oʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ækt]

like	the	madman	of	whom	he	speaks	,	I	owe	but	little	gratitude	to	the	act
喜欢	这	狂人	的	谁	他	说话	,	我	欠	但	小的	感激	到	这	行为

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

就像他口中的那个疯子一样，我对这种行为几乎没有什么感激之情。

" [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['erər] , [hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs] .

"	in	drawing	me	from	my	error	,	has	robbed	me	also	of	a	paradise	.
"	在	绘画	我	从	我的	错误	,	有	被抢劫	我	还	的	一个	天堂	.

“把我从错误中拉出来的同时，也夺走了我的天堂。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kən'feʃnz] .

"	I	am	approaching	the	conclusion	of	my	confessions	.
"	我	是	接近	这	结论	的	我的	忏悔	.

我的忏悔即将结束。

[men] [huː] [hæv; həv][noʊ][taɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

Men	who	have	no	ties	in	the	world	,	and	who	have	been	accustomed	to
男人	WHO	有	不	领带	在	这	世界	,	和	WHO	有	到过	习惯	到

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

那些在世上没有牵挂，并且习惯了独处的人,

[faɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

find	,	with	every	disappointment	in	the	former	,
寻找	,	和	每一个	失望	在	这	以前的	,

每一次对前者的失望，都会发现，

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

a	greater	yearning	for	the	enjoyments	which	the	latter	can	afford	.
一个	更大的	渴望	为了	这	享受	哪个	这	后者	能	买得起	.

对后者所能带来的享受更加渴望。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ]['riːlæpst; rɪ'læpst] [mɔːr] ['ɪntuː][maɪ'self] ; " [mæn] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][nɑːt] , [nɔːr] ['wɪmɪn]

Day	by	day	I	relapsed	more	into	myself	;	"	man	delighted	me	not	,	nor	women
天	经过	天	我	复发	更多的	进入	我	;	"	男人	高兴极了	我	不是	,	也不	女性

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

我一天比一天更加沉溺于自我；"男人不能让我快乐，女人也不能。"

" [ɪn][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [miːnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][end] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

"	In	my	ambition	,	it	was	not	in	the	means	,	but	the	end	,	that	I	was
"	在	我的	志向	,	它	曾是	不是	在	这	方法	,	但	这	结尾	,	那	我	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

"我的抱负并没有让我失望，失望的不是手段，而是结果。"

[ɪn][maɪ] [frendz] , [aɪ] [kəm'pleɪnd] [nɑːt][ʌv; əv] ['tretʃəri] , [bʌt; bət][ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] ;

In	my	friends	,	I	complained	not	of	treachery	,	but	insipidity	;
在	我的	朋友们	,	我	抱怨	不是	的	背信弃义	,	但	乏味	;

我抱怨我的朋友们不是背叛，而是乏味；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] ['wɪrid] [baɪ] [mɔːr] ['tendər]

and	it	was	not	because	I	was	deserted	,	but	wearied	by	more	tender
和	它	曾是	不是	因为	我	曾是	荒凉的	,	但	疲惫	经过	更多的	投标

[kə'nekʃnz] ,

connections	,
连接	,

并非因为我被抛弃，而是因为厌倦了更亲密的关系。

[ðæt] [aɪ] ['siːst] [tuː; tə][faɪnd] ['iːðər] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['siːkɪŋ] , [ɔːr] ['traɪʌmf] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] , [ðer; ðər]

that	I	ceased	to	find	either	excitement	in	seeking	,	or	triumph	in	obtaining	,	their
那	我	停止	到	寻找	任何一个	激动	在	寻求	,	或者	胜利	在	获得	,	他们的

[lʌv] .

love	.
爱	.

我不再能从追求他们的爱中获得兴奋，也不再能从获得他们的爱中获得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənteri] [dɪs'gʌst] , [bʌt; bət]['ræðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv]

It	was	not	,	then	,	in	a	momentary	disgust	,	but	rather	in	the	calm	of
它	曾是	不是	,	然后	,	在	一个	瞬间	厌恶	,	但	相当	在	这	冷静的	的

[sə'taɪəti] ,

satiety	,
饱腹感	,

因此，那并非出于一时的厌恶，而是出于满足的平静。

[ðæt] [aɪ] [fɔːrmd] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'taɪərmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] [naʊ] .

that	I	formed	that	resolution	of	retirement	which	I	have	adopted	now	.
那	我	形成	那	解决	的	退休	哪个	我	有	已采用	现在	.

我当时就下定决心退休，而我现在也确实这样做了。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][kaɪnd] , [bʌt; bət] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

Shrinking	**from**	**my**	**kind**	**,**	**but**	**too**	**young**	**to**	**live**	**wholly**	**for**	**myself**	**,**
收缩	从	我的	种类	,	但	也	年轻的	到	居住	完全	为了	我	,

我疏远同类，但又太年轻，无法完全为自己而活。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [taɪ][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	**have**	**made**	**a**	**new**	**tie**	**with**	**nature**	**;**	**I**	**have**	**come**	**to**	**cement**	**it**	**here**	**.**
我	有	制成	一个	新的	领带	和	自然	;	我	有	来	到	水泥	它	这里	.

我与大自然建立了新的联系；我来到这里是为了巩固这种联系。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wɔndəd] , [ə'fɑːr] ,

I	**am**	**like**	**a**	**bird**	**which**	**has**	**wandered**	**,**	**afar**	**,**
我	是	喜欢	一个	鸟	哪个	有	漫步	,	远方	,

我像一只漂泊远方的鸟儿，

[bʌt; bət][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə][ɪts][nest][æt; ət][læst] .

but	**has**	**returned**	**home**	**to**	**its**	**nest**	**at**	**last**	**.**
但	有	返回	家	到	它是	巢	在	最后的	.

但它最终还是回到了巢穴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

But	**there**	**is**	**one**	**feeling**	**which**	**had**	**its**	**origin**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**which**
但	那里	是	一	感觉	哪个	有	它是	起源	在	这	世界	,	和	哪个

[ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] [stɪl] ;

accompanies	**me**	**still**	**;**
伴随	我	仍然	;

但有一种感觉，它源于这个世界，并且一直伴随着我；

[wɪtʃ] ['kɔnsɪˌkreɪts] [maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

which	**consecrates**	**my**	**recollections**	**of**	**the**	**past**	**;**
哪个	奉献	我的	回忆	的	这	过去的	;

这使我对过去的记忆更加神圣；

[wɪtʃ] [kən'tribjuts] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [gluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] :

which	**contributes**	**to**	**take**	**its**	**gloom**	**from**	**the**	**solitude**	**of**	**the**	**present**	**:**
哪个	贡献	到	拿	它是	愁云	从	这	孤独	的	这	展示	:

这有助于减轻当下孤独带来的阴郁感：

- [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ɪts] ['neɪtʃər] , ['mʌŋktən] ?

-	**Do**	**you**	**ask**	**me**	**its**	**nature**	**,**	**Monkton**	**?**
-	做	你	问	我	它是	自然	,	蒙克顿	?

蒙克顿，你问我它的本质是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	**is**	**my**	**friendship**	**for**	**you**	**.**
它	是	我的	友谊	为了	你	.

这是我对你的友谊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

FROM	**THE**	**SAME**	**TO**	**THE**	**SAME**	**.**
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌŋktən] ,

I	**wish**	**that**	**I**	**could**	**convey**	**to**	**you**	**,**	**dear**	**Monkton**	**,**
我	希望	那	我	可以	传达	到	你	,	亲爱的	蒙克顿	,

我多么希望我能向您传达这个信息，亲爱的蒙克顿，

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ɪndələns] .

the	**faintest**	**idea**	**of**	**the**	**pleasures**	**of**	**indolence**	**.**
这	最微弱	主意	的	这	快乐	的	懒惰	.

对懒惰的乐趣一无所知。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['bɪzi] , [ðoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['æktɪv] .

You	**belong**	**to**	**that**	**class**	**which**	**is**	**of**	**all**	**the**	**most**	**busy**	**,**	**though**	**the**	**least**	**active**	**.**
你	属于	到	那	班级	哪个	是	的	全部	这	最多	忙碌的	,	尽管	这	至少	积极的	.

你属于那种最忙碌，但却最不活跃的群体。

[men][ʌv; əv] ['pleʒər] ['nevər][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Men	**of**	**pleasure**	**never**	**have**	**time**	**for**	**anything**	**.**
男人	的	乐趣	绝不	有	时间	为了	任何事物	.

沉迷享乐的男人从来没有时间做任何事。

[noʊ] ['lɔɪər] , [noʊ] ['steɪtsmən] , [noʊ] ['bʌslɪŋ] , ['hʌrɪŋ] , ['restləs] ['ʌndərlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər]

No	**lawyer**	**,**	**no**	**statesman**	**,**	**no**	**bustling**	**,**	**hurrying**	**,**	**restless**	**underling**	**of**	**the**	**counter**
不	律师	,	不	政治家	,	不	繁华	,	匆忙	,	不安	下属	的	这	柜台

[ɔːr][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

or	**the**	**Exchange**	**,**
或者	这	交换	,

没有律师，没有政治家，也没有柜台或交易所里忙碌、匆忙、焦躁不安的下属。

[ɪz][soʊ] [ɪ'tɜːrnəli] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['laʊndʒər] " [ə'baʊt] [taʊn] .

is	**so**	**eternally**	**occupied**	**as**	**a**	**lounger**	**"**	**about**	**town**	**.**
是	所以	永恒	占领	作为	一个	躺椅	"	关于	镇	.

他总是像个闲逛的"城里闲逛者"一样，终日无所事事。

" [hiː; hi][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə] ['leɪbər] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['nʌθɪŋz] .

"	**He**	**is**	**linked**	**to**	**labour**	**by**	**a**	**series**	**of**	**undefinable**	**nothings**	**.**
"	他	是	链接	到	劳动	经过	一个	系列	的	无法定义的	什么也没有	.

"他与劳动之间通过一系列无法定义的虚无联系在一起。"

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] ['fetər] [ænd; ənd] [ɪn'groʊs] [hɪm; ɪm] ,

His	**independence**	**and**	**idleness**	**only**	**serve**	**to**	**fetter**	**and**	**engross**	**him**	**,**
他的	独立	和	懒惰	仅有的	服务	到	束缚	和	独占	他	,

他的独立和懒散只会束缚并吞噬他自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [siːmz] [held][ə'pɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nevər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]

and	**his**	**leisure**	**seems**	**held**	**upon**	**the**	**condition**	**of**	**never**	**having**	**a**	**moment**
和	他的	闲暇	似乎	握住	之上	这	状况	的	绝不	拥有	一个	片刻

[tuː; tə][hɪm'self] .

to	**himself**	**.**
到	他自己	.

他的休闲时光似乎建立在永远没有片刻独处时间的前提之上。

[wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌmər]

Would	**that**	**you**	**could**	**see**	**me**	**at**	**this**	**instant**	**in**	**the**	**luxury**	**of**	**my**	**summer**
会	那	你	可以	看	我	在	这	立即的	在	这	奢华	的	我的	夏天

[rɪ'triːt] ,

retreat	**,**
撤退	,

真希望你能看到我此刻在豪华的避暑别墅里的样子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] , [ðə; ði] [gloʊ]

surrounded	**by**	**the**	**trees**	**,**	**the**	**waters**	**,**	**the**	**wild**	**birds**	**,**	**and**	**the**	**hum**	**,**	**the**	**glow**
包围	经过	这	树木	,	这	水	,	这	荒野	鸟类	,	和	这	哼	,	这	辉光

,

,

,

被树木、流水、野鸟、嗡嗡声和光芒环绕着，

[ðə; ði] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [wɪtʃ] [tiːm] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd] [ˈɔːdəbli] [θruː] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	exultation	which	teem	visibly	and	audibly	through	creation	in	the	noon	of	a
这	大喜	哪个	团队	明显地	和	可听见的	通过	创建	在	这	中午	的	一个

['sʌmɜ-z] [deɪ] !

summer's	day	!
夏季	天	!

夏日正午，万物都洋溢着可见可闻的欢欣雀跃!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪnˈtruːdər] .

I	am	undisturbed	by	a	single	intruder	.
我	是	未受干扰	经过	一个	单身的	入侵者	.

一个闯入者并未打扰我。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [pərˈsuːt] .

I	am	unoccupied	by	a	single	pursuit	.
我	是	空置	经过	一个	单身的	追逐	.

我目前没有从事任何特定的事业。

[aɪ] [ˈsʌfər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [glaɪd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,

I	suffer	one	moment	to	glide	into	another	,
我	遭受	一	片刻	到	滑行	进入	其他	,

我痛苦地度过一个瞬间，然后滑入另一个瞬间。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [ləˈbɔːriəs]

without	the	remembrance	that	the	next	must	be	filled	up	by	some	laborious
没有	这	纪念	那	这	下一个	必须	是	已填	向上	经过	一些	费力的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

如果没有意识到下一个空档必须通过某种费力的娱乐来填补，

[ɔːr] [sʌm; səm] ['wɪrɪsəm] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

or	some	wearisome	enjoyment	.
或者	一些	令人厌倦的	享受	.

或者某种令人厌倦的乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] , [ænd; ənd] ['gæðər] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] ,

It	is	here	that	I	feel	all	the	powers	,	and	gather	together	all	the	resources	,
它	是	这里	那	我	感觉	全部	这	权力	,	和	收集	一起	全部	这	资源	,

在这里，我感受到所有的力量，并聚集所有的资源。

[ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

of	my	mind	.
的	我的	头脑	.

我的想法。

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd] ,

I	recall	my	recollections	of	men	;	and	,
我	记起	我的	回忆	的	男人	;	和	,

我回忆起那些男人；而且，

[ʌnˈbaɪəst] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['predʒudisiz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ɪkˈspɪriəns] [əˈloʊn] ,

unbiassed	by	the	passions	and	prejudices	which	we	do	not	experience	alone	,
公正的	经过	这	激情	和	偏见	哪个	我们	做	不是	经验	独自的	,

不受我们独自经历的那些激情和偏见的影响，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] ['ʌðər] , [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [maɪ]

because	their	very	existence	depends	upon	others	,	I	endeavour	to	perfect	my
因为	他们的	非常	存在	取决于	之上	其他的	,	我	努力	到	完美的	我的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːrt] .

knowledge	of	the	human	heart	.
知识	的	这	人类	心	.

因为他们的存在依赖于他人，所以我努力完善我对人心的了解。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [əˈkwaɪər] [ðæt] [ˈbetər] [ˈsaɪəns] [mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪz] [ɪn] [ˈpraɪvət]

He	who	would	acquire	that	better	science	must	arrange	and	analyse	in	private
他	WHO	会	获得	那	更好的	科学	必须	安排	和	分析	在	私人的

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [hiː; hi] [hæz; həz] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

the	experience	he	has	collected	in	the	crowd	.
这	经验	他	有	集	在	这	人群	.

想要获得更先进的科学知识的人，必须私下整理和分析他在人群中积累的经验。

[əˈlæs] , [ˈmʌŋktən] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ]

Alas	,	Monkton	,	when	you	have	expressed	surprise	at	the	gloom	which	is	so
唉	,	蒙克顿	,	什么时候	你	有	表达	惊喜	在	这	愁云	哪个	是	所以

[həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə] [maɪ] [ˈtempər] ,

habitual	to	my	temper	,
习惯性的	到	我的	脾气	,

唉，蒙克顿，当你对我的忧郁脾气感到惊讶时，

[dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [əˈkweɪntəns] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [əˈloʊn]

did	it	never	occur	to	you	that	my	acquaintance	—	with	the	world	would	alone
做过	它	绝不	发生	到	你	那	我的	熟人	—	和	这	世界	会	独自的

[biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ?

be	sufficient	to	account	for	it	?
是	充足的	到	帐户	为了	它	?

你难道从未想过，仅仅是我对这个世界的了解就足以解释这一切吗?

— [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈniːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈhæpi] .

—	that	knowledge	is	neither	for	the	good	nor	the	happy	.
—	那	知识	是	两者都不	为了	这	好的	也不	这	快乐的	.

——这种知识既无益也无益。

[huː] [kæn; kən] [tʌtʃ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈfaɪld] ?

Who	can	touch	pitch	,	and	not	be	defiled	?
WHO	能	触碰	沥青	,	和	不是	是	被玷污的	?

谁能触摸沥青而不被玷污?

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] , [ɔːr] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt]

Who	can	look	upon	the	workings	of	grief	and	rejoice	,	or	associate
WHO	能	看	之上	这	运作	的	悲伤	和	麾	,	或者	联系

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ænd; ənd] [biː; bi] [pjʊr] ?

with	guilt	and	be	pure	?
和	有罪	和	是	纯的	?

谁能目睹悲痛而感到欣慰，谁能与罪恶为伍而保持纯洁?

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ] [ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [men] , [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] [hɔːnts] [bʌt; bət] [ðer; ðər]

It	has	been	by	mingling	with	men	,	not	only	in	their	haunts	but	their
它	有	到过	经过	混杂	和	男人	,	不是	仅有的	在	他们的	闹鬼的地方	但	他们的

[iˈməuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

通过与男性交往，不仅进入他们的活动场所，也融入他们的情感世界，我做到了。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

that	I	have	learned	to	know	them	.
那	我	有	学习	到	知道	他们	.

我已经学会了认识他们。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪˈseptəklz] [ʌv; əv] [vaɪs] ;

I	have	descended	into	the	receptacles	of	vice	;
我	有	下降	进入	这	容器	的	副	;

我已堕入罪恶的深渊;

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɑːθl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hel] ;

I	have	taken	lessons	from	the	brothel	and	the	hell	;
我	有	已采取	课程	从	这	妓院	和	这	地狱	;

我从妓院和地狱中吸取了教训;

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʌn'gɑːrdɪd] ['sæli] ,

I	have	watched	feeling	in	its	unguarded	sallies	,
我	有	观看	感觉	在	它是	无人看守	萨利斯	,

我曾目睹情感在它毫无防备的突袭中,

[ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][laɪ]

and	drawn	from	the	impulse	of	the	moment	conclusions	which	gave	the	lie
和	绘制	从	这	冲动	的	这	片刻	结论	哪个	给予	这	说谎

[tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

to	the	previous	conduct	of	years	.
到	这	以前的	执行	的	年	.

这些结论源于一时冲动，推翻了过去几年的行为。

[bʌt; bət][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][moʊst] —

But	all	knowledge	brings	us	disappointment	,	and	this	knowledge	the	most	—
但	全部	知识	带来	我们	失望	,	和	这	知识	这	最多	—

[ðə; ði][sə'taɪəti][ʌv; əv] [gʊd] ,

the	satiety	of	good	,
这	饱腹感	的	好的	,

但所有的知识都会给我们带来失望，而这种知识带来的失望最大——对美好事物的满足感。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [driːmz] , [ðə; ði]

the	suspicion	of	evil	,	the	decay	of	our	young	dreams	,	the
这	怀疑	的	邪恶的	,	这	衰变	的	我们的	年轻的	梦境	,	这

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]['aɪsɪnəs][ʌv; əv][eɪdʒ] ,

premature	iciness	of	age	,
过早	冰冷	的	年龄	,

对邪恶的怀疑，我们年轻梦想的破灭，以及过早的衰老带来的冷漠,

[ðə; ði] ['rekləs] , ['eɪmləs] ,

the	reckless	,	aimless	,
这	鲁莽	,	漫无目的	,

鲁莽的、漫无目的的

['dʒɔɪləs] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [æn; ən] [ˌoʊvər'rɔːt] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ˌeksaɪ'teɪʃn] — [ðiːz]

joyless	indifference	which	follows	an	overwrought	and	feverish	excitation	—	These
悁	漠不关心	哪个	跟随	一个	雕饰	和	发烧	励磁	—	这些

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [ri'naunst] [hoʊp][ɪn][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

constitute	the	lot	of	men	who	have	renounced	hope	in	the	acquisition	of
构成	这	很多	的	男人	WHO	有	放弃	希望	在	这	获得	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

过度激动和狂热之后随之而来的毫无喜悦的冷漠——这就是那些放弃获取思想希望的人的命运。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ækʃnz] ,

and	who	,	in	learning	the	motives	of	human	actions	,
和	WHO	,	在	学习	这	动机	的	人类	行动	,

以及那些在了解人类行为动机的过程中,

[lɜːrn] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['pɜːsənz][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [ðem; ðəm][laɪk]

learn	only	to	despise	the	persons	and	the	things	which	enchanted	them	like
学习	仅有的	到	鄙视	这	人	和	这	事物	哪个	迷人的	他们	喜欢

[di'vinitiz] [bɪ'fɔːr] .

divinities	before	.
神祇	前	.

要学会鄙视那些曾经像神明一样让他们着迷的人和事物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

FROM	THE	SAME	TO	THE	SAME	.
从	这	相同的	到	这	相同的	.

从相同到相同。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌŋktən] , [ɪn][maɪ][fɜːrst] ['letər] , [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [ɪn]['mɪstər] .

I	told	you	,	dear	Monkton	,	in	my	first	letter	,	of	my	favorite	retreat	in	Mr	.
我	讲述	你	,	亲爱的	蒙克顿	,	在	我的	第一的	信	,	的	我的	最喜欢的	撤退	在	先生	.

[mændəvɪlz] [graʊndz] .

Mandeville's	grounds	.
曼德维尔的	理由	.

亲爱的蒙克顿，我在第一封信中就告诉过你，曼德维尔先生庄园里是我最喜欢的休憩之所。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

I	have	grown	so	attached	to	it	,	that	I	spend	the	greater	part	of	the	day
我	有	生长	所以	随附的	到	它	,	那	我	花费	这	更大的	部分	的	这	天

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我已经对它产生了很深的感情，以至于我一天中的大部分时间都待在那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] ['ɔːlweɪz] [pə'ræmbjuleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər]

I	am	not	one	of	those	persons	who	always	perambulate	with	a	book	in	their
我	是	不是	一	的	那些	人	WHO	总是	漫步	和	一个	书	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

我不是那种总是手捧一本书四处走动的人。

[æz; əz] [ɪf] ['niːðər] ['neɪtʃər] [nɔːr][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]

as	if	neither	nature	nor	their	own	reflections	could	afford	them	any	rational
作为	如果	两者都不	自然	也不	他们的	自己的	反思	可以	买得起	他们	任何	合理的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

仿佛大自然和他们自身的倒影都无法给他们带来任何理性的乐趣。

[aɪ][goʊ][ðer; ðər] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn] [pɛrsʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] [sə'vɑːnt] :

I	go	there	more	frequently	en	paresseux	than	en	savant	:
我	去	那里	更多的	频繁地	英文	帕雷塞克斯	比	英文	学者	:

我去那里的次数更多是"闲散地"而不是"博学地":

[ə; eɪ] [smɔːl] [b'rʊklɪt] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ['brɔːdnz] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,

a	small	brooklet	which	runs	through	the	grounds	broadens	at	last	into	a	deep	,
一个	小的	小溪	哪个	跑步	通过	这	理由	扩大	在	最后的	进入	一个	深的	,

[klɪr] , [træns'pærənt] [leɪk] .

clear	,	transparent	lake	.
清除	,	透明的	湖	.

一条流经庄园的小溪最终汇聚成一个深邃、清澈、透明的湖泊。

[hɪr] [fɜːr][ænd; ənd][elm][ænd; ənd][oʊk] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ænd; ənd]

Here	fir	and	elm	and	oak	fling	their	branches	over	the	margin	and
这里	冷杉	和	榆树	和	橡木	一扔	他们的	分支	超过	这	利润	和

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ʃeɪd] [aɪ] [pæs] [ɔːl][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [nuːn] - [deɪ][ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

beneath	their	shade	I	pass	all	the	hours	of	noon	-	day	in	the	luxuries	of	a
下面	他们的	阴影	我	经过	全部	这	小时	的	中午	-	天	在	这	奢侈品	的	一个

['driːmərz] ['revəri] .

dreamer's	reverie	.
梦想家的	遐想	.

这里，冷杉、榆树和橡树的枝条垂落到河岸边，在它们的树荫下，我度过了整个正午的时光，沉浸在梦幻般的遐想中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [les] ['aɪd(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [ə'pɪr] [ðə; ði][moʊst]

It	is	true	,	however	,	that	I	am	never	less	idle	than	when	I	appear	the	most
它	是	真的	,	然而	,	那	我	是	绝不	较少的	闲置的	比	什么时候	我	出现	这	最多

[soʊ] .

so	.
所以	.

然而，事实是，我越是看起来闲散，就越是忙碌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk]['prɔspərəj][ɪn][hɪz; ɪz]['dezərt]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] .

I	am	like	Prospero	in	his	desert	island	,	and	surround	myself	with	spirits	.
我	是	喜欢	普洛斯彼罗	在	他的	沙漠	岛	,	和	环绕	我	和	烈酒	.

我就像普洛斯彼罗在荒岛上一样，被各种精灵环绕。

[ə; eɪ] [spel] ['tremblz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] ; ['evri] [weɪv] [kʌmz] [frɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts]

A	spell	trembles	upon	the	leaves	;	every	wave	comes	fraught	to	me	with	its
一个	拼写	颤抖	之上	这	树叶	;	每一个	海浪	来	充满危机	到	我	和	它是

[pɪ'kjuːliər]['mjuːzɪk] :

peculiar	music	:
奇特	音乐	:

树叶间仿佛笼罩着一层魔咒；每一缕波浪都带着它独特的乐章向我袭来：

[ænd; ənd][æn; ən]['erɪəl] [siːmz] [tuː; tə] ['wɪspər] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['evri] [briːz] ,

and	an	Ariel	seems	to	whisper	the	secrets	of	every	breeze	,
和	一个	爱丽儿	似乎	到	耳语	这	秘密	的	每一个	微风	,

而小美人鱼爱丽儿似乎能低语出每一阵微风的秘密。

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] ['fɔːrhed] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

which	comes	to	my	forehead	laden	with	the	perfumes	of	the	West	.
哪个	来	到	我的	前额	满载	和	这	香水	的	这	西方	.

我的额头上沾满了西方的芬芳。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] , - ,

But	do	not	think	,	Mounton	,
但	做	不是	思考	,	-	,

但是，蒙顿，别这么想。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [gʊd] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ]['sɑːlətuːd] .

that	it	is	only	good	spirits	which	haunt	the	recesses	of	my	solitude	.
那	它	是	仅有的	好的	烈酒	哪个	出没	这	凹陷处	的	我的	孤独	.

只有善良的灵魂才会徘徊在我孤独的深处。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['metəfər] [tuː; tə][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — ['meməri] [ɪz][maɪ]['sɪkərˌæks] , [ænd; ənd] [gluːm]

To	push	the	metaphor	to	exaggeration	—	Memory	is	my	Sycorax	,	and	Gloom
到	推	这	隐喻	到	夸张	—	记忆	是	我的	西科拉克斯	,	和	愁云

[ɪz][ðə; ði]['kælɪˌbæn][ʃiː; ʃi] [kən'siːv] .

is	the	Caliban	she	conceives	.
是	这	卡利班	她	构思	.

如果把这个比喻发挥到极致——记忆是我的西科拉克斯，而忧郁是她所孕育的卡利班。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][daɪ'gres][frʌm; frəm][maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [les] ['aɪd(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ;

But	let	me	digress	from	myself	to	my	less	idle	occupations	;
但	让	我	离题	从	我	到	我的	较少的	闲置的	职业	;

不过，让我暂时放下自己，说说我那些不那么闲散的工作吧；

— [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [daɪ'vɜːrtɪd][maɪ] [θɔːts] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə]

—	I	have	of	late	diverted	my	thoughts	in	some	measure	by	a	recurrence	to
—	我	有	的	晚的	改道	我的	想法	在	一些	措施	经过	一个	复发	到

[ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'voʊtɪd] — ['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	study	to	which	I	once	was	particularly	devoted	—	history	.
一个	学习	到	哪个	我	一次	曾是	特别	奉献	—	历史	.

— 近来，我重新拾起我曾经特别热衷的研究——历史，从而转移了我的注意力。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [riˈmɑːkt] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðə; ði][moʊst][baɪ] [ðəm'selvz] [rɪ'flekt]

Have	you	ever	remarked	,	that	people	who	live	the	most	by	themselves	reflect
有	你	曾经	评论	,	那	人们	WHO	居住	这	最多	经过	他们自己	反映

[ðə; ði][moʊst][əˈpɑːn] ['ʌðər] ;

the	most	upon	others	;
这	最多	之上	其他的	;

你有没有注意到，那些独处时间最长的人，往往对别人的影响最大?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv]['eni][bʌt; bət]

and	that	he	who	lives	surrounded	by	the	million	never	thinks	of	any	but
和	那	他	WHO	生活	包围	经过	这	百万	绝不	思考	的	任何	但

[ðə; ði][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [hɪm'self] ?

the	one	individual	—	himself	?
这	一	个人	—	他自己	?

而一个生活在百万人口之中的人，除了自己之外，从未想过其他人?

[fɪ'lɒsəfəz] — ['mɔːrəlɪsts] - [hɪs'tɔːrɪənz] , [huːz] [θɔːts] , ['leɪbər] , [laɪvz; lɪvz] , [hæv; həv] [bɪn]

Philosophers	—	moralists	-	historians	,	whose	thoughts	,	labours	,	lives	,	have	been
哲学家	—	道德家	-	历史学家	,	谁	想法	,	劳动	,	生活	,	有	到过

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

devoted	to	the	consideration	of	mankind	,
奉献	到	这	考虑	的	人类	,

哲学家——伦理学家——历史学家，他们的思想、劳动和生命都致力于对人类的思考，

[ɔːr][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'vents] , [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

or	the	analysis	of	public	events	,	have	usually	been	remarkably	attached	to
或者	这	分析	的	民众	活动	,	有	通常	到过	非常	随附的	到

['sɑːlətuːd][ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

solitude	and	seclusion	.
孤独	和	隔离	.

或者说，对公共事件的分析，通常都与孤独和隐居有着显著的联系。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [soʊ] [lɪŋkt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] , [ðæt] ,

We	are	indeed	so	linked	to	our	fellow	-	beings	,	that	,
我们	是	的确	所以	链接	到	我们的	同伴	-	生物	,	那	,

我们与同胞之间的联系确实非常紧密，以至于

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['ækʃ(ə)n] ,

where	we	are	not	chained	to	them	by	action	,
在哪里	我们	是	不是	连锁	到	他们	经过	行动	,

当我们不受行动束缚时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kærid] [tuː; tə][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] [θɔːt] .

we	are	carried	to	and	connected	with	them	by	thought	.
我们	是	携带	到	和	连接	和	他们	经过	想法	.

我们通过思想与它们联系在一起。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['bɔliŋbruk] [ə'pɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri]

I	have	just	quitted	the	observations	of	my	favourite	Bolingbroke	upon	history
我	有	只是	辞职	这	观察	的	我的	最喜欢的	博林布鲁克	之上	历史

.

:

.

我刚刚结束了对我最喜欢的博林布鲁克关于历史的评论。

[aɪ]['kænɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ɪts][juː'tɪlətɪ] .

I	cannot	agree	with	him	as	to	its	utility	.
我	不能	同意	和	他	作为	到	它是	公用事业	.

我不同意他对它的实用性的看法。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [kən'sɪdər] ,

The	more	I	consider	,
这	更多的	我	考虑	,

我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪts] ['stʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [pər'nɪʃəs]

the	more	I	am	convinced	that	its	study	has	been	upon	the	whole	pernicious
这	更多的	我	是	确信	那	它是	学习	有	到过	之上	这	所有的	有害

[tuː; tə] [mæn'kaɪnd] .

to	mankind	.
到	人类	.

我越发确信，对它的研究总体上对人类是有害的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðoʊz] ['diːteɪlz] ,

It	is	by	those	details	,
它	是	经过	那些	细节	,

正是这些细节，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ˌʌn'fer] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪnfərəns] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [biː; bi]

which	are	always	as	unfair	in	their	inference	as	they	must	evidently	be
哪个	是	总是	作为	不公平	在	他们的	推理	作为	他们	必须	显然	是

['daʊtf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [fækts] ,

doubtful	in	their	facts	,
疑	在	他们的	事实	,

这些推断总是像它们的事实本身一样不公平，而且它们的事实也显然值得怀疑。

[ðæt] ['pɑːrti] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['predʒədɪs] [ɑːr; ər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] .

that	party	animosity	and	general	prejudice	are	supported	and	sustained	.
那	派对	敌意	和	一般的	偏见	是	有	和	持续	.

这种党派间的敌意和普遍的偏见得到了支持和维持。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ə'bjuːs] — [wʌn] [ɪn'tɑːlərəns] — [wʌn] ['remnənt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bɑːr'bærəti] [ænd; ənd]

There	is	not	one	abuse	—	one	intolerance	—	one	remnant	of	ancient	barbarity	and
那里	是	不是	一	虐待	—	一	不容忍	—	一	剩	的	古老的	野蛮	和

['ɪgnərəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

ignorance	existing	at	the	present	day	,
无知	现存的	在	这	展示	天	,

如今已不存在一丝一毫的虐待、一丝一毫的不宽容、一丝一毫古代野蛮和无知的残余。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['ædvəkeɪt；-ət] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kən'fɜːrmd] ,

which	is	not	advocated	,	and	actually	confirmed	,
哪个	是	不是	倡导者	,	和	实际上	确认的	,

这并不被提倡，而且实际上也已被证实。

[baɪ] [sʌm; səm] [veɪg] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪgətri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['krɑːnɪklər] ,

by	some	vague	deduction	from	the	bigotry	of	an	illiterate	chronicler	,
经过	一些	模糊的	扣除	从	这	偏见	的	一个	文盲	编年史家	,

通过一位不识字的编年史家的偏执而得出的模糊推断，

[ɔːr] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ledʒənd] .

or	the	obscurity	of	an	uncertain	legend	.
或者	这	朦胧	的	一个	不确定	传奇	.

或是一个来历不明的传说的晦涩难懂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ðæt] [wiː; wi] [trænz'mɪt]

It	is	through	the	constant	appeal	to	our	ancestors	that	we	transmit
它	是	通过	这	持续的	上诉	到	我们的	祖先	那	我们	发送

['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pɑː'sterəti] :

wretchedness	and	wrong	to	our	posterity	:
悲惨	和	错误的	到	我们的	后人	:

我们正是通过不断地诉诸祖先，才将苦难和罪恶传递给了我们的后代：

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪər] , [tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

we	should	require	,	to	corroborate	an	evil	originating	in	the	present	day	,
我们	应该	要求	,	到	证实	一个	邪恶的	起源	在	这	展示	天	,

为了证实当今社会存在的罪恶，我们应该要求：

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] ;

the	clearest	and	most	satisfactory	proof	;
这	最清晰	和	最多	令人满意的	证明	;

最清晰、最令人满意的证据；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [dɪ'fens] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)l]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]

but	the	minutest	defence	is	sufficient	for	an	evil	handed	down	to	us	by
但	这	最分钟	防御	是	充足的	为了	一个	邪恶的	递交	向下	到	我们	经过

[ðə; ði]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .

the	barbarism	of	antiquity	.
这	野蛮	的	古代	.

但是，即使是最微不足道的防御也足以抵御古代野蛮行径遗留给我们的罪恶。

[wiː; wi]['riːz(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] ['iːv(ə)n][ɪn][oʊld] [tjuːnz] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] ,

We	reason	from	what	even	in	old	tunes	was	dubious	,
我们	原因	从	什么	甚至	在	老的	曲调	曾是	可疑	,

我们根据即使在古老的曲调中也令人怀疑的推断进行推理，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈdjuːs] [wʌt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

as	if	we	were	adducing	what	was	certain	in	those	in	which	we	live	.
作为	如果	我们	是	引	什么	曾是	肯定	在	那些	在	哪个	我们	居住	.

就好像我们在陈述我们所生活的世界中确定的事物一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福克兰群岛，第一卷。(Falkland, Book 1.)
第2/2页

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][soʊ]['paʊərf(ə)l][æz; əz]
And **thus** **we** **have** **made** **no** **sanction** **to** **abuses** **so** **powerful** **as**
和 因此 我们 有 制成 不 制裁 到 滥用 所以 强大的 作为
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

因此，我们没有对历史这种强大力量所造成的滥用行为予以任何认可。

[ænd; ənd][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪk][ðə; ði][pæst] .
and **no** **enemy** **to** **the** **present** **like** **the** **past** **.**
和 不 敌人 到 这 展示 喜欢 这 过去的 .

没有哪个敌人比过去更能危害现在。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
FROM **THE** **LADY** **EMILY** **MANDEVILLE** **TO** **MRS** **.**
从 这 女士 艾米丽 曼德维尔 到 太太 .

从艾米莉·曼德维尔夫人到夫人

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
ST **.** **JOHN** **.**
英石 . 约翰 .

圣约翰。

[æt; ət][læst] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setld] [ɪn][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'triːt] .
At **last** **,** **my** **dear** **Julia** **,** **I** **am** **settled** **in** **my** **beautiful** **retreat** **.**
在 最后的 , 我的 亲爱的 朱莉娅 , 我 是 定居 在 我的 美丽的 撤退 .

亲爱的茱莉亚，我终于在我的美丽静居安顿下来了。

['mɪsɪz] . ['dɔːltən][ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['lezli] [ɑːr; ər][ɔːl] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][tuː; tə]
Mrs **.** **Dalton** **and** **Lady** **Margaret** **Leslie** **are** **all** **whom** **I** **could** **prevail** **upon** **to**
太太 . 道尔顿 和 女士 玛格丽特 莱斯利 是 全部 谁 我 可以 占上风 之上 到
[ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
accompany **me** **.**
陪伴 我 .

我能说服陪同我的只有达尔顿夫人和玛格丽特·莱斯利夫人。

['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [lɔːz] .
Mr **.** **Mandeville** **is** **full** **of** **the** **corn** **-** **laws** **.**
先生 . 曼德维尔 是 满的 的 这 玉米 - 法律 .

曼德维尔先生满脑子都是玉米法。

[hiː; hi][ɪz] ['tʃoʊzn] ['tʃermən] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He **is** **chosen** **chairman** **to** **a** **select** **committee** **in** **the** **House** **.**
他 是 选定 主席 到 一个 选择 委员会 在 这 房子 .

他被选为众议院特别委员会主席。

[hiː; hi][ɪz] ['mɜːrmərɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dis'tresiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ;
He **is** **murmuring** **agricultural** **distresses** **in** **his** **sleep** **;**
他 是 淙淙 农业 痛苦 在 他的 睡觉 ;

他睡梦中喃喃自语着农业的困境；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
and **when** **I** **asked** **him** **occasionally** **to** **come** **down** **here** **to** **see** **me** **,**
和 什么时候 我 问 他 偶尔 到 来 向下 这里 到 看 我 ,

当我偶尔请他下来见我时，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] — " — ['nevər] , ['mɪstər] . ['spiːkər] ,

he	started	from	a	reverie	,	and	exclaimed	—	"	—	Never	,	Mr	.	Speaker	,
他	开始	从	一个	遐想	,	和	惊呼	—	"	—	绝不	,	先生	.	扬声器	,

[æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətər] ;

as	a	landed	proprietor	;
作为	一个	登陆	业主	;

他从沉思中惊醒，大声说道："——议长先生，绝不可能，作为一名土地所有者；

['nevər] [wɪl] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ruːɪn] .

never	will	I	consent	to	my	own	ruin	.
绝不	将要	我	同意	到	我的	自己的	废墟	.

我绝不会接受自我毁灭。

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	My	boy	,	my	own	,	my	beautiful	companion	,	is	with	me	.
"	我的	男生	,	我的	自己的	,	我的	美丽的	伴侣	,	是	和	我	.

"我的孩子，我自己的孩子，我美丽的伴侣，和我在一起。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [fæst][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sensəbli] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] .

I	wish	you	could	see	how	fast	he	can	run	,	and	how	sensibly	he	can	talk	.
我	希望	你	可以	看	如何	快速地	他	能	跑步	,	和	如何	明智地	他	能	讲话	.

我真希望你能亲眼看看他跑得有多快，说话有多有条理。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !

"	What	a	fine	figure	he	has	for	his	age	!
"	什么	一个	美好的	数字	他	有	为了	他的	年龄	!

"他这个年纪身材真好！"

" [sed] [aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .

"	said	I	to	Mr	.	Mandeville	the	other	day	.
"	说	我	到	先生	.	曼德维尔	这	其他	天	.

"我前几天对曼德维尔先生说的。"

" ['fɪgjər] ! [eɪdʒ] ! " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

"	Figure	!	age	!	"	said	his	father	;
"	数字	!	年龄	!	"	说	他的	父亲	;

"身材！年龄！"他父亲说；

" [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tuː; tə] ['evri] [eɪdʒ] .

"	in	the	House	of	Commons	he	shall	make	a	figure	to	every	age	.
"	在	这	房子	的	公共领域	他	将	制作	一个	数字	到	每一个	年龄	.

"在下议院，他将成为各个时代的偶像。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	know	that	in	writing	to	you	,
"	我	知道	那	在	写作	到	你	,

我知道，在给你写信时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][maɪ'self] .

you	will	not	be	contented	if	I	do	not	say	a	great	deal	about	myself	.
你	将要	不是	是	满足	如果	我	做	不是	说	一个	伟大的	交易	关于	我	.

如果我不多介绍一下自己，你们就不会满意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	shall	therefore	proceed	to	tell	you	,
我	将	所以	继续	到	告诉	你	,

因此，我将接下来告诉你们：

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] !

that	I	feel	already	much	better	from	the	air	and	exercise	!
那	我	感觉	已经	很多	更好的	从	这	空气	和	锻炼	!

感觉呼吸新鲜空气和运动后身体好多了!

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tuː] [gests] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	journey	,	from	the	conversation	of	my	two	guests	,	and	,	above	all	,
这	旅行	,	从	这	对话	的	我的	二	客人	,	和	,	多于	全部	,

这段旅程，源于我与两位客人的谈话，尤其是，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnstənt][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

from	the	constant	society	of	my	dear	boy	.
从	这	持续的	社会	的	我的	亲爱的	男生	.

来自我亲爱的儿子的持续陪伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [læst] ['bɜːrθdeɪ] .

He	was	three	last	birthday	.
他	曾是	三	最后的	生日	.

他上个生日刚满三岁。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [liːst] ['tʃaɪldɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	that	at	the	age	of	twenty	-	one	,	I	am	the	least	childish	of	the
我	思考	那	在	这	年龄	的	二十	-	一	,	我	是	这	至少	幼稚	的	这

[tuː] .

two	.
二	.

我认为，21岁的我比他们俩都更不幼稚。

[preɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ɪn] [taʊn] [huː] [hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

Pray	remember	me	to	all	in	town	who	have	not	quite	forgotten	me	.
祈祷	记住	我	到	全部	在	镇	WHO	有	不是	相当	被遗忘的	我	.

请代我向镇上所有还没有完全忘记我的人问好。

[beg] ['leɪdi] — — — [tuː; tə][send] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] —

Beg	Lady	—	—	—	to	send	Elizabeth	a	subscription	ticket	for	Almack's	,	and	—
求	女士	—	—	—	到	发送	伊丽莎白	一个	订阅	票	为了	-	,	和	—

[oʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - ,

oh	,	talking	of	Almack's	,
哦	,	说	的	-	,

恳求夫人——给伊丽莎白寄一张阿尔马克餐厅的订阅票，哦，说到阿尔马克餐厅，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['bɔɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['leɪdi] [siː] — — - -

I	think	my	boy's	eyes	are	even	more	blue	and	beautiful	than	Lady	C	—	—	-	'
我	思考	我的	男孩们	眼睛	是	甚至	更多的	蓝色的	和	美丽的	比	女士	C	—	—	-	-

[es] .

s	.
s	.

我觉得我儿子的眼睛比C女士的眼睛还要蓝漂亮。

[ə'duː] , [maɪ] [dɪr] ['dʒuːliə] , ['evər] , & [siː] . [iː] . [em] .

Adieu	,	my	dear	Julia	,	Ever	,	&	c	.	E	.	M	.
再见	,	我的	亲爱的	朱莉娅	,	曾经	,	&	c	.	E	.	M	.

再见了，我亲爱的茱莉亚，永远，等等。

['leɪdi] ['eməli] ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .

Lady	Emily	Mandeville	was	the	daughter	of	the	Duke	of	Lindvale	.
女士	艾米丽	曼德维尔	曾是	这	女儿	的	这	公爵	的	-	.

艾米莉·曼德维尔夫人是林德维尔公爵的女儿。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

She	married	,	at	the	age	of	sixteen	,	a	man	of	large	fortune	,	and	some
她	已婚	,	在	这	年龄	的	十六	,	一个	男人	的	大的	财富	,	和	一些

[ˌpɑːrlə'mentri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

parliamentary	reputation	.
议会	名声	.

她十六岁时嫁给了一位家境富裕、在议会中颇有名望的男人。

['niːðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][nɔːr][ɪn] ['kærəktər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

Neither	in	person	nor	in	character	was	he	much	beneath	or	above	the	ordinary
两者都不	在	人	也不	在	特点	曾是	他	很多	下面	或者	多于	这	普通的

['stændərd][ʌv; əv][men] .

standard	of	men	.
标准	的	男人	.

无论从外貌还是品格上看，他都与普通人相差无几。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [mə'kædəˌmaiz] [ə'tʃiːvmənts] .

He	was	one	of	Nature's	Macadamised	achievements	.
他	曾是	一	的	自然的	碎石路面	成就	.

他是大自然精心打造的杰作之一。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][iˈkwɑːlətɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

His	great	fault	was	his	equality	;	and	you	longed	for	a	hill	though	it
他的	伟大的	过错	曾是	他的	平等	;	和	你	渴望	为了	一个	爬坡道	尽管	它

[wɜːr; wər][tuː; tə][klaɪm] ,

were	to	climb	,
是	到	爬	,

他最大的缺点就是过于平等；而你却渴望攀登一座山峰，哪怕那山峰需要攀登。

[ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .

or	a	stone	though	it	were	in	your	way	.
或者	一个	石头	尽管	它	是	在	你的	方式	.

或者哪怕是挡路的一块石头。

[lʌv] [ə'tætʃiz] [ɪt'self][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['prɑːmɪnənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [wʌt] ['ʌðər]

Love	attaches	itself	to	something	prominent	,	even	if	that	something	be	what	others
爱	附件	本身	到	某物	著名的	,	甚至	如果	那	某物	是	什么	其他的

[wʊd] [heɪt] .

would	hate	.
会	恨	.

爱会依附于某些显赫的事物，即使那事物是别人所憎恶的。

[wʌn][kæn; kən] [skers] [fiːl] [ɪk'striːmz] [fɔːr; fər][ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

One	can	scarce	feel	extremes	for	mediocrity	.
一	能	稀少	感觉	极端情况	为了	平庸	.

人们很难对平庸感到极度愤慨。

[ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪdi] ['eməli][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər]

The	few	years	Lady	Emily	had	been	married	had	but	little	altered	her
这	很少	年	女士	艾米丽	有	到过	已婚	有	但	小的	已修改	她

['kærəktər] .

character	.
特点	.

艾米莉小姐结婚几年，但她的性格并没有发生太大改变。

[kwɪk] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [ðoʊ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ɪn] ['tempər] ; [geɪ] [les] [frʌm; frəm]['levəti] ,

Quick	in	feeling	,	though	regulated	in	temper	;	gay	less	from	levity	,
快的	在	感觉	,	尽管	受监管	在	脾气	;	同性恋较少的		从	轻浮	,

情感敏锐，但脾气沉稳；不喜轻浮。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] [sprɪŋ] - [taɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [jet] [noʊn]

than	from	that	first	spring	-	tide	of	a	heart	which	has	never	yet	known
比	从	那	第一的	春天	-	潮	的	一个	心	哪个	有	绝不	然而	已知

[ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][sæd] ;

occasion	to	be	sad	;
场合	到	是	伤心	;

比那颗从未经历过悲伤的心灵最初的春潮还要早;

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'θuːziæsts] [driːm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

beautiful	and	pure	,	as	an	enthusiast's	dream	of	heaven	,
美丽的	和	纯的	,	作为	一个	爱好者的	梦	的	天堂	,

美丽而纯洁，如同爱好者的天堂之梦。

[jet] ['berɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] :

yet	bearing	within	the	latent	and	powerful	passion	and	tenderness	of	earth	:
然而	轴承	之内	这	潜	和	强大的	热情	和	压痛	的	地球	:

然而，其中却蕴藏着大地潜在的、强大的激情与温柔:

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɜːrlinəs] [ʌv; əv]

she	mixed	with	all	a	simplicity	and	innocence	which	the	extreme	earliness	of
她	混合	和	全部	一个	简单	和	无辜	哪个	这	极端	早	的

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

her	marriage	,
她	婚姻	,

她身上散发着一种纯真和单纯的气质，这与她极早的婚姻有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'setɪk] ['tempər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] ['tendəd] [les] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

and	the	ascetic	temper	of	her	husband	,	had	tendered	less	to	diminish
和	这	苦行僧	脾气	的	她	丈夫	,	有	已提交	较少的	到	减少

[ðæn; ðən] [ɪn'kriːs] .

than	increase	.
比	增加	.

而她丈夫的苦行僧般的性情，非但没有减少反而增加了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] ['dʒiːniəs] — [ɪts] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ɪts] ['vɪvɪdnəs]

She	had	much	of	what	is	termed	genius	—	its	warmth	of	emotion	—	its	vividness
她	有	很多	的	什么	是	称为	天才	—	它是	温暖	的	情感	—	它是	生动性

[ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] — [ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] — [ɪts] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ,

of	conception	—	its	admiration	for	the	grand	—	its	affection	for	the	good	,
的	概念	—	它是	钦佩	为了	这	盛大	—	它是	感情	为了	这	好的	,

她具备许多所谓天才的特质——热情洋溢的情感、生动鲜明的构思、对宏伟事物的崇敬以及对美好事物的热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] ,

and	that	dangerous	contempt	for	whatever	is	mean	and	worthless	,
和	那	危险的	鄙视	为了	任何	是	意思是	和	毫无价值	,

以及对一切卑鄙无耻之物的那种危险的蔑视，

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	very	indulgence	of	which	is	an	offence	against	the	habits	of	the	world	.
这	非常	放纵	的	哪个	是	一个	罪行	反对	这	习惯	的	这	世界	.

沉溺其中本身就是一种对世俗习俗的冒犯。

[hɜːr; hər] [teɪsts] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː] ['femənɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['evər][tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər]

Her	tastes	were	,	however	,	too	feminine	and	chaste	ever	to	render	her
她	口味	是	,	然而	,	也	女性	和	贞洁	曾经	到	使成为	她

[ɪk'sentrɪk] :

eccentric	:
偏心	:

然而，她的品味过于女性化和纯洁，因此绝不会显得古怪:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [diːpər] [rɪ'sesɪz]
they **were** **rather** **calculated** **to** **conceal** **than** **to** **publish** **the** **deeper** **recesses**
他们 是 相当 计算 到 隐藏 比 到 发布 这 更深 凹陷处
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər] ;
of **her** **nature** **;**
的 她 自然 ;

他们更倾向于掩盖而不是公开她性格中更深层的秘密；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['mænər] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðoʊz]
and **it** **was** **beneath** **that** **polished** **surface** **of** **manner** **common** **to** **those**
和 它 曾是 下面 那 抛光 表面 的 方式 常见的 到 那些
[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] ,
with **whom** **she** **mixed** **,**
和 谁 她 混合 ,

而这，就隐藏在她与身边人那种光鲜亮丽的举止外表之下。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] .
that **she** **hid** **the** **treasures** **of** **a** **mine** **which** **no** **human** **eye** **had** **beheld** **.**
那 她 隐藏 这 宝藏 的 一个 矿 哪个 不 人类 眼睛 有 观看 .

她藏匿了一座从未有人见过的矿藏宝藏。

[hɜːr; hər] [helθ] , ['nætʃ(ə)rəli] ['delɪkət] , [hæd; həd] ['leɪtli] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn]
Her **health** **,** **naturally** **delicate** **,** **had** **lately** **suffered** **much** **from** **the** **dissipation**
她 健康 , 自然 精美的 , 有 最近 遭受 很多 从 这 耗散
[ʌv; əv] ['lʌndən] ,
of **London** **,**
的 伦敦 ,

她原本体弱多病，近来又因伦敦的奢靡生活而健康状况每况愈下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]
and **it** **was** **by** **the** **advice** **of** **physicians** **that** **she** **had** **now** **come** **to**
和 它 曾是 经过 这 建议 的 医生 那 她 有 现在 来 到
[spend][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][iː] — — — . ['leɪdi] ['mɑːrgrət] ['lezli] ,
spend **the** **summer** **at** **E** **—** **—** **—** **.** **Lady** **Margaret** **Leslie** **,**
花费 这 夏天 在 E — — — . 女士 玛格丽特 莱斯利 ,

遵照医生的建议，她来到E——度过这个夏天。玛格丽特·莱斯利夫人

[huː] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
who **was** **old** **enough** **to** **be** **tired** **with** **the** **caprices** **of** **society** **,** **and**
WHO 曾是 老的 足够的 到 是 疲劳的 和 这 一掷千金 的 社会 , 和
['mɪsɪz] . ['dɔːltən] ,
Mrs **.** **Dalton** **,**
太太 . 道尔顿 ,

她年纪足够大，已经厌倦了社会的种种变幻莫测，还有道尔顿夫人。

[huː] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [pɑːr'teɪk]
who **,** **having** **just** **lost** **her** **husband** **,** **was** **forbidden** **at** **present** **to** **partake**
WHO , 拥有 只是 丢失的 她 丈夫 , 曾是 禁止 在 展示 到 参加
[ʌv; əv][ɪts] [ˌə'mjuːzmənts] ,
of **its** **amusements** **,**
的 它是 娱乐 ,

她刚刚失去了丈夫，目前被禁止参与这里的娱乐活动。

[hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] .
had **agreed** **to** **accompany** **her** **to** **her** **retreat** **.**
有 同意 到 陪伴 她 到 她 撤退 .

他已同意陪同她前往静修处。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][pər'hæps] [mʌtʃ] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['ɛmɪliːz] ['tempər] ,
Neither **of** **them** **was** **perhaps** **much** **suited** **to** **Emily's** **temper** **,**
两者都不 的 他们 曾是 也许 很多 适合 到 艾米丽的 脾气 ,

他们俩或许都不太适合艾米丽的脾气。

[bʌt; bət] [juː θ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [meɪk] ['ɔːlmoʊst]['eni] [wʌn][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] :

but	youth	and	spirits	make	almost	any	one	congenial	to	us	:
但	青年	和	烈酒	制作	几乎	任何	一	相投	到	我们	:

但青春和活力会让几乎任何人都与我们相处融洽：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [wɪtʃ] [kən'fɜːrm]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ]

it	is	from	the	years	which	confirm	our	habits	,	and	the	reflections	which
它	是	从	这	年	哪个	确认	我们的	习惯	,	和	这	反思	哪个

[rɪ'faɪn] ['aʊər; ɑːr] [teɪst] ,

refine	our	taste	,
精炼	我们的	品尝	,

岁月铸就了我们的习惯，反思提升了我们的品味。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] [tuː; tə][rɪ'voʊlt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .

that	it	becomes	easy	to	revolt	us	,	and	difficult	to	please	.
那	它	变成	简单的	到	反叛	我们	,	和	难的	到	请	.

这样一来，激怒我们变得容易，取悦我们却变得难上加难。

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ['ɛmɪliːz] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][iː] — — — ,

On	the	third	day	after	Emily's	arrival	at	E	—	—	—	,
在	这	第三	天	后	艾米丽的	到达	在	E	—	—	—	,

艾米丽抵达E———后的第三天，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] .

she	was	sitting	after	breakfast	with	Lady	Margaret	and	Mrs	.	Dalton	.
她	曾是	坐着	后	早餐	和	女士	玛格丽特	和	太太	.	道尔顿	.

早餐后，她和玛格丽特夫人以及道尔顿夫人坐在一起。

" [preɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] , ['mɪstər] . ['fɔkländ] ?

"	Pray	,	"	said	the	former	,	"	did	you	ever	meet	my	relation	,	Mr	.	Falkland	?
"	祈祷	,	"	说	这	以前的	,	"	做过	你	曾经	见面	我的	关系	,	先生	.	福克兰群岛	?

“请问，”前者说道，“您是否见过我的亲戚福克兰先生？”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] . "

he	is	in	your	immediate	neighbourhood	.	"
他	是	在	你的	即时	邻里	.	"

他就在你家附近。

" ['nevər] ; [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ðæt] [faɪn] [oʊld]['ruːɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]

"	Never	;	though	I	have	a	great	curiosity	:	that	fine	old	ruin	beyond	the	village
"	绝不	;	尽管	我	有	一个	伟大的	好奇心	:	那	美好的	老的	废墟	超过	这	村庄

[bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

belongs	to	him	,
属于	到	他	,

“绝不可能；虽然我很好奇：村子外面那座漂亮的古老废墟是他的，

[aɪ] [bɪ'liːv] . "

I	believe	.	"
我	相信	.	"

我相信。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	It	does	.
"	它	做	.

确实如此。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] : [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɪm; ɪm][soʊ] ! "

You	ought	to	know	him	:	you	would	like	him	so	!	"
你	应该	到	知道	他	:	你	会	喜欢	他	所以	!	"

你应该认识他：你会非常喜欢他的！

" [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz][ʌv; əv][tʌn]
" **Like** **him** **!** " **repeated** **Mrs** **.** **Dalton** **,** **who** **was** **one** **of** **those** **persons** **of** **ton**
" 喜欢 他 ! " 重复 太太 . 道尔顿 , WHO 曾是 一 的 那些 人 的 吨
[huː] ,
who **,**
WHO ,

“像他一样！”道尔顿太太重复道，她是上流社会人士之一，

[ðoʊ] ['evriθɪŋ] [kə'lektɪvli] , [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] : " [laɪk][hɪm; ɪm] ?
though **everything** **collectively** **,** **are** **nothing** **individually** **:** **"** **like** **him** **?**
尽管 一切 集体 , 是 没有什么 单独 : " 喜欢 他 ?

虽然整体上一切事物，但单独来看却什么都不是：“像他一样吗？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
impossible **!** **"**
不可能的 ! "

不可能的！”

" [waɪ] ? " [sed] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] , [ɪn'dɪgnəntli] — " [hiː; hi][hæz; həz] ['evri] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [pliːz] —
" **Why** **?** " **said** **Lady** **Margaret** **,** **indignantly** **—** " **he** **has** **every** **requisite** **to** **please** **—**
" 为什么 ? " 说 女士 玛格丽特 , 愤慨地 — " 他 有 每一个 必需品 到 请 —
[juːθ] , ['tælənt] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] ,
youth **,** **talent** **,** **fascination** **of** **manner** **,**
青年 , 天赋 , 魅力 的 方式 ,

“为什么？”玛格丽特夫人愤愤不平地说，“他具备取悦他人的一切条件——年轻、有才华、举止迷人。”

[ænd; ənd] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] . "
and **great** **knowledge** **of** **the** **world** **.** **"**
和 伟大的 知识 的 这 世界 . "

以及对世界的深刻了解。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , " [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [pər'fɛkʃənz] .
" **Well** **,** " **said** **Mrs** **.** **Dalton** **,** " **I** **cannot** **say** **I** **discovered** **his** **perfections** **.**
" 出色地 , " 说 太太 . 道尔顿 , " 我 不能 说 我 发现 他的 完美 .

“嗯，”道尔顿夫人说，“我不能说我发现了他的完美之处。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪn] [ʃɔːrt] , ['veri]
He **seemed** **to** **me** **conceited** **and** **satirical** **,** **and** **—** **and** **—** **in** **short** **,** **very**
他 似乎 到 我 自负 和 讽刺 , 和 — 和 — 在 短的 , 非常
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
disagreeable **;** **but** **then** **,**
令人不快的 ; 但 然后 ,

我觉得他自负又爱讽刺挖苦，总之，非常令人讨厌；但是，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm][wʌns] . "
to **be** **sure** **,** **I** **have** **only** **seen** **him** **once** **.** **"**
到 是 当然 , 我 有 仅有的 已见 他 一次 . "

说实话，我只见过他一次。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['meni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] ['eməli] , " [ɔːl] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
" **I** **have** **heard** **many** **accounts** **of** **him** **,** " **said** **Emily** **,** " **all** **differing** **from** **each**
" 我 有 听到 许多 账户 的 他 , " 说 艾米丽 , " 全部 不同 从 每个
['ʌðər] :
other **:**
其他 :

“我听过很多关于他的描述，”艾米丽说，“每个描述都不一样：

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['ræðər] [ɪn'klaɪn][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dɔltənz]

I	think	,	however	,	that	the	generality	of	people	rather	incline	to	Mrs	.	Dalton's
我	思考	,	然而	,	那	这	概论	的	人们	相当	倾斜	到	太太	.	达尔顿的

[ə'pɪnjən][ðæn; ðən][tu:; tə] [jɔ:rz] ,

opinion	than	to	yours	,
观点	比	到	你的	,

但我认为，大多数人更倾向于达尔顿夫人的观点，而不是你的观点。

['leɪdi] ['mɑ:rgrət] . "

Lady	Margaret	.	"
女士	玛格丽特	.	"

玛格丽特夫人。

" [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	can	easily	believe	it	.
"	我	能	容易地	相信	它	.

我完全相信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [pli:z] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dʌz] ,

It	is	very	seldom	that	he	takes	the	trouble	to	please	;	but	when	he	does	,
它	是	非常	很少	那	他	需要	这	麻烦	到	请	;	但	什么时候	他	做	,

他很少费心讨好别人；但一旦他这么做了，

[hi:; hi][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

he	is	irresistible	.
他	是	无法抗拒	.

他魅力难挡。

['veri] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Very	little	,	however	,	is	generally	known	respecting	him	.
非常	小的	,	然而	,	是	一般来说	已知	尊重	他	.

然而，关于他的事迹却鲜为人知。

[sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'brɔ:d] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Since	he	came	of	age	,	he	has	been	much	abroad	;	and	when	in	England	,
自从	他	来了	的	年龄	,	他	有	到过	很多	国外	;	和	什么时候	在	英格兰	,

他成年后，经常出国旅行；在英国期间，

[hi:; hi]['nevər] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ['ɪntu:][sə'saɪəti] .

he	never	entered	with	eagerness	into	society	.
他	绝不	进入	和	渴望	进入	社会	.

他从未热衷于融入社交圈。

[hi:; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [pə'zes] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['paʊɚz] , [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	is	supposed	to	possess	very	extraordinary	powers	,	which	,	added	to	his
他	是	据称	到	具有	非常	非凡的	权力	,	哪个	,	额外	到	他的

[lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [neɪm] ,

large	fortune	and	ancient	name	,
大的	财富	和	古老的	姓名	,

据说他拥有非常非凡的力量，再加上他庞大的财富和古老的名号，

[hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ræŋk] ['rerli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .

have	procured	him	a	consideration	and	rank	rarely	enjoyed	by	one	so	young	.
有	采购	他	一个	考虑	和	秩	很少	享受	经过	一	所以	年轻的	.

这使他获得了年轻人很少能享有的尊重和地位。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔfɚz] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['pʌblɪk][laɪf] ;

He	had	refused	repeated	offers	to	enter	into	public	life	;
他	有	拒绝	重复	优惠	到	进入	进入	民众	生活	;

他曾多次拒绝进入政坛的邀请；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

but	he	is	very	intimate	with	one	of	the	ministers	,	who	,	it	is	said	,
但	他	是	非常	亲密的	和	一	的	这	部长们	,	WHO	,	它	是	说	,

但他与其中一位大臣关系非常密切，据说，

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə]['prɑːfɪt] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

has	had	the	address	to	profit	much	by	his	abilities	.
有	有	这	地址	到	利润	很多	经过	他的	能力	.

他已经获得了利用自身能力获利的机会。

[ɔːl] ['ʌðər] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

All	other	particulars	concerning	him	are	extremely	uncertain	.
全部	其他	细节	有关	他	是	极其	不确定	.

关于他的其他所有细节都极其不确定。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dʒʌdʒ] [jɔːr'self] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

Of	his	person	and	manners	you	had	better	judge	yourself	;	for	I	am
的	他的	人	和	礼仪	你	有	更好的	法官	你自己	;	为了	我	是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

至于他的为人处事和举止，你最好自己去判断；因为我确信，

['eməli] , [ðæt] [maɪ][pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪn'vaɪtɪŋ][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪz] [ɔːl'redi] ['græntɪd] . "

Emily	,	that	my	petition	for	inviting	him	here	is	already	granted	.	"
艾米丽	,	那	我的	请愿	为了	邀请	他	这里	是	已经	的确	.	"

艾米丽，我邀请他来的请求已经获准了。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['eməli] : " [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

"	By	all	means	,	"	said	Emily	:	"	you	cannot	be	more	anxious	to	see	him	than
"	经过	全部	方法	,	"	说	艾米丽	:	"	你	不能	是	更多的	焦虑的	到	看	他	比

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

"当然可以，"艾米丽说，"你肯定比我更渴望见到他。"

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] .

"	And	so	the	conversation	dropped	.
"	和	所以	这	对话	掉落	.

于是，谈话就此结束。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ; ['mɪsɪz] . ['dɔːltən] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ,

Lady	Margaret	went	to	the	library	;	Mrs	.	Dalton	seated	herself	on	the	ottoman	,
女士	玛格丽特	去	到	这	图书馆	;	太太	.	道尔顿	坐着	她自己	在	这	奥斯曼	,

玛格丽特夫人去了图书馆；道尔顿夫人则在矮凳上坐了下来。

[dɪ'vaɪdɪŋ][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] ;

dividing	her	attention	between	the	last	novel	and	her	Italian	greyhound	;
分割	她	注意力	之间	这	最后的	小说	和	她	意大利语	灵缇犬	;

她将注意力分散在最后一本小说和她的意大利灵缇犬之间；

[ænd; ənd]['eməli][left][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][hɜːr; hər]['fɔːrmər][ænd; ənd] ['feɪvərɪt]

and	Emily	left	the	room	in	order	to	revisit	her	former	and	favourite
和	艾米丽	左边	这	房间	在	命令	到	重访	她	以前的	和	最喜欢的

[hɔːnts] .

haunts	.
闹鬼的地方	.

艾米丽离开了房间，去重游她以前最喜欢去的地方。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn][wʌz; wəz][hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt][hiː; hi]

Her	young	son	was	her	companion	,	and	she	was	not	sorry	that	he
她	年轻的	儿子	曾是	她	伴侣	,	和	她	曾是	不是	对不起	那	他

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][wʌn] .

was	her	only	one	.
曾是	她	仅有的	一	.

她年幼的儿子是她的伴侣，她并不后悔他是她唯一的伴侣。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts] ['pleɪmeɪt] ;

To	be	the	instructress	of	an	infant	,	a	mother	should	be	its	playmate	;
到	是	这	女教师	的	一个	婴儿	,	一个	母亲	应该	是	它是	玩伴	;

要想成为婴儿的老师，母亲首先应该是婴儿的玩伴；

[ænd; ənd]['eməli][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['waɪzər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] ,

and	Emily	was	,	perhaps	,	wiser	than	she	imagined	,
和	艾米丽	曾是	,	也许	,	更明智	比	她	想象	,

或许，艾米莉比她自己想象的要睿智得多。

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

when	she	ran	with	a	laughing	eye	and	a	light	foot	over	the	grass	,
什么时候	她	跑	和	一个	笑	眼睛	和	一个	光	脚	超过	这	草	,

她笑着跑过草地，脚步轻盈。

['ɔkjupaɪŋ] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

occupying	herself	almost	with	the	same	earnestness	as	her	child	in	the	same
占领	她自己	几乎	和	这	相同的	认真	作为	她	孩子	在	这	相同的

['ɪnfənˌtaɪn] [ˌə'mjuːzmənts] .

infantine	amusements	.
婴儿	娱乐	.

她几乎以和孩子一样的热情投入到同样的儿童娱乐活动中。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	they	passed	the	wood	which	led	to	the	lake	at	the	bottom	of	the
作为	他们	通过了	这	木头	哪个	引领	到	这	湖	在	这	底部	的	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

当他们穿过通往场地底部湖泊的树林时，

[ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['eməli] , ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

the	boy	,	who	was	before	Emily	,	suddenly	stopped	.
这	男生	,	WHO	曾是	前	艾米丽	,	突然	停止	.

走在艾米丽前面的那个男孩突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['heɪstɪli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['skersli] [tuː] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] ,

She	came	hastily	up	to	him	;	and	scarcely	two	paces	before	,
她	来了	草草	向上	到	他	;	和	几乎	二	步幅	前	,

她急忙走到他跟前；还没走两步，

[ðoʊ] [hæf][hɪd][baɪ][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] ,

though	half	hid	by	the	steep	bank	of	the	lake	beneath	which	he	reclined	,
尽管	一半	隐藏	经过	这	陡	银行	的	这	湖	下面	哪个	他	斜倚	,

虽然他半隐在陡峭的湖岸下，但他仍然斜倚着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .

she	saw	a	man	apparently	asleep	.
她	锯	一个	男人	显然	睡着了	.

她看到一个男人似乎睡着了。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ; ['ʃeɪkspɪr] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	volume	of	;	Shakespeare	lay	beside	him	:	the	child	had	seized	it	.
一个	体积	的	;	莎士比亚	躺	旁	他	:	这	孩子	有	查获	它	.

一本莎士比亚的著作放在他旁边：是孩子抓起来的。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	she	took	it	from	him	in	order	to	replace	it	,
作为	她	采取	它	从	他	在	命令	到	代替	它	,

她从他那里拿走它是为了替换掉它。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['oʊpənd] .

her	eyes	rested	upon	the	passage	the	boy	had	accidentally	opened	.
她	眼睛	休息	之上	这	通道	这	男生	有	偶然	打开	.

她的目光落在了男孩不小心打开的通道上。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪn]['æftər] [deɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ri'kɔ:ld] [æz; əz][æn; ən]['oʊmən] !

How	often	in	after	days	was	that	passage	recalled	as	an	omen	!
如何	经常	在	后	天	曾是	那	通道	召回	作为	一个	预兆	!

后来，这段话经常被人们当作预兆来提及!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

It	was	the	following	:
它	曾是	这	下列的	:

内容如下:

[ɑ:] [ˌem 'i:] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðæt] ['evər][aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] ,

for	aught	that	ever	I	could	read	,
为了	零	那	曾经	我	可以	读	,

就我所能读到的所有书籍而言，

[kʊd; kəd]['evər] [hɪr] [baɪ] [teɪl] [ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri]

Could	ever	hear	by	tale	or	history
可以	曾经	听到	经过	故事	或者	历史

是否曾从故事或历史中听闻过

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevər][dɪd][rʌn] [smu:ð] !

The	course	of	true	love	never	did	run	smooth	!
这	课程	的	真的	爱	绝不	做过	跑步	光滑的	!

真爱之路从来都不是一帆风顺的!

[ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] .

Midsummer	Night's	Dream	.
盛夏	夜晚	梦	.

仲夏夜之梦。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] ['dʒentli] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

As	she	laid	the	book	gently	down	she	caught	a	glimpse	of	the	countenance	of
作为	她	铺设	这	书	轻轻地	向下	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	面容	的

[ðə; ði] ['sli:pər] :

the	sleeper	:
这	轨枕	:

她轻轻放下书时，瞥见了睡着的人的脸:

['nevər][dɪd][ʃi:; ʃi][fər'get][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] , — [stɜ:rn] , [praʊd] , ['mɔ:rnf(ə)l]['i:v(ə)n][ɪn]

never	did	she	forget	the	expression	which	it	wore	,	—	stern	,	proud	,	mournful	even	in
绝不	做过	她	忘记	这	表达	哪个	它	穿着	,	—	船尾	,	自豪的	,	悲哀	甚至	在

[rɪ'poʊz] !

repose	!
休息	!

她永远不会忘记它脸上的表情——即使在休息时，也是严肃的、骄傲的、悲伤的!

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪk] .

She	did	not	wait	for	him	to	wake	.
她	做过	不是	等待	为了	他	到	唤醒	.

她没有等他醒来。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .

She	hurried	home	through	the	trees	.
她	慌忙	家	通过	这	树木	.

她匆匆穿过树林回家。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][æb'stræktɪd] ; [ðə; ði] [feɪs] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ]

All	that	day	she	was	silent	and	abstracted	;	the	face	haunted	her	like	a
全部	那	天	她	曾是	沉默的	和	摘要	;	这	脸	闹鬼的	她	喜欢	一个

[dri:m] .

dream	.
梦	.

那天她整天沉默不语，心不在焉；那张脸像梦魇一样萦绕在她心头。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ni:ðər] [tu:; tə] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [nɔ:r][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] .

she	spoke	neither	to	Lady	Margaret	nor	to	Mrs	.	Dalton	of	her	adventure	.
她	辐	两者都不	到	女士	玛格丽特	也不	到	太太	.	道尔顿	的	她	冒险	.

她既没有向玛格丽特夫人，也没有向道尔顿夫人提起她的这段奇遇。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ɪz][ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ['eni] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mis'fɔ:tʃənz] ?

Is	there	in	our	hearts	any	prescience	of	their	misfortunes	?
是	那里	在	我们的	心	任何	预知	的	他们的	不幸	?

我们心中是否对他们的不幸有所预感?

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] , ['fɔklənd] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['leɪdi]

On	the	next	day	,	Falkland	,	who	had	received	and	accepted	Lady
在	这	下一个	天	,	福克兰群岛	,	WHO	有	已收到	和	公认	女士

['mɑ:rgɜ˞ɪts, 'mɑ:rgrɪts][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['dɪnər] .

Margaret's	invitation	,	was	expected	to	dinner	.
玛格丽特的	邀请	,	曾是	预期的	到	晚餐	.

第二天，已收到并接受了玛格丽特夫人邀请的福克兰应邀赴宴。

['eməli] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [jet] [ɪk'skju:zəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Emily	felt	a	strong	yet	excusable	curiosity	to	see	one	of	whom	she	had
艾米丽	毛毡	一个	强的	然而	情有可原	好奇心	到	看	一	的	谁	她	有

[hɜ:rd] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [rɪ'pɔ:rts] .

heard	so	many	and	such	contradictory	reports	.
听到	所以	许多	和	这样的	矛盾的	报告	.

艾米莉对见到这个人充满了强烈的好奇心，这种好奇心是可以理解的，因为她听过很多关于这个人的各种说法，而且说法还互相矛盾。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [wen] [hi:; hi] ['entərd] .

She	was	alone	in	the	saloon	when	he	entered	.
她	曾是	独自的	在	这	酒吧	什么时候	他	进入	.

他进来时，她独自一人在酒吧里。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi]['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn]

At	the	first	glance	she	recognised	the	person	she	had	met	by	the	lake	on
在	这	第一的	瞥一眼	她	已确认	这	人	她	有	遇见	经过	这	湖	在

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

她第一眼就认出了前一天在湖边遇到的那个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

and	she	blushed	deeply	as	she	replied	to	his	salutation	.
和	她	脸红了	深	作为	她	回复	到	他的	问候	.

她回应他的问候时，脸颊绯红。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

To	her	great	relief	Lady	Margaret	and	Mrs	.	Dalton	entered	in	a	few	minutes
到	她	伟大的	宽慰	女士	玛格丽特	和	太太	.	道尔顿	进入	在	一个	很少	分钟

,

,
,

令她如释重负的是，玛格丽特夫人和道尔顿夫人几分钟后就进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [gruː] ['dʒen(ə)rəl] .

and	the	conversation	grew	general	.
和	这	对话	生长	一般的	.

谈话内容逐渐变得广泛起来。

['fɔklənd] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['mænər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪt] ,

Falkland	had	but	little	of	what	is	called	animation	in	manner	;	but	his	wit	,
福克兰群岛	有	但	小的	的	什么	是	称为	动画片	在	方式	;	但	他的	有	,

福克兰在举止上缺乏所谓的活泼，但他机智过人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [led][tuː; tə][mɜːrθ] , [wʌz; wəz][sɑːr'kæstɪk] , [jet] [rɪ'faɪnd] ,

though	it	rarely	led	to	mirth	,	was	sarcastic	,	yet	refined	,
尽管	它	很少	引领	到	欢笑	,	曾是	讽刺的	,	然而	精制	,

虽然它很少让人发笑，而且带有讽刺意味，但却很优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd]

and	the	vividness	of	his	imagination	threw	a	brilliancy	and
和	这	生动性	的	他的	想像力	扔	一个	才华横溢	和

[əˌrɪdʒə'næləti]['oʊvər][ri'mɑːks] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [teɪm] .

originality	over	remarks	which	in	others	might	have	been	commonplace	and	tame	.
独创性	超过	评论	哪个	在	其他的	可能	有	到过	平凡	和	驯服	.

他丰富的想象力使原本可能平淡无奇的言论，变得光彩夺目、独具匠心。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn][sə'saɪəti] ;

The	conversation	turned	chiefly	upon	society	;
这	对话	转向	主要	之上	社会	;

谈话主要围绕社会展开；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	though	Lady	Margaret	had	told	her	he	had	entered	but	little
和	尽管	女士	玛格丽特	有	讲述	她	他	有	进入	但	小的

['ɪntuː][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [ruː'tiːn] ,

into	its	ordinary	routine	,
进入	它是	普通的	常规	,

尽管玛格丽特夫人告诉她，他几乎没有参与到他们的日常生活中，

['eməli][wʌz; wəz] [strʌk] [ə'laɪk][baɪ][hɪz; ɪz] ['ækjərət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][men] ,

Emily	was	struck	alike	by	his	accurate	acquaintance	with	men	,
艾米丽	曾是	击	同样	经过	他的	准确的	熟人	和	男人	,

艾米莉同样被他与男性相处之道的精准把握所折服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n] ['mænərz] .

and	the	justice	of	his	reflections	upon	manners	.
和	这	正义	的	他的	反思	之上	礼仪	.

以及他对礼仪的思考的公正性。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sætaɪər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meləŋkɑ:li] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

There	also	mingled	with	his	satire	an	occasional	melancholy	of	feeling	,
那里	还	混合	和	他的	讽刺	一个	偶然	忧郁	的	感觉	,

他的讽刺作品中也偶尔夹杂着一丝忧郁的情感。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['eməli][ðə; ði] [mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

which	appeared	to	Emily	the	more	touching	because	it	was	always	unexpected
哪个	出现	到	艾米丽	这	更多的	接触	因为	它	曾是	总是	意外

[ænd; ənd] [ˌʌnə'su:md] .

and	unassumed	.
和	未假定的	.

在艾米莉看来，这更令人感动，因为它总是出乎意料且不经意的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ri'ma:ks] ,

It	was	after	one	of	these	remarks	,
它	曾是	后	一	的	这些	评论	,

正是在他说了其中一句话之后，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]

that	for	the	first	time	she	ventured	to	examine	into	the	charm	and
那	为了	这	第一的	时间	她	冒险	到	检查	进入	这	魅力	和

[pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .

peculiarity	of	the	countenance	of	the	speaker	.
特点	的	这	面容	的	这	扬声器	.

她第一次大胆地去探究演讲者面容的魅力和独特之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['læŋgər] ,

There	was	spread	over	it	that	expression	of	mingled	energy	and	languor	,
那里	曾是	传播	超过	它	那	表达	的	混合	活力	和	倦怠	,

[wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz] [ðæt] [mʌtʃ] ,

which	betokens	that	much	,
哪个	标记	那	很多	,

脸上洋溢着活力与慵懒交织的神情，这足以说明很多问题。

['weðər] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['sɑ:roʊ] , ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:r]['ækʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndər'gɑ:n] , [bʌt; bət]

whether	of	thought	,	sorrow	,	passion	,	or	action	,	has	been	undergone	,	but
无论	的	想法	,	悲哀	,	热情	,	或者	行动	,	有	到过	经历	,	但

[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] : [hæz; həz] ['wɪrɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [səb'du:d] .

resisted	:	has	wearied	,	but	not	subdued	.
抵抗	:	有	疲惫	,	但	不是	低沉的	.

无论是思想上的、悲伤的、激情的还是行动上的，都经历过，但都抵抗过；都疲惫过，但都没有被征服。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [braʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪzld] [lɪp] ,

In	the	broad	and	noble	brow	,	in	the	chiselled	lip	,
在	这	广阔	和	高贵	眉头	,	在	这	凿刻的	唇	,

宽阔高贵的额头，棱角分明的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [aɪ] , [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ]

and	the	melancholy	depths	of	the	calm	and	thoughtful	eye	,	there	sat	a
和	这	忧郁	深度	的	这	冷静的	和	周到	眼睛	,	那里	卫星	一个

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] ,

resolution	and	a	power	,
解决	和	一个	力量	,

在那双平静而沉思的眼睛深处，蕴藏着忧郁，那里有一种决心和力量。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['mɔːrnf(ə)l] , [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [praɪd] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

which	,	though	mournful	,	were	not	without	their	pride	;	which	,	if	they	had
哪个	,	尽管	悲哀	,	是	不是	没有	他们的	自豪	;	哪个	,	如果	他们	有

[bɔːrn] [ðə; ði][wɜːrst] ,

borne	the	worst	,
出生	这	最差	,

虽然悲痛欲绝，但他们并非没有骄傲；即使他们遭受了最糟糕的境遇，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	also	defied	it	.
有	还	违抗	它	.

他也曾违抗过它。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [peɪl] ;

Notwithstanding	his	mother's	country	,	his	complexion	was	fair	and	pale	;
虽然	他的	母亲的	国家	,	他的	肤色	曾是	公平的	和	苍白	;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ,

and	his	hair	,
和	他的	头发	,

尽管他来自母亲的祖国，但他肤色白皙；他的头发，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['tʃesnʌt] , [fel] [ɪn][lɑːrdʒ] [æn'tiːk] [kə:lz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

of	a	light	chestnut	,	fell	in	large	antique	curls	over	his	forehead	.
的	一个	光	板栗	,	跌倒	在	大的	古董	卷发	超过	他的	前额	.

他有一头浅栗色的头发，像古董般的大卷发一样垂在额前。

[ðæt] ['fɔːrhed] , [ɪn'diːd] , ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

That	forehead	,	indeed	,	constituted	the	principal	feature	of	his	countenance	.
那	前额	,	的确	,	构成	这	主要的	特征	的	他的	面容	.

事实上，他的额头构成了他面部的主要特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪn][ɪts] [haɪt] [nɔːr][ɪk'spænʃ(ə)n][ə'loʊn] [ðæt] [ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] [kən'sistid]

It	was	neither	in	its	height	nor	expansion	alone	that	its	remarkable	beauty	consisted
它	曾是	两者都不	在	它是	高度	也不	扩张	独自的	那	它是	卓越	美丽	由.....组成

;
;
;

它的非凡之美不仅在于其高度和规模；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [haɪ] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər]

but	if	ever	thought	to	conceive	and	courage	to	execute	high	designs	were
但	如果	曾经	想法	到	构想	和	勇气	到	执行	高的	设计	是

[ɪm'bɑːdid] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ,

embodied	and	visible	,
具身化的	和	可见的	,

但是，如果曾经有过构思和执行高远设计的想法，并且这些想法和勇气能够体现在实际作品中，那么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪntɪd] [ðer; ðər] .

they	were	imprinted	there	.
他们	是	印记	那里	.

它们在那里留下了印记。

['fɔkləndˌ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ['æftər] ['dɪnər] ;

Falkland	did	not	stay	long	after	dinner	;
福克兰群岛	做过	不是	停留	长的	后	晚餐	;

福克兰晚饭后没待多久；

[bʌt; bət][tu:; tə]['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]['fju:tʃər][leŋkθ; leŋθ]

but	to	Lady	Margaret	he	promised	all	that	she	required	of	future	length
但	到	女士	玛格丽特	他	承诺	全部	那	她	必需的	的	未来	长度

[ænd; ənd] ['fri:kwənsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .

and	frequency	in	his	visits	.
和	频率	在	他的	访问	.

但他向玛格丽特夫人承诺，将满足她未来探访的时间和频率的所有要求。

[wen] [hi:; hi][left][ðə; ðɪ] [ru:m] , ['leɪdi]['eməli] [went] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]

When	he	left	the	room	,	Lady	Emily	went	instinctively	to	the	window	to	watch
什么时候	他	左边	这	房间	,	女士	艾米丽	去	本能地	到	这	窗户	到	手表

[hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt] ;

him	depart	;
他	离开	;

当他离开房间时，艾米莉夫人本能地走到窗边，目送他离去；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz] [loʊ] [sɔ:ft] [vɔɪs] [rʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,

and	all	that	night	his	low	soft	voice	rung	in	her	ear	,
和	全部	那	夜晚	他的	低的	柔软的	嗓音	梯子	在	她	耳朵	,

整夜，他低沉柔和的声音都在她耳边回响。

[laɪk][ðə; ðɪ]['mju:zɪk][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][hæf] - [rɪ'membər] [dri:m] .

like	the	music	of	an	indistinct	and	half	-	remembered	dream	.
喜欢	这	音乐	的	一个	模糊	和	一半	-	记得	梦	.

就像一段模糊不清、记忆模糊的梦境的音乐。

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] [tu:; tə] ['leɪdi] ['eməli] .

FROM	MR	.	MANDEVILLE	TO	LADY	EMILY	.
从	先生	.	曼德维尔	到	女士	艾米丽	.

曼德维尔先生致艾米丽夫人。

[dɪr] , ['eməli] , — ['bɪznəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] , [pri'ventid]

DEAR	,	EMILY	,	—	Business	of	great	importance	to	the	country	has	,	prevented
亲爱的	,	艾米丽	,	—	商业	的	伟大的	重要性	到	这	国家	有	,	阻止

[maɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

my	writing	to	you	before	.
我的	写作	到	你	前	.

亲爱的艾米丽：——由于国家有非常重要的事务，我一直未能给你写信。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][kən'tɪnju:d] [wel] [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][læst] ,

I	hope	you	have	continued	well	since	I	heard	from	you	last	,
我	希望	你	有	持续	出色地	自从	我	听到	从	你	最后的	,

希望你自上次联系以来一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [rɪ'trentʃmənt] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri]

and	that	you	do	all	you	can	to	preserve	that	retrenchment	of	unnecessary
和	那	你	做	全部	你	能	到	保存	那	裁员	的	不必要

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

并且你要尽一切努力维持削减不必要开支的局面。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] [ɪ'kɑ:nəmi] , [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [les] [ɪn'kʌmbənt]

and	observe	that	attention	to	a	prudent	economy	,	which	is	no	less	incumbent
和	观察	那	注意力	到	一个	谨慎	经济	,	哪个	是	不	较少的	现任

[ə'pɑ:n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðæn; ðən][neiʃəns] .

upon	individuals	than	nations	.
之上	个人	比	国家	.

并注意谨慎的经济管理，这对于个人而言与对于国家而言同样重要。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] [æt; ət][iː] — — — ,
Thinking that you must be dull at E — — — ,
思维 那 你 必须 是 乏味的 在 E — — — ,

认为你在E——阶段一定很迟钝，

[ænd; ənd]['evər] ['æŋkʃəs] [bəuθ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ] ,
and ever anxious both to entertain and to improve you ,
和 曾经 焦虑的 两个都 到 招待 和 到 提升 你 ,

并且始终渴望为您带来欢乐并提升您的能力，

[aɪ][send][juː; jʊ][æn; ən] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['tʊk] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tuː]
I send you an excellent publication by Mr . Tooke , together with my own two
我 发送 你 一个 出色的 发布 经过 先生 . 图克 , 一起 和 我的 自己的 二
[læst] ['spiːtʃɪz] ,
last speeches ,
最后的 演讲 ,

我寄给您图克先生的一本优秀著作，以及我自己的最后两篇演讲稿。

[kə'rektɪd] [baɪ][maɪ'self] .
corrected by myself .
已更正 经过 我 .

已由本人修正。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [suːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][best] [lʌv] [tuː; tə] ['henri] ,
Trusting to hear from you soon , I am , with best love to Henry ,
信任 到 听到 从 你 很快 , 我 是 , 和 最好的 爱 到 亨利 ,

期待尽快收到你的消息，谨向亨利致以最诚挚的问候。

['veri] [ə'fekʃənətli] [jɔːrz] ,
Very affectionately yours ,
非常 亲切地 你的 ,

非常亲切地，您

[dʒɑːn] ['mændəˌvɪl] .
JOHN MANDEVILLE .
约翰 曼德维尔 .

约翰·曼德维尔。

[frʌm; frəm] [i'ræzməs] ['fɔkländ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['fredrɪk] ['mʌŋktən] .
FROM ERASMUS FALKLAND , ESQ . , TO THE HON . FREDERICK MONKTON .
从 伊拉斯谟 福克兰群岛 , 先生 . , 到 这 亲爱的 . 弗雷德里克 蒙克顿 .

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致尊敬的弗雷德里克·蒙克顿先生。

[wel] , ['mʌŋktən] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][iː] — — - ; [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ][mə'næstɪk][laɪf]
Well , Monkton , I have been to E — — - ; that important event in my monastic life
出色地 , 蒙克顿 , 我 有 到过 到 E — — - ; 那 重要的 事件 在 我的 修道院 生活
[hæz; həz] [bɪn] [kən'kluːdid] .
has been concluded .
有 到过 结束 .

蒙克顿，我已经去过E——了；我修道生活中的那件重要事情已经结束了。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tɔːkətɪv] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['dɔːltən] , [huː] , [aɪ]
Lady Margaret was as talkative as usual ; and a Mrs . Dalton , who , I
女士 玛格丽特 曾是 作为 健谈 作为 通常 ; 和 一个 太太 . 道尔顿 , WHO , 我
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

玛格丽特夫人一如既往地健谈；还有一位达尔顿夫人，我发现，

[ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [æskt] ['veri] ['tendərli] ['æftər][jʊr; jər] ['puːdl] [ænd; ənd] [jɔːr'self]

is	an	acquaintance	of	yours	,	asked	very	tenderly	after	your	poodle	and	yourself
是	一个	熟人	的	你的	,	问	非常	温柔地	后	你的	贵宾犬	和	你自己

.

:

.

你的一位熟人非常温柔地询问了你和你的贵宾犬的情况。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['eməli] !

But	Lady	Emily	!
但	女士	艾米丽	!

但是艾米丽小姐!

[eɪ] , ['mʌŋktən] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .

Ay	,	Monkton	,	I	know	not	well	how	to	describe	her	to	you	.
哎	,	蒙克顿	,	我	知道	不是	出色地	如何	到	描述	她	到	你	.

哎，蒙克顿，我不知道该如何向你描述她。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ['ɪntrəsts] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['dæzlz] .

Her	beauty	interests	not	less	than	it	dazzles	.
她	美丽	兴趣	不是	较少的	比	它	令人眼花缭乱	.

她的美貌令人惊艳。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [diːp] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['sɔːftnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['evri] [wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

There	is	that	deep	and	eloquent	softness	in	her	every	word	and	action	,
那里	是	那	深的	和	雄辩	柔软	在	她	每一个	单词	和	行动	,

她的一言一行都流露出深沉而富有感染力的温柔。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] [tʃɑːrmz] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] .

which	,	of	all	charms	,	is	the	most	dangerous	.
哪个	,	的	全部	魅力	,	是	这	最多	危险的	.

在所有护身符中，这一个最为危险。

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['pensɪv] ['neɪtʃər]

Yet	she	is	rather	of	a	playful	than	of	the	melancholy	and	pensive	nature
然而	她	是	相当	的	一个	顽皮的	比	的	这	忧郁	和	沉思的	自然

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpəniz] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['mænər] ;

which	generally	accompanies	such	gentleness	of	manner	;
哪个	一般来说	伴随	这样的	温柔	的	方式	;

然而，她的性格与其说是忧郁沉思，不如说是活泼俏皮，这与通常伴随这种温柔举止而来的忧郁沉思截然不同;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['levəti][ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ;

but	there	is	no	levity	in	her	character	;
但	那里	是	不	轻浮	在	她	特点	;

但她的性格中没有丝毫轻浮之意;

[nɔːr][ɪz] [ðæt] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt]['evər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]

nor	is	that	playfulness	of	spirit	ever	carried	into	the	exhilaration	of	what	we	call
也不	是	那	玩乐	的	精神	曾经	携带	进入	这	兴奋	的	什么	我们	称呼

" [mɜːrθ] .

"	mirth	.
"	欢笑	.

这种玩乐精神也从未转化为我们称之为"欢乐"的兴奋感。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] , [æt; ət][wʌns] [tuː] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] ,

"	She	seems	,	if	I	may	use	the	antithesis	,	at	once	too	feeling	to	be	gay	,
"	她	似乎	,	如果	我	可能	使用	这	对立	,	在	一次	也	感觉	到	是	同性恋	,

"如果我可以用反义词的话，她似乎既太有感情又不像个同性恋。"

[ænd; ənd] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][sæd] .

and	too	innocent	to	be	sad	.
和	也	清白的	到	是	伤心	.

而且天真无邪，不会感到悲伤。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['fri:kwəntli] [met] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

I	remember	having	frequently	met	her	husband	.
我	记住	拥有	频繁地	遇见	她	丈夫	.

我记得我经常见到她的丈夫。

[koʊld][ænd; ənd] ['pɑ:mpəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ɪn'geɪdʒ]

Cold	and	pompous	,	without	anything	to	interest	the	imagination	,	or	engage
寒冷的	和	傲慢	,	没有	任何事物	到	兴趣	这	想像力	,	或者	从事

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

the	affections	,
这	情感	,

冷漠而傲慢，毫无趣味可言，也无法打动人心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [les] [kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

I	am	not	able	to	conceive	a	person	less	congenial	to	his	beautiful	and
我	是	不是	有能力的	到	构想	一个	人	较少的	相投	到	他的	美丽的	和

[roʊ'mæntɪk][waɪf] .

romantic	wife	.
浪漫的	妻子	.

我无法想象还有谁比他更不配拥有美丽浪漫的妻子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [jʌŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]

But	she	must	have	been	exceedingly	young	when	she	married	him	;	and
但	她	必须	有	到过	非常	年轻的	什么时候	她	已婚	他	;	和

[ʃi:; ʃi] ,

she	,
她	,

但她嫁给他时一定非常年轻；而且她，

['prɑ:bəbli] , [noʊz] [nɑ:t] [jet] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] ,

probably	,	knows	not	yet	that	she	is	to	be	pitied	,
大概	,	知道	不是	然而	那	她	是	到	是	可怜的	,

她或许还不知道自己值得同情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lʌv] .

because	she	has	not	yet	learned	that	she	can	love	.
因为	她	有	不是	然而	学习	那	她	能	爱	.

因为她还没有学会如何去爱。

[lə] - [ɪn]['frɑ:nteɪ]['æmɔ:r] [kʌm] [ɪn]['su:ˌoʊ]['sɛdʒioʊ]

Le	veggio	in	fronte	amor	come	in	suo	seggio
乐	-	在	前线	爱	来	在	苏	塞吉奥

Le veggio in fronte amor come in suo seggio

['sʌl] [krin] , ['nɛgli] ['ɑ:ki] — [su:][lə]['leɪbrə] ['ɑ:mɔr]

Sul	crin	,	negli	occhi	—	su	le	labra	amore
苏尔	克林	,	内格利	眼睛	—	苏	勒	拉布拉	爱

Sul crin, negli occhi——su le labra amore

[soʊl] - [ɑ:l]['su:ˌoʊ] ['kwɔri] ['æmɔ:r][nɑ:n] - .

Sol	d'intorno	al	suo	cuore	amor	non	veggio	.
索尔	-	al	苏	心脏	爱	非	-	.

Sol d'intorno al suo cuore amor non veggio。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [sɪns] [maɪ][fɜ:rst] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

I	have	been	twice	to	her	house	since	my	first	admission	there	.
我	有	到过	两次	到	她	房子	自从	我的	第一的	入学	那里	.

自从我第一次被送进她家后，我已经去过她家两次了。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋ] [vɔɪs] ,

I	love	to	listen	to	that	soft	and	enchanting	voice	,
我	爱	到	听	到	那	柔软的	和	妖娆	嗓音	,

我喜欢听那柔和迷人的声音。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs]

and	to	escape	from	the	gloom	of	my	own	reflections	to	the	brightness
和	到	逃脱	从	这	愁云	的	我的	自己的	反思	到	这	亮度

, [jet] [sɪm'plɪsəti] , [ʌv; əv][hɜːrz] .

,	yet	simplicity	,	of	hers	.
,	然而	简单	,	的	她的	.

并从我自身反思的阴郁中逃离到她光明而又简单的世界。

[ɪn][maɪ] ['ɜːrliər] [deɪz] [ðɪs] ['kʌmfərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] ;

In	my	earlier	days	this	comfort	would	have	been	attended	with	danger	;
在	我的	早些时候	天	这	舒适	会	有	到过	参加	和	危险	;

在我年轻的时候，这种舒适感是会伴随着危险的;

[bʌt; bət][wiː; wi] [groʊ] ['kæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

but	we	grow	callous	from	the	excess	of	feeling	.
但	我们	生长	冷酷	从	这	过量的	的	感觉	.

但是，过度的情感会让我们变得冷漠。

[wiː; wi]['kænɑːt][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'luːmɪn] ['æʃɪz] !

We	cannot	re	-	illumine	ashes	!
我们	不能	关于	-	照亮	灰烬	!

我们无法让灰烬重生!

[aɪ][kæn; kən] [geɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [driːm] - [laɪk] ['bjuːti] ,

I	can	gaze	upon	her	dream	-	like	beauty	,
我	能	目光	之上	她	梦	-	喜欢	美丽	,

我可以凝视她如梦似幻的美貌，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'zaɪər] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['sʌli] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][maɪ]

and	not	experience	a	single	desire	which	can	sully	the	purity	of	my
和	不是	经验	一个	单身的	欲望	哪个	能	玷污	这	纯度	的	我的

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

并且不产生任何可能玷污我纯洁敬拜的欲望。

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [ɪn] [ɪn'dɪrmənt] ['oʊvər][hɜːr; hər][bɜːrdz] ,

I	listen	to	her	voice	when	it	melts	in	endearment	over	her	birds	,
我	听	到	她	嗓音	什么时候	它	融化	在	爱称	超过	她	鸟类	,

我聆听着她的声音，那声音里充满了对鸟儿的爱慕之情。

[hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [ɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['oʊvər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ;

her	flowers	,	or	,	in	a	deeper	devotion	,	over	her	child	;
她	花朵	,	或者	,	在	一个	更深	虔诚	,	超过	她	孩子	;

她献上的鲜花，或者，更深切地表达对孩子的爱;

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

but	my	heart	does	not	thrill	at	the	tenderness	of	the	sound	.
但	我的	心	做	不是	刺激	在	这	压痛	的	这	声音	.

但我的心却并未被这温柔的声音所打动。

[aɪ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɑːr; ər][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

I	touch	her	hand	,	and	the	pulses	of	my	own	are	as	calm	as	before	.
我	触碰	她	手	,	和	这	脉冲	的	我的	自己的	是	作为	冷静的	作为	前	.

我触摸她的手，自己的脉搏也像以前一样平静。

[sə'taɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] ['seɪfgɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Satiety	of	the	past	is	our	best	safeguard	from	the	temptations	of	the
饱腹感	的	这	过去的	是	我们的	最好的	保障	从	这	诱惑	的	这

['fjuːtʃər] ;

future	;
未来	;

对过去的满足感是我们抵御未来诱惑的最佳保障;

[ænd; ənd][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər]['oʊvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kweɪrd] [ðæt] [dʌlnis]

and	the	perils	of	youth	are	over	when	it	has	acquired	that	dulness
和	这	危险	的	青年	是	超过	什么时候	它	有	获得	那	沉闷

[ænd; ənd] ['æpəθi] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌsensə'bɪləti][ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	apathy	of	affection	which	should	belong	only	to	the	insensibility	of	age	.
和	冷漠	的	感情	哪个	应该	属于	仅有的	到	这	麻木	的	年龄	.

当青春变得迟钝、冷漠，而这种冷漠和冷漠本应只属于老年人的麻木时，青春的危险也就过去了。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] - [ə'pɪnjənz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [roʊt] .

Such	were	Falkland's	opinions	at	the	time	he	wrote	.
这样的	是	-	意见	在	这	时间	他	写道	.

这就是福克兰当时的观点。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ɪz][soʊ] [dɪ'luːsɪv] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] ?

what	is	so	delusive	as	our	affections	?
什么	是	所以	虚幻的	作为	我们的	情感	?

世间还有什么比我们的情感更虚幻呢?

['aʊər; ɑːr][sɪ'kjʊrəti][ɪz]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] — ['aʊər; ɑːr] [dɪ'faɪəns] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] !

Our	security	is	our	danger	—	our	defiance	our	defeat	!
我们的	安全	是	我们的	危险	—	我们的	蔑视	我们的	击败	!

我们的安全就是我们的危险——我们的反抗就是我们的失败!

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][iː] — — — - .

Day	after	day	he	went	to	E	—	—	—	-	.
天	后	天	他	去	到	E	—	—	—	-	.

他日复一日地前往E——。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [iks'kəːʃənz] [wɪð; wɪθ]['eməli]['oʊvər] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd]

He	passed	the	mornings	in	making	excursions	with	Emily	over	that	wild	and
他	通过了	这	早晨	在	制作	短途旅行	和	艾米丽	超过	那	荒野	和

[roʊ'mæntɪk] ['kʌntri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] ;

romantic	country	by	which	they	were	surrounded	;
浪漫的	国家	经过	哪个	他们	是	包围	;

他每天早上都会和艾米丽一起游览他们所处的这片充满野性与浪漫气息的土地;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒərəs][bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəs] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪˌlaɪts] ,

and	in	the	dangerous	but	delicious	stillness	of	the	summer	twilights	,
和	在	这	危险的	但	可口的	寂静	的	这	夏天	黄昏	,

在夏日黄昏危险却又令人陶醉的静谧中,

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

they	listened	to	the	first	whispers	of	their	hearts	.
他们	听着	到	这	第一的	低语	的	他们的	心	.

他们倾听了内心深处的最初低语。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['leɪdi] ['mɑːrgrət] , ['fɔkländ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	his	relationship	to	Lady	Margaret	,	Falkland	found	his	excuse	for	the
在	他的	关系	到	女士	玛格丽特	,	福克兰群岛	成立	他的	原谅	为了	这

['friːkwənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] :

frequency	of	his	visits	:
频率	的	他的	访问	:

福克兰与玛格丽特夫人的关系为他频繁拜访找到了借口:

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['dɔ:ltən][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	even	Mrs	.	Dalton	was	so	charmed	with	the	fascination	of	his
和	甚至	太太	.	道尔顿	曾是	所以	迷住了	和	这	魅力	的	他的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

就连道尔顿夫人也被他迷人的举止所深深吸引。

[ðæt] ([ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pri:viəs] [dɪs'laɪk])

that	(	in	spite	of	her	previous	dislike	)
那	(	在	尽管如此	的	她	以前的	不喜欢	)

尽管她之前不喜欢.....

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][haʊ] [fɑ:r][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət][i:] — — — [wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəns]

she	forgot	to	inquire	how	far	his	intimacy	at	E	—	—	—	was	at	variance
她	忘了	到	查询	如何	远的	他的	亲密关系	在	E	—	—	—	曾是	在	方差

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praiətiz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ʃi:; ʃi] ['wə:ʃip] ,

with	the	proprieties	of	the	world	she	worshipped	,
和	这	礼仪	的	这	世界	她	崇拜	,

她忘记询问他在E——的亲密行为与她所崇尚的世界的礼仪规范究竟有多么不符。

[ɔ:r][ɪn] [wʌt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .

or	in	what	proportion	it	was	connected	with	herself	.
或者	在	什么	部分	它	曾是	连接	和	她自己	.

或者说，它与她自身有多少关联。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [treɪs] [θru:] [ɔ:l][ɪts] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

It	is	needless	for	me	to	trace	through	all	its	windings	the	formation	of	that
它	是	不必要	为了	我	到	痕迹	通过	全部	它是	绕组	这	形成	的	那

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

我无需赘述这段感情是如何形成的，它错综复杂，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['rekərdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

the	subsequent	records	of	which	I	am	about	to	relate	.
这	随后的	记录	的	哪个	我	是	关于	到	涉及	.

接下来我要讲述的记录。

[wʌt] [ɪz][soʊ] [ʌn'ɜ:rθli] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ?

What	is	so	unearthly	,	so	beautiful	,	as	the	first	birth	of	a	woman's	love	?
什么	是	所以	超凡脱俗的	,	所以	美丽的	,	作为	这	第一的	出生	的	一个	女性的	爱	?

还有什么比女人初恋的诞生更超凡脱俗、更美好呢?

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['pjʊrɚ][ɪn][ɪts] ['wɑ:ndərɪŋz] — [ɪts] ['sʌnʃaɪn] [nɑ:t] [mɔ:r] ['hoʊli][ɪn][ɪts]

The	air	of	heaven	is	not	purer	in	its	wanderings	—	its	sunshine	not	more	holy	in	its
这	空气	的	天堂	是	不是	更纯净	在	它是	漫游	—	它是	阳光	不是	更多的	圣	在	它是

[wɔ:rmθ] .

warmth	.
温暖	.

天上的空气在飘荡的过程中并不更纯净，天上的阳光在温暖的过程中也不更神圣。

[oʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'tɪriəreɪt] [ɪn][ɪts]['neɪtʃər] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn][ɪts] [dɪ'gri:] ?

Oh	!	why	should	it	deteriorate	in	its	nature	,	even	while	it	increases	in	its	degree	?
哦	!	为什么	应该	它	恶化	在	它是	自然	,	甚至	尽管	它	增加	在	它是	程度	?

哦！为什么它的性质会恶化，即使它的程度有所增加呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][step] [wɪtʃ] [prɪnts] , ['sʌli] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [snoʊ] ?

Why	should	the	step	which	prints	,	sully	also	the	snow	?
为什么	应该	这	步	哪个	印刷	,	玷污	还	这	雪	?

为什么留下印记的台阶也会弄脏雪呢?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [wen] ['fɔkländ] [met] [ðæt] ['gɪltləs] [jet] ['θrɪlɪŋ] [aɪ] ,
How **often** **,** **when** **Falkland** **met** **that** **guiltless** **yet** **thrilling** **eye** **,**
如何 经常 , 什么时候 福克兰群岛 遇见 那 无罪 然而 惊险 眼睛 ,

福克兰岛曾多少次与那双纯真却又令人心动的眼睛相遇?

[wɪtʃ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['siːkrɪts] [ðæt] ['eməli][wʌz; wəz] [jet] [ə'waɪl] [tuː] ['hæpi]
which **revealed** **to** **him** **those** **internal** **secrets** **that** **Emily** **was** **yet** **awhile** **too** **happy**
哪个 揭晓 到 他 那些 内部的 秘密 那 艾米丽 曾是 然而 一会儿 也 快乐的
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ;
to **discover** **;**
到 发现 ;

这让他发现了艾米丽还不愿发现的那些内心秘密;

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] ,
when **,** **like** **a** **fountain** **among** **flowers** **,**
什么时候 , 喜欢 一个 喷泉 之中 花朵 ,

当，如同花丛中的喷泉，

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə]
the **goodness** **of** **her** **heart** **flowed** **over** **the** **softness** **of** **her** **manner** **to**
这 善良 的 她 心 流动 超过 这 柔软 的 她 方式 到
[ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
those **around** **her** **,**
那些 大约 她 ,

她善良的内心和温柔的举止感染着周围的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] ;
and **the** **benevolence** **of** **her** **actions** **to** **those** **beneath** **;**
和 这 仁 的 她 行动 到 那些 下面 ;

以及她对下层民众的仁慈行为;

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv]
how **often** **he** **turned** **away** **with** **a** **veneration** **too** **deep** **for** **the** **selfishness** **of**
如何 经常 他 转向 离开 和 一个 崇敬 也 深的 为了 这 自私 的
['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,
human **passion** **,**
人类 热情 ,

他常常怀着一种远超人类自私欲望的崇敬之心，转身离去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [tuː] ['seɪkrɪd][fɔːr; fər][ɪts][dɪ'zaɪɚz] !
and **a** **tenderness** **too** **sacred** **for** **its** **desires** **!**
和 一个 压痛 也 神圣 为了 它是 欲望 !

以及一种神圣到连欲望都无法企及的温柔!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tempər] ([ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fruːtləs] [prɑːg'nɑːstɪk][ʌv; əv]
It **was** **in** **this** **temper** **(** **the** **earliest** **and** **the** **most** **fruitless** **prognostic** **of**
它 曾是 在 这 脾气 (这 最早 和 这 最多 徒劳无功 预后 的
['riːəl] [lʌv]) [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
real **love** **)** **that** **the** **following** **letter** **was** **written** **.**
真实的 爱) 那 这 下列的 信 曾是 书面 .

正是在这种情绪（对真爱最早也是最徒劳的预言）下，写下了下面这封信。

[frʌm; frəm] [i'ræzməs] ['fɔkländ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn] . ['fredrɪk] ['mʌŋktən] .
FROM **ERASMUS** **FALKLAND** **,** **ESQ** **.** **,** **TO** **THE** **HON** **.** **FREDERICK** **MONKTON** **.**
从 伊拉斯谟 福克兰群岛 , 先生 . , 到 这 亲爱的 . 弗雷德里克 蒙克顿 .

来自伊拉斯谟·福克兰先生，致尊敬的弗雷德里克·蒙克顿先生。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əd'mɑːnɪtɔːri] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
I **have** **had** **two** **or** **three** **admonitory** **letters** **from** **my** **uncle** **.**
我 有 有 二 或者 三 告诫性的 信件 从 我的 叔叔 .

我收到过叔叔两三封训诫信。

" [ðə; ði] ['sʌmər] ([hiː; hi] [sez]) [ɪz] [əd'vænsɪŋ] , [jet] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['steɪʃəneri] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪndələns] .

"	The	summer	(	he	says	)	is	advancing	,	yet	you	remain	stationary	in	your	indolence	.
"	这	夏天	(	他	说道	)	是	前进	,	然而	你	保持	静止的	在	你的	懒惰	.

“夏天（他说）正在临近，而你却依然懒散地停滞不前。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ;

There	is	still	a	great	part	of	Europe	which	you	have	not	seen	;
那里	是	仍然	一个	伟大的	部分	的	欧洲	哪个	你	有	不是	已见	;

欧洲还有很大一部分地方你尚未领略;

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ['niːðər] ['entər][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , [nɔːr][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	since	you	will	neither	enter	society	for	a	wife	,	nor	the	House	of
和	自从	你	将要	两者都不	进入	社会	为了	一个	妻子	,	也不	这	房子	的

['kɑːmənz] [fɔːr; fər] [feɪm] ,

Commons	for	fame	,
公共领域	为了	名声	,

既然你既不是为了娶妻而进入上流社会，也不是为了名利而进入下议院，

[spend] [jʊr; jər][laɪf] , [æt; ət] [liːst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'ʃækld] ,

spend	your	life	,	at	least	while	it	is	yet	free	and	unshackled	,
花费	你的	生活	,	在	至少	尽管	它	是	然而	自由的	和	挣脱束缚	,

趁着生命还自由自在，至少要好好珍惜它。

[ɪn] [ðoʊz] ['æktɪv] [pə'sjuːts] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] ['aɪdlnəs] [ˌhɪr'æftər] [mɔːr] [swiːt] ;

in	those	active	pursuits	which	will	render	idleness	hereafter	more	sweet	;
在	那些	积极的	追求	哪个	将要	使成为	懒惰	此后	更多的	甜的	;

在那些积极的追求中，日后的闲暇时光将更加美好;

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər]

or	in	that	observation	and	enjoyment	among	others	,	which	will	increase	your
或者	在	那	观察	和	享受	之中	其他的	,	哪个	将要	增加	你的

['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [jɔːr'self] .

resources	in	yourself	.
资源	在	你自己	.

或者，在观察和享受的过程中，可以增加你自身的资源。

" [ɔːl] [ðɪs] [saʊndz] [wel] ;

"	All	this	sounds	well	;
"	全部	这	声音	出色地	;

“这一切听起来都不错;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] ['iːðər] [tuː; tə]

but	I	have	already	acquired	more	knowledge	than	will	be	of	use	either	to
但	我	有	已经	获得	更多的	知识	比	将要	是	的	使用	任何一个	到

['ʌðər] [ɔːr][maɪ'self] ,

others	or	myself	,
其他的	或者	我	,

但我已经掌握了太多对他人或我自己都无用的知识。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [træŋ'kwɪləti] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

and	I	am	not	willing	to	lose	tranquillity	here	for	the	chance	of	obtaining
和	我	是	不是	愿意的	到	失去	宁静	这里	为了	这	机会	的	获得

['pleʒər] ['elsˌwer] .

pleasure	elsewhere	.
乐趣	别处	.

我不想为了在别处获得快乐而失去这里的宁静。

['pleʒər] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] .

Pleasure	is	indeed	a	holiday	sensation	which	does	not	occur	in	ordinary	life	.
乐趣	是	的确	一个	假期	感觉	哪个	做	不是	发生	在	普通的	生活	.

快乐的确是一种假期特有的感觉，在日常生活中是不会出现的。

[wi:; wi] [luːz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wen] [wi:; wi] [hʌnt] ['æftər] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['moʊmənts] .

We	lose	the	peace	of	years	when	we	hunt	after	the	rapture	of	moments	.
我们	失去	这	和平	的	年	什么时候	我们	打猎	后	这	狂喜	的	时刻	.

当我们追逐瞬间的快感时，就会失去多年的平静。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [felt] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pʊt]

I	do	not	know	if	you	ever	felt	that	existence	was	ebbing	away	without	being	put
我	做	不是	知道	如果	你	曾经	毛毡	那	存在	曾是	退潮	离开	没有	存在	放

[tuː; tə] [ɪts] [fʊl] ['væljuː] :

to	its	full	value	:
到	它是	满的	价值	:

我不知道你是否曾感到生命正在悄然流逝，而没有得到充分的发挥：

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

as	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nevər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd]

I	am	never	conscious	of	life	without	being	also	conscious	that	it	is	not	enjoyed
我	是	绝不	有意识的	的	生活	没有	存在	还	有意识的	那	它	是	不是	享受

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

我从未在意识不到自己没有尽情享受生活的情况下意识到这一点。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrst] ['bɪtərnəs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [haʊ] [tuː; tə]

This	is	a	bitter	feeling	,	and	its	worst	bitterness	is	our	ignorance	how	to
这	是	一个	苦的	感觉	,	和	它是	最差	苦味	是	我们的	无知	如何	到

[rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

remove	it	.
消除	它	.

这是一种痛苦的感觉，而最痛苦的是我们不知道如何消除它。

[maɪ] ['ɪndələns] [aɪ] ['niːðər] [siːk] [nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [frʌm; frəm] [nə'sesəti]

My	indolence	I	neither	seek	nor	wish	to	defend	,	yet	it	is	rather	from	necessity
我的	懒惰	我	两者都不	寻找	也不	希望	到	保卫	,	然而	它	是	相当	从	必要性

[ðæn; ðən] [tʃɔɪs] :

than	choice	:
比	选择	:

我的懒惰我既不寻求也不想辩解，但这更多是出于无奈而非选择：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌem 'iː] .

it	seems	to	me	that	there	is	nothing	in	the	world	to	arouse	me	.
它	似乎	到	我	那	那里	是	没有什么	在	这	世界	到	引起	我	.

我觉得世界上没有什么能让我兴奋起来。

[aɪ] ['oʊnli] [æsk] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] ['moʊtɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] :

I	only	ask	for	action	,	but	I	can	find	no	motive	sufficient	to	excite	it	:
我	仅有的	问	为了	行动	,	但	我	能	寻找	不	动机	充足的	到	激发	它	:

我只要求采取行动，但我找不到足以激发行动的动机：

[let] [ˌem 'iː] [ðen] , [ɪn] [maɪ] ['ɪndələns] , [nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] , [biː; bi] ['aɪd(ə)l] , [jet] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

let	me	then	,	in	my	indolence	,	not	,	like	the	world	,	be	idle	,	yet	dependent	on
让	我	然后	,	在	我的	懒惰	,	不是	,	喜欢	这	世界	,	是	闲置的	,	然而	依赖	在

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

那么，就让我不要像世人那样，虽然懒散却依赖他人；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['dɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ]

but	at	least	dignify	the	failing	by	some	appearance	of	that	freedom	which
但	在	至少	赋予尊严	这	失败	经过	一些	外貌	的	那	自由	哪个

[rɪ'taɪərmənt]['oʊnlɪ][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .

retirement	only	can	bestow	.
退休	仅有的	能	赐给	.

但至少要让失败者看起来体面些，展现出只有退休才能赋予的那种自由。

[maɪ][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['sɑːlətuːd] ; [jet] [aɪ][duː][nɑːt]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] .

My	seclusion	is	no	longer	solitude	;	yet	I	do	not	value	it	the	less	.
我的	隔离	是	不	更长	孤独	;	然而	我	做	不是	价值	它	这	较少的	.

我的隐居不再是孤独，但我丝毫没有因此而减少对它的珍视。

[aɪ] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][taɪm][æt; ət][iː] — — — . ['loʊnlɪnəs] [ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə]

I	spend	a	great	portion	of	my	time	at	E	—	—	—	.	Loneliness	is	attractive	to
我	花费	一个	伟大的	部分	的	我的	时间	在	E	—	—	—	.	孤独	是	吸引人的	到

[men] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

men	of	reflection	,
男人	的	反射	,

我大部分时间都待在E——。孤独对爱沉思的男人很有吸引力。

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] ,

nor	so	much	because	they	like	their	own	thoughts	,
也不	所以	很多	因为	他们	喜欢	他们的	自己的	想法	,

倒不是因为他们喜欢自己的想法，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪs][laɪk][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

as	because	they	dis	like	the	thoughts	of	others	.
作为	因为	他们	迪斯	喜欢	这	想法	的	其他的	.

因为他们不喜欢别人的想法。

['sɑːlətuːd] [siːsiz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [huːz]

Solitude	ceases	to	charm	the	moment	we	can	find	a	single	being	whose
孤独	停止	到	魅力	这	片刻	我们	能	寻找	一个	单身的	存在	谁

[aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ju: 'es][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

ideas	are	more	agreeable	to	us	than	our	own	.
想法	是	更多的	同意	到	我们	比	我们的	自己的	.

当我们能找到一个比我们自己更认同我们想法的人时，孤独的魅力就消失了。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [jet] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['leɪdi] ['eməli] .

I	have	not	,	I	think	,	yet	described	to	you	the	person	of	Lady	Emily	.
我	有	不是	,	我	思考	,	然而	描述	到	你	这	人	的	女士	艾米丽	.

我想我还没有向你们描述过艾米莉夫人这个人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tɔːl] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] , [jet] ['bjuːtɪfli] , [fɔːrmd] .

She	is	tall	,	and	slightly	,	yet	beautifully	,	formed	.
她	是	高的	,	和	轻微地	,	然而	非常漂亮	,	形成	.

她身材高挑，体态匀称优美。

[ðə; ði] [ɪl] [helθ] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][iː] — — — , [ɪn][ðə; ði]

The	ill	health	which	obliged	her	to	leave	London	for	E	—	—	—	,	in	the
这	患病的	健康	哪个	有义务	她	到	离开	伦敦	为了	E	—	—	—	,	在	这

[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

height	of	the	season	,
高度	的	这	季节	,

正是由于身体不适，她才不得不在旅游旺季离开伦敦前往E——。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [hjuː][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli]

has	given	her	cheek	a	more	delicate	hue	than	I	should	think	it	naturally
有	给定	她	脸颊	一个	更多的	精美的	色调	比	我	应该	思考	它	自然

[wɔːr] .

wore	.
穿着	.

使她的脸颊呈现出比我想象中更柔和的色调。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [laɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['læʃɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [hɜːr; hər] [her] [ɪz]

Her	eyes	are	light	,	but	their	lashes	are	long	and	dark	;	her	hair	is
她	眼睛	是	光	,	但	他们的	睫毛	是	长的	和	黑暗的	;	她	头发	是

[blæk] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] ,

black	and	luxuriant	,
黑色的	和	茂盛的	,

她的眼睛颜色浅，但睫毛又长又黑；她的头发乌黑浓密。

[ænd; ənd][wɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænərz] , ['mʌŋktən] !

and	worn	in	a	fashion	peculiar	to	herself	;	but	her	manners	,	Monkton	!
和	磨损	在	一个	时尚	奇特	到	她自己	;	但	她	礼仪	,	蒙克顿	!

而且穿着打扮也极具个人特色；但是她的举止，蒙克顿！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] !

how	can	I	convey	to	you	their	fascination	!
如何	能	我	传达	到	你	他们的	魅力	!

我该如何向你表达他们的着迷之情呢！

[soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [soʊ] ['fɔːltləs] — [soʊ]['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['tendər] — [ʃiː; ʃi]

so	simple	,	and	therefore	so	faultless	—	so	modest	,	and	yet	so	tender	—	she
所以	简单的	,	和	所以	所以	完美无瑕	—	所以	谦虚的	,	和	然而	所以	投标	—	她

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

她如此单纯，因此也如此完美无瑕——如此谦逊，却又如此温柔——她似乎.....

[ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] , [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði]

in	acquiring	the	intelligence	of	the	woman	,	to	have	only	perfected	the
在	收购	这	智力	的	这	女士	,	到	有	仅有的	完善	这

['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ;

purity	of	the	child	;
纯度	的	这	孩子	;

在获得女性的智慧的同时，也完善了孩子的纯洁；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

and	now	,	after	all	that	I	have	said	,
和	现在	,	后	全部	那	我	有	说	,

现在，在我说了这么多之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [mɔːr] ['diːpli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['beɪkənz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

I	am	only	more	deeply	sensible	of	the	truth	of	Bacon's	observation	,
我	是	仅有的	更多的	深	明智的	的	这	真相	的	培根的	观察	,

我对培根的观察结果的真谛有了更深刻的体会。

[ðæt] " [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ] ['pɪktʃər] [kæn; kən] [ɪk'spres] .

that	"	the	best	part	of	beauty	is	that	which	no	picture	can	express	.
那	"	这	最好的	部分	的	美丽	是	那	哪个	不	图片	能	表达	.

"美最美好的部分是任何图片都无法表达的。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['skersli]
" I am loth to finish this description , because it seems to me scarcely
" 我 是 洛斯 到 结束 这 描述 , 因为 它 似乎 到 我 几乎
[bɪ'gʌn] ;
begun ;
开始 ;

“我不愿结束这段描述，因为在我看来，它才刚刚开始；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am unwilling to continue it ,
我 是 不情愿 到 继续 它 ,

我不想继续下去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wɜːrd] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['klɪrli] [ðoʊz] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
because every word seems to show me more clearly those recesses of my heart ,
因为 每一个 单词 似乎 到 展示 我 更多的 清楚地 那些 凹陷处 的 我的 心 ,

因为每一个字都让我更清楚地看到我内心深处的那些隐秘之处。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['hɪd(ə)n]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ'self] .
which I would have hidden even from myself .
哪个 我 会 有 隐 甚至 从 我 .

我甚至想对自己都隐瞒这件事。

[aɪ][duː][nɑːt] [jet] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
I do not yet love , it is true ,
我 做 不是 然而 爱 , 它 是 真的 ,

我确实还没有恋爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ɪz][pæst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪtli] [muːvd] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ;
for the time is past when I was lightly moved to passion ;
为了 这 时间 是 过去的 什么时候 我 曾是 轻轻 已搬 到 热情 ;

因为我轻而易举地被激情所感动的时光已经过去了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'kɜːr] [ðæt] ['deɪndʒər] , [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪr] [ɪ'nʌf]
but I will not incur that danger , the probability of which I am seer enough
但 我 将要 不是 招致 那 危险 , 这 可能性 的 哪个 我 是 先知 足够的
[tuː; tə] [fɔːr'siː] .
to foresee .
到 预见 .

但我不会让自己陷入那种危险之中，因为我有足够的预见性去理解这种危险发生的可能性。

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] [biː; bi] ['sʌliːd] [baɪ][wʌn] [huː] [wʊd] [daɪ][tuː; tə]
Never shall that pure and innocent heart be sullied by one who would die to
绝不 将 那 纯的 和 清白的 心 是 污秽 经过 一 WHO 会 死 到
[ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtəst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
shield it from the lightest misfortune .
盾 它 从 这 最轻 不幸 .

那颗纯洁无瑕的心绝不会被玷污，他甘愿为保护它免受最轻微的不幸而牺牲生命。

[aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ'self][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['sekəndər] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪʃɪz] .
I find in myself a powerful seconder to my uncle's wishes .
我 寻找 在 我 一个 强大的 附议者 到 我的 叔叔的 愿望 .

我发现自己强烈支持叔叔的意愿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [nekst] [wiːk] ; [tɪl] [ðen] , [fer] [wel] .
I shall be in London next week ; till then , fare well .
我 将 是 在 伦敦 下一个 星期 ; 直到 然后 , 票价 出色地 .

我下周会在伦敦；在那之前，祝一切顺利。

[iː] . [ef] .
E . F .
E . F .

[wen] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sed] , [ðæt] " [dʒoʊv] [lɑːfs] [æt; ət]['lʌvəz] - [vaʊz] ,

When	the	proverb	said	,	that	"	Jove	laughs	at	lovers	'	vows	,
什么时候	这	谚语	说	,	那	"	朱庇特	笑声	在	恋人	-	誓言	,

谚语说："宙斯嘲笑恋人的誓言"，

" [ˌaɪ 'tiː] [ment] [nɑːt] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kən'strʌkʃ(ə)n]) [ə; eɪ]['sɑːrkæzəm][ɑːn][ðer; ðər]

"	it	meant	not	(	as	in	the	ordinary	construction	)	a	sarcasm	on	their
"	它	意思是	不是	(	作为	在	这	普通的	建造	)	一个	讽刺	在	他们的

[ˌɪnsɪn'serəti] , [bʌt; bət] [ˌɪnkən'sɪstənsi] .

insincerity	,	but	inconsistency	.
虚伪	,	但	不一致	.

"它的意思不是（像通常的用法那样）讽刺他们的虚伪，而是他们的言行不一。

[wiː; wi] [dɪ'siːv] ['ʌðər] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] .

We	deceive	others	far	less	than	we	deceive	ourselves	.
我们	欺骗	其他的	远的	较少的	比	我们	欺骗	我们自己	.

我们欺骗别人的次数远少于欺骗自己的次数。

[wʌt] [tuː; tə] ['fɔkländ] [wɜːr; wər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [glæns] , [kʊd; kəd]['oʊvər] [θroʊ]

What	to	Falkland	were	resolutions	which	a	word	,	a	glance	,	could	over	throw
什么	到	福克兰群岛	是	决议	哪个	一个	单词	,	一个	瞥一眼	,	可以	超过	扔

?

?
?

对福克兰来说，那些只需一句话、一个眼神就能推翻的决议又算得了什么呢?

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] ['loʊnlinəs] [hiː; hi]

In	the	world	he	might	have	dissipated	his	thoughts	in	loneliness	he
在	这	世界	他	可能	有	消散	他的	想法	在	孤独	他

[kɑːn'sentər; kən'sentər][ðem; ðəm] ;

concentred	them	;
浓缩的	他们	;

在世人眼中，他或许会在孤独中消散思绪，但他却将思绪集中起来；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæʃnz] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['oʊnli] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] !

for	the	passions	are	like	the	sounds	of	Nature	,	only	heard	in	her	solitude	!
为了	这	激情	是	喜欢	这	声音	的	自然	,	仅有的	听到	在	她	孤独	!

因为激情就像大自然的声音，只有在她寂静无声时才能听到!

[hiː; hi] ['lʌld] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ;

He	lulled	his	soul	to	the	reproaches	of	his	conscience	;
他	昏昏欲睡	他的	灵魂	到	这	责备	的	他的	良心	;

他麻痹了自己的灵魂，任由良心谴责；

[hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ]['goʊldən][ə; eɪ] [driːm] ;

he	surrendered	himself	to	the	intoxication	of	so	golden	a	dream	;
他	投降	他自己	到	这	中毒	的	所以	金的	一个	梦	;

他沉醉于那美好的梦想之中；

[ænd; ənd][ə'mɪdst] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [ðer; ðər][ə'roʊz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	amidst	those	beautiful	scenes	there	arose	,	as	an	offering	to	the
和	在……之中	那些	美丽的	场景	那里	出现	,	作为	一个	提供	到	这

['sʌmər] ['hev(ə)n] ,

summer	heaven	,
夏天	天堂	,

在那片美丽的景色之中，升起了一道献给夏日苍穹的祭品：

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [tuː] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [θruː] [ðoʊz] ['veri] [fairz][soʊ] ['gɪlti] [ɪn]

the	incense	of	two	hearts	which	had	,	through	those	very	fires	so	guilty	in
这	香	的	二	心	哪个	有	,	通过	那些	非常	火灾	所以	有罪的	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

两颗心燃烧的香气，透过那两团自身充满罪恶的火焰，

[pjʊrə,faɪd][ænd; ənd] [i'nəubld] ['evri] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'siːvd] ,

purified	and	ennobled	every	other	emotion	they	had	conceived	,
纯化	和	贵族	每一个	其他	情感	他们	有	构思	,

净化并提升了他们所构想的其他一切情感，

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][mæn] [meɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

God	made	the	country	,	and	man	made	the	town	.
上帝	制成	这	国家	,	和	男人	制成	这	镇	.

上帝创造了国家，人类创造了城镇。

[sez] [ðə; ði] ['hæknid] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn] [iːtʃ] , ['dɪfər] [wɪð; wɪθ]

says	the	hackneyed	quotation	;	and	the	feeling	awakened	in	each	,	differ	with
说道	这	老套的	引述	;	和	这	感觉	觉醒	在	每个	,	不同	和

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	genius	of	the	place	.
这	天才	的	这	地方	.

这句老生常谈的引语说道；而每个人心中唤起的感受，都因地方的独特气质而有所不同。

[huː] [kæn; kən] [kəm'per] [ðə; ði] ['frɪtəd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'fekʃənz] [fɔːrmd] [ɪn] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Who	can	compare	the	frittered	and	divided	affections	formed	in	cities	with	that
WHO	能	比较	这	油炸	和	分割	情感	形成	在	城市	和	那

[wɪtʃ] [kraʊdz] ['kænɑːt][dɪ'strækt][baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [temp'teiʃənz] ,

which	crowds	cannot	distract	by	opposing	temptations	,
哪个	人群	不能	转移	经过	反对	诱惑	,

谁能将城市中形成的那些被挥霍和分裂的情感，与人群无法用相互冲突的诱惑分散注意力的情感相提并论呢?

[ɔːr] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn'fekt][wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪ'vɔlɪtiːz] ?

or	dissipation	infect	with	its	frivolities	?
或者	耗散	感染	和	它是	轻浮之事	?

还是放荡不羁的生活方式感染了它?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['ætələ] ['iːkwəld] [ɪts] [dɪ'zaɪn] ,

I	have	often	thought	that	had	the	execution	of	Atala	equalled	its	design	,
我	有	经常	想法	那	有	这	执行	的	阿塔拉	等于	它是	设计	,

我常常想，如果阿塔拉的建造工艺能与它的设计相匹配，

[noʊ]['hjuːmən][wɜːrk][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['grændʒər] .

no	human	work	could	have	surpassed	it	in	its	grandeur	.
不	人类	工作	可以	有	超越	它	在	它是	宏伟	.

没有任何人类作品的宏伟程度可以超越它。

[wʌt] ['pɪktʃər] [ɪz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , [ðoʊ] [mɔːr] [sə'blaɪm] , [ðæn; ðən][ðə; ði][væst]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]

What	picture	is	more	simple	,	though	more	sublime	,	than	the	vast	solitude	of
什么	图片	是	更多的	简单的	,	尽管	更多的	升华	,	比	这	广阔的	孤独	的

[æn; ən] [ˌʌn'piːpld] ['wɪldərnəs] ,

an	unpeopled	wilderness	,
一个	无人居住的	荒野	,

还有什么画面比人迹罕至的荒野的辽阔寂静更简单，却又更崇高呢?

[ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the	woods	,	the	mountains	,	the	face	of	Nature	,
这	树林	,	这	山脉	,	这	脸	的	自然	,

森林、山脉、大自然的面貌

[kæst][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [jet] ['dʒaɪənt] [moʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnpə'luːtɪd] [wɜːrld] ;

cast	in	the	fresh	yet	giant	mould	of	a	new	and	unpolluted	world	;
投掷	在	这	新鲜的	然而	巨大的	模具	的	一个	新的	和	未受污染的	世界	;

按照崭新而又巨大的模具，塑造出一个崭新而未受污染的世界;

[ænd; ənd] , [ə'mɪdst] [ðoʊz] [moʊst]['saɪlənt][ænd; ənd] ['maɪti] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ,

and	,	amidst	those	most	silent	and	mighty	temples	of	THE	GREAT	GOD	,
和	,	在……之中	那些	最多	沉默的	和	强大的	寺庙	的	这	伟大的	上帝	,

而在那些寂静而雄伟的伟大神庙之中，

[ðə; ði][loʊn]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ?

the	lone	spirit	of	Love	reigning	and	brightening	over	all	?
这	孤独	精神	的	爱	统治	和	提亮	超过	全部	?

唯有爱的孤魂野鬼，主宰并照耀着一切?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神